

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Sreda, 26. mart 2025.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:08h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudskog
6 službenika da najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, časni sude. Ovo je
8 predmet KSC-BC-2020-06, specijalizovani tužilac protiv Hashima
9 Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
10 Krasniqija.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Konstatujem da su
12 danas svi optuženi prisutni u sudnici.

13 Pre nego što svedoka uvedemo u sudnicu, želimo da
14 obradimo nekoliko preliminarnih pitanja.

15 Pre svega, 24. marta 2025, odbrana je uložila zahtev, u
16 kojem traži prihvatanje u dokaze izjave svedoka W02172. To je
17 podnesak F03054.

18 Panel napominje da je tužilaštvo prethodno navelo da neće
19 naložiti prigovor na prihvatanje u dokaze te izjave, ukoliko
20 odbrana uloži takav zahtev. Pozivam se na podnesak F02782,
21 stav 53(1) i na podnesak F02888, stav 4.

22 Shodno tome, a u cilju da se ubrza odluka po ovom
23 podnesku, panel bi želeo da zna da li su strane u postupku u
24 položaju da sada dostave odgovore, odn. replike usmeno tokom
25 današnjeg zasedanja, ili sutra na početku sutrašnje sednice.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 2

1 G. tužioče, imate li prigovora na to da se ta izjava
2 prihvati u dokaze?

3 G. PACE: [Prevod] Morao bih da proverim, časni sude.
4 Saopštiću nam [kao što je prevedeno] naš stav čim budem mogao.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete to da
6 učinite posle sledeće pauze.

7 Panel napominje da je današnji svedok W04403, saopštio
8 sekretarijatu da neće biti raspoloživ iduće nedelje, tako da
9 moramo da završimo rad sa njim danas, ili da ga nekako
10 uklopimo u sutrašnji raspored istovremeno sa sledećim
11 predviđenim svedokom.

12 Dalje, Thačijeva odbrana je juče putem *email* poruke
13 tražila prihvatanje dokaza u dokumente u vezi sa svedokom
14 W03724.

15 Da li je neophodno da se izjasnite s tim u vezi na
16 poluzatvorenoj sednici, g. Mišetiću?

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne, ali molim vas, dajte mi samo
18 jedan trenutak da pronađem ERN brojeve. Da. Sada sam spreman.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mi želimo da tražimo prihvatanje u
21 dokaze dva dokumenta koji se već nalaze na našem spisku
22 dokaznih predloga, odnosno bili su na našem spisku za 14.
23 septembar 2023, strana zapisnika 8181. Tražimo dakle
24 prihvatanje u dokaze dokumenta sa oznakom DHT02008 do DHT02010
25 i DHT02011 do DHT02011.

1 Sada smo dobili odobrenje od tela koje je dostavilo te
2 dokumente da tražimo njihovo prihvatanje u dokaze.

3 G. PACE: [Prevod] Časni sude, mi ulažemo prigovor da se
4 ti dokumenti prihvate u dokaze. Dokumenti nisu predloženi datom
5 svedoku. Činjenica da su se nalazili na spisku dokaznih
6 predloga, ništa ne menja. Nije primereno da budu prihvaćeni u
7 dokaze na način na koji to predlaže odbrana. Odbrana može da
8 traži prihvatanje u dokaze tih dokumenata posredstvom nekog
9 drugog svedoka ili da te dokumente predloži tokom izvođenja
10 svojih dokaza.

11 Sa time u vezi napominjem da mi ne možemo da prihvatimo
12 te dokumente u dokaze na predloženi način, zato što ti
13 dokumenti nisu predloženi relevantnom svedoku i relevantni
14 svedok nije bio u prilici da ih prokomentariše. Takođe, nama
15 nije dozvoljeno da predložimo dokumente svedoku tokom unakrsnog
16 ispitivanja. U svakom slučaju, odbrana ne može da traži
17 prihvatanje dokumenata na taj način, jer bi to predstavljalo
18 opasan presedan.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni sude, ja mislim da neka
20 pitanja jesu postavljena na osnovu ovih dokumenata, iako sami
21 dokumenti nisu predloženi svedoku. Ne znam u čemu bi bio, kakav
22 bi to opasni presedan nastao, kada tužilaštvo treba da sasluša
23 još svega dva svedoka. U pitanju su dokumenti koji su
24 relevantni, koji su važni, koji se odnose na svedočenje datog
25 svedoka i na tematiku o kojoj je on davao iskaz.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 4

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Označićemo
2 dokumente u svrhu identifikacije, pa ćemo o tome porazgovarati
3 i koliko danas doneti odluku.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, časni sude.

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, dokumenti sa
6 oznakom DHT02008 do DHT02010, taj dokument će biti označen u
7 svrhu identifikacije brojem 1D00258, oznaka stepena tajnosti
8 je poverljivo.

9 Drugi dokument nosi oznaku DHT02011 do DHT02011, biće
10 označen za identifikaciju brojem 1D00259, označen, oznaka
11 stepena tajnosti poverljivo.

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući, zaboravio sam da
13 obradim još jedno pitanje. Što se tiče argumenta tužilaštva
14 prema kojem su ugrožena njihova prava, ti dokumenti su gotovo
15 istovetni kao i dokumenti koje tužilaštvo ima u svom posedu,
16 jedino je format nešto drugačiji, ali sadržina je praktično
17 ista.

18 Mogu da vam navedem i ERN brojeve tužilaštva, kako bih
19 pokazao da se zapravo -- prava tužilaštva ni na koji način ne
20 ugrožavaju.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Hvala.

22 G. PACE: [Prevod] Časni sude, ako smem da odgovorim. To
23 ništa ne menja. Ti dokumenti nisu predloženi svedoku. A,
24 branilac nije obrazložio zbog čega nije mogao te dokumente da
25 predloži svedoku dok je on davao iskaz. Ne može na ovaj način

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 5

1 odbrana da traži prihvatanje u dokaze dokumenata tokom
2 izvođenja dokaza tužilaštva.

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Samo sam se osvrnuo na argument
4 prema kojem se prava tužilaštva ugrožavaju, zato što oni nisu
5 mogli da se posluže tim dokumentom.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Razumem. Hvala.

7 G. PACE: [Prevod] I jedno nepovezano pitanje sa ovim
8 sporom, ali je povezano sa nečim što ste me nešto ranije
9 pitali. Rečeno mi je da smo mi prethodno rekli da nećemo
10 uložiti prigovor, ukoliko odbrana traži da se prihvate u
11 dokaze dodatne izjave svedoka 2172. Potvrđujem da mi ne
12 ulažemo prigovor na tako nešto.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U tom slučaju se
14 prihvata u dokaze izjava svedoka W02172. To je podnesak
15 F03054.

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala. Dodelićemo mu
17 odgovarajući broj dokaznog predmeta.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Hvala.

19 I još jedna stvar. Zbog toga što smo u tesnacu sa
20 vremenom sa ova dva poslednja svedoka, danas ćemo pauzu za
21 ručak skratiti na jedan sat. Pokušaćemo da nastavimo sa radom
22 u 14 časova, umesto u 14 i 30. I ne želim nikome da namećem da
23 skraćuje svoje unakrsno ili dodatno ispitivanje, ali vas sve
24 molim da budemo što efikasniji možemo.

25 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Časni sude, ja sam rekla da će

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 6

1 mi biti potrebno 3 sata, ali verovatno će mi biti potrebno
2 znatno manje vremena, možda oko sat i po.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam na tom
4 obaveštenju.

5 Sada možemo da uvedemo svedoka u sudnicu.

6 Izvinjavam se zbog manjeg kašnjenja jutros. Izgleda da je
7 bilo problema u dovoženju ljudi na lice mesta. Zato smo jutros
8 malo kasnili.

9 [Svedok nastavlja svedočenje]

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro, g.
11 Maljoku.

12 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Koliko shvatam, vi
14 niste rapoloživi iduće nedelje. Mi smo vas to pitali, zato što
15 ćemo možda imati nekih problema, ali koliko sam shvatio, vi
16 niste rapoloživi iduće nedelje. Pokušaćemo da završimo sa
17 vašim svedočenjem danas. Ako ne, eventualno sutra, mada sutra
18 imamo drugog svedoka. Ali, svi će dati sve od sebe da se vaš
19 iskaz završi danas.

20 SVEDOK: [Prevod] Kako da ne časni sude.

21 Ja sam ovde kako bi se stavio na raspolaganje pravosuđu.
22 Nisam ovde nikoga niti da optužujem, niti da branim. Ovde sam
23 da odgovorim na sva pitanja koja mi se postave.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam, g.
25 Maljoku. Sada ćemo početi sa radom.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Dixon

Strana 7

1 Podsećamo vas da pokušate da na pitanja odgovorite jasno
2 i kratko. Ukoliko ne razumete postavljeno pitanje, zamolite
3 zastupnika da ponovi pitanje ili recite da niste razumeli, pa
4 će vam oni pitanje razjasniti. Takođe, pamtite da treba da
5 pokušate da navedete na osnovu čega imate saznanja o
6 činjenicama i okolnostima o kojima vas ispituju.

7 Podsećam vas takođe da ste i dalje u obavezi da govorite
8 istinu. Na to ste se obavezali kada ste dali svečanu izjavu.

9 Molimo vas takođe da govorite u mikrofoni i da sačekate
10 pet sekundi pre nego što odgovorite na postavljeno pitanje i
11 da govorite polako, kako bi prevodioci stigli sve da prevedu.

12 Ukoliko vam je potrebna pauza, stavite nam to do znanja,
13 pa ćemo vam izaći u susret.

14 Nastavljamo sada sa unakrsnim ispitivanjem. Prvi će vas
15 ispitivati branilac Dixon, iz odbrane Kadrija Veselija.

16 G. DIXON: [Prevod] Hvala, časni sude.

17 SVEDOK: NAIM MALOKU [Nastavak svedočenja]

18 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

19 Unakrsno ispituje g. Dixon:

20 P. Dobro jutro, g. Maljoku. Ja se zovem Rodney Dixon i
21 ispitivaću vas u ime svog branjenika Kadrija Veselija.

22 O. Dobro jutro. Hvala, branioče.

23 P. Želeo bih sa vama da obradim svega nekoliko tema i nadam
24 se da će biti moguće odgovoriti kratkim rečenicama na
25 postavljena pitanja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Dixon

Strana 8

1 O. Pokušaću.

2 P. Hvala. Počecu od knjige u vezi sa kojom je postavljen
3 veliki broj pitanja.

4 G. DIXON: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže dokazni
5 predmet P2103. U verziji na engleskom potrebna nam je stranica
6 49 PDF verzije teksta, a u verziji na albanskom strana 54.

7 P. Želeo bih da vam postavim neka podpitanja u vezi sa
8 odlomcima iz te knjige, kako bi ste razumeli o čemu je reč. U
9 pitanju su pitanja, reč je o pitanjima koja se tiču opšteg
10 konteksta.

11 G. DIXON: [Prevod] 49 je broj stranice na engleskom, a 54
12 na albanskom. Zanima me odeljak gde piše: "Molim vas g.
13 Maljoku, dajte nam neke biografske elemente, zbog naših
14 čitalaca." Molim da se taj odlomak uveća. Potrebna nam je
15 desna stranica u verziji na albanskom.

16 P. Pročitaću šta ovde piše. Vi ste izjavili sledeće:

17 "1981 završio sam Vojnu akademiju u Zagrebu, ali me je
18 tajna služba Jugoslovenskih oružanih snaga smestila u zatvor
19 1985. Tada sam politički osuđen u Sarajevu, sa prvom grupom
20 albanskih oficira. Onda sam od 1988, do 1991 učestvovao u
21 osnivanju Saveta za odbranu ljudskih prava i sloboda, čije
22 sedište je bilo u Ljubljani. Tokom tih godina, takođe sam bio
23 jedan od osnivača, a kasnije i predsednik udruženja 'Migjeni',
24 albansko-slovenačkog udruženja koje je tada bilo poznatije pod
25 imenom 'Alternativa'. Godine 1991, učestvovao sam u

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Dixon

Strana 9

1 obrazovanju vojne jedinice u čijem su sastavu bili Albanci iz
2 Hrvatske. Dobro je poznato međutim, da zbog sukoba koji su
3 postojali na Kosovu u to vreme, morali smo da odustanemo od
4 tog projekta. Ponavljam, nažalost smo bili primorani da
5 odustaneo od tog projekta. I dan danas mislim da to što smo
6 bili prisiljeni da se udaljimo od tog projekta, da je to bilo
7 pogrešno. Od aprila meseca ove godine ja sam na Kosovu. Tu
8 živim, tu radim, ruku pod ruku sa OVK i narodom koji se bori u
9 samoodbrani."

10 Vidite li taj odlomak, g. Maljoku? Imam nameru da vam
11 postavim jedan broj pitanja sa time u vezi.

12 O. Vidim.

13 P. Da li je tačno da ste vi bili predsednik udruženja
14 *Alternativa*, od 1989, do 1996, neposredno uoči početka rata?

15 O. Ja sam u tri navrata predsedavao tim udruženjem, tokom
16 tog vremenskog perioda. Prestao sam da obavljam tu funkciju
17 1997. U statutu udruženja bilo je predviđeno da se
18 predsedavajući menja svake godine, kako bi se izbegao monopol
19 nad tim položajem. Ja sam u tri navrata predsedavao udruženjem
20 i svaki put je moj mandat trajao godinu dana.

21 P. Hvala. U pitanju je bilo udruženje koje je bilo opšte
22 poznato i pozivalo je na samoupravljanje na Kosovu i na
23 nezavisnost Kosova?

24 O. Da. Da.

25 P. Kao predsednik tog udruženja, ne samo dakle da ste bili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Dixon

Strana 10

1 profesionalno vojno lice, već ste takođe bili i poznata javna
2 ličnost širom Kosova i celog regiona i to zahvaljujući svojim
3 aktivnostima u ovom udruženju?

4 O. Bio sam dobro poznat, vrlo dobro poznat, ne samo na
5 Kosovu, već sam bio poznat i u širem javnom mnjenju van
6 granica govora [sic], van granica Kosova. Bio sam poznat na
7 međunarodnom nivou, ne samo u Sloveniji već i šire.

8 P. I to je jedan od razloga zbog kojeg su brojni novinari i
9 komentatori se vama obraćali tokom rata, da vas intervjuišu,
10 kako bi ste im objasnili šta se događa, jer ste vi bili
11 poznata javna ličnost?

12 O. Tako je. Ja sam bio najpoznatiji oficir u OVK, a osim
13 toga, ja sam u redove OVK stupio koristeći [sic] -- koristeći
14 moje pravo ime i prezime. To je bio redak slučaj, kada su u
15 pitanju profesionalni oficiri u redovima OVK na Kosovu. Zbog
16 toga su novinari mene tražili gde god da sam se nalazio i
17 želeli su da me intervjuišu u vezi sa situacijom, u vezi sa
18 ratom, u vezi sa razvojem političke situacije u Prištini.
19 Novinari su osećali potrebu da se raspituju o stvarima koje ih
20 zanimaju, kod nekoga ko je imao neophodna znanja i
21 informacije.

22 P. Da i vi ste se uvek osećali slobodnim da otvoreno
23 iznosite svoje stavove pred novinarima, da li je to tačno?

24 O. Ja sam uvek svoje mišljenje slobodno iznosio i iznosio
25 sam uvek svoje mišljenje na osnovu mojih profesionalnih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Dixon

Strana 11

1 saznanja. I dozvolite mi da dodam još jednu rečenicu, značiće
2 to i vama i svima drugima u ovoj sudnici.

3 U svim strukturama OVK koje smo mi oficiri obrazovali,
4 govorim o organizacionim strukturama, ustrojavanju OVK, 16
5 dobrovoljaca su učestvovali u ovim strukturama tokom 14 meseci
6 i mi smo možda imali 16.000 različitih mišljenja, ali jedno
7 smo svi imali zajedničko. Želeli smo da oslobodimo Kosovo.
8 Razgovarao sam sa tužilaštvom u Ljubljani. Imate to, imate
9 transkripcije tog razgovora. Vrlo je teško shvatiti
10 Oslobodilačku vojsku Kosova. Vrlo je teško shvatiti vojsku
11 koja je nastala iz redova ugnjetenog naroda i tu armiju
12 sagledavati kao da je u pitanju regularna vojska.

13 Mi smo dakle imali različita mišljenja, ali naši ciljevi
14 su bili isti. I zbog toga smo se uzajamno poštoja -- [sic]
15 poštovali i podržavali. Naš cilj je bio rat za slobodu Kosova.
16 P. Hvala. Sada bih vam postavio pitanje o jednom od ljudi za
17 koga kažete da je bio vaš sadrug u Hrvatskoj 1991. U pitanju
18 je g. Mensur Kosumi [kao što je prevedeno].

19 Juče ste posvedočili da ste njemu dali zahtev da se
20 demobilizujete u junu 1999, da ste se sa njim videli i da ste
21 procaskali kada ste se videli. Sećate li se da ste juče o tome
22 govorili?

23 O. Da. Nisam njemu podneo svoj zahtev da bi ga, dao sam mu
24 taj zahtev samo da bi ga on preneo načelniku štaba, glavnog
25 štaba. Tako da, ako načelnik štaba izda naređenje da me

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Dixon

Strana 12

1 demobiliše.

2 Ako pročitate moj zahtev, videćete da tu piše, ako me ne
3 mobilišete [kao što je prevedeno], ja ću iskoristiti svoje
4 pravo koje imam, pošto sam se dobrovoljno pridružio OVK, da
5 dobrovoljno i napustim redove OVK. Tako da, na osnovu pravila,
6 tačnije internih pravila OVK, nisu imali prava da mi zabrane
7 da odem ukoliko sam to želeo. Ta rečenica postoji u mom
8 zahtevu.

9 P. Da, mi to shvatamo. Međutim, on je tada bio pripadnik
10 glavnog štaba g. Kosumi i rekli ste "on mi je rekao da se tada
11 vršila reorganizacija glavnog štaba." To je na strani 68
12 provizornog transkripta od juče.

13 Hteo bih samo nešto da vas pitam o tome. Možda vi to
14 zapravo ne znate, ali imamo izjavu od g. Kosumija [kao što je
15 prevedeno], delovi su pročitani g. Zyrapiju kada je on ovde
16 svedočio i to je na strani 1.700, tačnije 17826 i nadalje. Ne
17 treba da se zamajavate brojevima. Ja to govorim samo radi
18 ostalih prisutnih u sudnici.

19 Znači, ovde je pitanje. On je rekao u svojoj izjavi da
20 je, u svom iskazu, da je prvo bio zamenik komandanta zone u
21 Šali, a onda u februaru 1999. godine zapravo je zauzimao
22 položaj gde je upravljao direkcijom za operativne poslove OVK.
23 I onda je rekao, pročitacu vam šta je tačno rekao:

24 "Posle Rambujea i posle formiranja privremene vlade, ja
25 sam nastavio da radim u svojoj ulozi načelnika di -- direkcije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Dixon

Strana 13

1 za operativne poslove. Međutim, u prvoj nedelji aprila 1999.
2 godine, takođe sam postao načelnik vojne obaveštajne službe
3 ZKZ."

4 I onda je pri -- prikazao naređenje od 4. maja koje je
5 potpisao u toj ulozi. To je dokazni predmet 2D17. Vi ne treba
6 da obraćate pažnju na te brojeve.

7 Ali, hteo sam da vas pitam sledeće, pošto je rekao da ste
8 vi tamo bili, da li ste o tome razgovarali sa njim, kada ste
9 razgovarali o reorganizaciji glavnog štaba? Da li je tada on
10 bio na tom položaju kao načelnik direkcije za operativne
11 poslove i bio istovremeno načelnik vojne obaveštajne službe?
12 Da li se vi toga sećate na taj način?

13 O. Pa, da vam pravo kažem, nisam znao da je on tada bio šef
14 obave -- obaveštajne vojne službe. Bio sam svestan da se vrši
15 reorganizacija glavnog štaba, međutim jer je rat već bio
16 završen i orga -- organizacione strukture OVK su bile u
17 procesu smanjivanja. I to je bio, to je spadalo u obaveze koje
18 je na sebe preuzeo OVK, po Kumanovskom sporazumu.

19 Tako da je, da glavni štab se u to vreme reorganizovao i
20 smanjivao. I zbog toga sam i postavio to pitanje da li je
21 spomenuto moje ime, za bilo koju eventualno buduću ulogu, na
22 šta je on odgovorio, ne nisam tada bio u razmatranju. Onda sam
23 ja napisao taj zahtev da me demobilišu i na kraju sam napustio
24 Kosovo kao što sam već tužilaštvu objasnio. Otišao sam u
25 Nemačku, u Majnc na lečenje i potom se vratio na Kosovo.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Dixon

Strana 14

1 P. Hvala. Ako možemo samo da se skoncentrišemo na pitanje
2 koje sam vam postavio. Da li se sećate da je on govorio u to
3 vreme, da su neki ljudi premeštani iz glavnog štaba OVK na, sa
4 položaja koje su tamo zauzimali, u privremenu vladu ili na
5 druge položaje izvan OVK? Da li se o tome razgovaralo, ako se
6 sećate?

7 O. Pa, govorili smo uglavnom o svojim prethodnim iskustvima,
8 o našem zajedničkom životu, od momenta kada smo se sreli u
9 Gospiću prvi put, pa do tog dana. To sam u knjizi takođe
10 pomenuo i govorili smo o tome da ja napuštam vojsku i o tome
11 sam govorio u prethodnim razgovorima sa tužilaštvom.

12 P. Da, ali da li je on tada pomenuo ako se sećate, da se
13 vršila reorganizacija glavnog štaba u to vreme?

14 O. Da, tako je.

15 P. Sada bih hteo da vas pitam nešto drugo, na drugu temu.
16 Juče ste rekli u tužila -- tužilaštvu kada su vas na kratko
17 pitali o tome, o -- o g. Fatonu Mehmetaju. Rekli ste sledeće.
18 To je strana 18 privremenog transkripta:

19 "Koliko ja znam, Faton Mehmetaj bio je viši oficir ili je
20 bio odgovoran za takozvani obaveštajni sektor i kontra-
21 obaveštajnu službu u zoni Dukadžin. Po onome što sam ja čuo,
22 njemu je pomagao Finet [kao što je prevedeno] -- Fineta [kao
23 što je prevedeno] Ramoza [kao što je prevedeno]."

24 I dalje ste govorili o tome kako je, kako ste bili u zoni
25 Dukadžin 1999. godine i rekli ste, "video sam ga nekoliko puta.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Dixon

Strana 15

1 Sretali smo se na ulici, ali se ne sećam da sam ikada bio na
2 nekom sastanku zajedno sa njim. Mislim da uopšte nisam bio na
3 takvi sastancima."

4 Hteo bih sada da vas pitam, na svim sastancima kojima,
5 koje ste imali u toj zoni 1999. godine, kada ste išli u
6 obilazak svih tih sela, svih jedinica, u sve smotre koje ste
7 rekli da ste obavljali na frontu i u svim vašim kontaktima sa
8 komandantima na lokalnom nivou, da li je vaš iskaz da nikada
9 niste tom prilikom naišli na g. Mehmetaja, niti ste bili ni na
10 jednom sastanku zajedno?

11 O. Tako je. U jedinicama koje sam ja posećivao i na
12 sastancima gde sam ja bio, ni smotrama na koje sam ja vršio u
13 manjim jedinicama u svakoj brigadi, u zoni Dukadın, nikad ga
14 nisam sretao tamo. On nikad nije bio prisutan zajedno sa mnom.
15 On je imao svoj posao, ja svoj. Moj posao je bio da vršim
16 smotre, inspekcije, da radim kao savetnik, da učestvujem u
17 obuci, obrazovanju, instruisanju o -- o kori -- o upotrebi
18 oružja itd. I treba da imate u vidu da su se redovi OVK stalno
19 popunjavali novim regrutima, tako da je obuka i instrukcija
20 bila potrebna i to je bio moj posao. Moj posao nije imao ništa
21 zajedničko sa dužnostima koje je vršio Faton Mehmetaj, tako da
22 nismo imali nikakav zajednički zadatak, niti smo bili na
23 sastancima zajedno, u okviru naših poslova.

24 P. Da, to razumem. Razumem da nikada niste bili ni na jednom
25 sastanku zajedno. Ali, hteo sam da vam predočim g. Maloku, da

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Dixon

Strana 16

1 je g. Mehmetaj u stvari davao iskaz tužilaštvu i sad ću vam
2 reći tačan broj, koji vas ne zanima. To je 056292, odeljak 3,
3 strana 24 i odeljak 5, strana 5. On je razgovarao sa
4 tužilaštvom i hoću samo da proverim da li se to poklapa sa
5 vašim saznanjima iz tog vremena.

6 On je rekao da je radio u obaveštajnoj službi u zoni
7 Dukađin, u junu 1998. godine. Međutim, on je to radio samo
8 mesec i po dana, posle čega ga je zamenio Hysen Gashi, Hasan
9 [kao što je prevedeno] Gashi, koji je nastavio da radi taj
10 posao otprilike mesec i po ili dva meseca, a onda ga je
11 zamenio, onda je njega zamenio g. Gashi.

12 A, dalje je on rekao u svom iskazu, to je odeljak 5,
13 strana 15 nadalje:

14 "Nisam bio aktivan uopšte u to vreme, između septembra i
15 januara," govori se o septembru 1998 i januaru 1999, "uopšte
16 nisam obavljao nikakve dužnosti."

17 "Bio sam dva meseca kod svoje kuće i mesec dana u
18 Finetijevoj [kao što je prevedeno] kući. Onda sam u Turjake i
19 tamo sam bio dva meseca. Zatim na drugo mesto, gde sam ostao
20 mesec dana. I tokom boravka u Jablanici koji je trajao mesec
21 dana, išao sam u štab svako malo, jer nisam učestvovao ni u
22 čemu jako dugo vremena. Nisam mogao ponovo da uđem u redove
23 OVK...zato što nisam ni sa njima imao kontakata duže vreme."

24 To je ono što je on rekao tuži -- tužilaštvu. Sada hoću
25 da proverim sa vama. Kada kažete da uopšte sa njim nikada

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Dixon

Strana 17

1 niste imali kontakata niti ste razgovarali, da niste bili
2 zajedno ni na jednom sastanku gde je on prisutvovao, da li je
3 tačno da on nije vršio nikakvu funkciju u OVK 1999, kada ste
4 vi bili tamo u Jablanici?

5 O. Ja sam otišao u operativnu zonu Dukađin krajem januara
6 1999. Po svoj prilici, viđao sam ga u štabu ili u oko štaba i
7 to je pretpostavljam bilo u vezi sa njegovim dužnostima. Ja
8 nisam tada imao ništa, nikakvih kontakata sa njim, jer nije
9 između naših poslova bilo ni jedne zajedničke tačke.

10 P. Znači, bilo bi tačno reći da jednostavno niste znali
11 kakva je njegova funkcija? Ako je uopšte imao neku funkciju,
12 vi niste znali koju, da li je to tačno?

13 O. Tako je.

14 P. I samo da proverim. 1998. godine, kada ste vi bili u
15 Juniku, vi ga tada niste sretali uopšte, da li je to tačno?

16 O. Nisam.

17 P. Hvala. Hteo bih da vas pitam nešto o dokumentu koji vam
18 je prikazan juče, koji se tiče obaveštajnog sektora.

19 G. DIXON: [Prevod] To je nepotpisan dokument P2102.
20 Setićete se kada ga ponovo prikažemo na ekranu, pa možemo
21 zajedno da ga pogledamo.

22 Da, to je taj dokument.

23 P. Sećate li se tog dokumenta od juče?

24 O. Da.

25 P. Tužilaštvo vam ga je prikazalo. Ali, da li je tačno da vi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Dixon

Strana 18

1 ne -- nemate pojma ko je autor ovog dokumenta?

2 O. Ta -- tako je.

3 P. I ne znate šta se sa tim dokumentom desilo, kome je on
4 upućen, kome je poslat ako je poslat?

5 O. Video sam taj dokument, tačnije iz ovog dokumenta sam
6 prvi put video da je neko izveštavao o mom angažmanu i
7 aktivnostima na terenu. Ja o tome nemam daljih saznanja ni
8 informacije. To je, prvi put sam taj dokument video ovde.

9 P. Hteo sam da vas pitam, koliko proističe iz ovoga, da li
10 je posle ovog perioda neko, znači posle 16. marta, da li je
11 neko ikad pokrenuo neko pitanje u vezi sa tim izveštajem ili
12 je govorio o nekom problemu u vezi sa vama i izvesnog majora
13 Dibre i da on ne bi trebalo da bude na aktivnom položaju u
14 dolini Barana? Da li se, da li vam je ikad neko tako nešto
15 rekao?

16 O. Ne, ne. Jer nisam ja taj koji je doveo majora Dibru. Već
17 sam objasnio kako sam ga sreo zajedno sa Gzimom Ozdrenijem.
18 Imao sam čast da budem sa njim sve vreme i da obavljam zadatke
19 i dužnosti koje smo smatrali korisnima unutar struktura
20 jedinica OVK, da bi smo pojačali njihovu efikasnost.

21 Ja u to, ja nisam bio na Kosovu da berem jabuke. Ja sam
22 bio tamo da se borim, da osnivam strukture, da -- da vršim
23 obuku ljudi, da ih učim kako se, da se suprostave
24 neprijatelju, kako da se bore tako da imamo manje žrtava. To
25 je bio moj posao. A, ko je pisao neki izveštaj o meni, to me

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Dixon

Strana 19

1 se nije ticalo.

2 P. Samo da razjasnimo jednu stvar. Niko na nivou zone, na
3 primer g. Haradinaj, niko u toj zoni vama nikad nije došao i
4 rekao, "Slušaj mi imamo ovaj izveštaj ovde i imamo jedan
5 problem sa tobom." Nije bilo nikakvog suočavanja sa vama. Da
6 li je to tačno?

7 O. Pa, ne, ne. Do sada nikada nisam tako nešto čuo.

8 P. Znači, vaši odnosi na nivou zone sa g. Haradinajem, bili
9 su uvek dobri i pozitivni? Nikada niste osetili da vas on
10 sumnjiči za nešto ili da vas marginalizuje?

11 O. G. Haradinaj, lično me je pozvao da dođem, tačnije da
12 idem u glavni štab u janauru i da pomognem aktivnostima u
13 operativnoj zoni Dukadın. Mogu da vam kažem, da svi novinari
14 koji su dolazili u taj, u to područje i koju su tražili
15 intervju, sve njih su upućivali na mene, pa čak i posmatrače
16 iz međunarodnih misija. Kada god su posmatrači bili u tom
17 području, jer već je počelo bombardovanje NATO, kada su se oni
18 povukli, kada god su posmatrači bili prisutni, upućivali su ih
19 na mene. I to je spadalo u moj posao. Haradinaj im je govorio
20 da idu da vide mene i da od mene traže odgovore.

21 Ja sam siguran da je, da je g. Haradinaj se pozitivno
22 odnosio prema meni.

23 P. I nikad vas niko nije -- nikad se nije konfrontirao niko
24 sa vama, u vezi tzv. navoda o -- o vašim sklonostima prema
25 vladi i hvaljenju Rugove? To nikada nije bilo problematično

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Dixon

Strana 20

1 pitanje?

2 O. Rugova nije bio samo politički rukovodilac, lider. On je
3 takođe bio duhovni vođa Albanaca i ja sam to dobro shvatao. Ja
4 sam sa njim sarađivao, tačnije Rugova je sarađivao sa mnom,
5 jer je Demokratska liga Kosova bila već formirana. Novine koje
6 smo izdavale u Ljubljani su se zvale *Alternativa*, a Rugova je
7 bio na, u -- u -- uredničkom odboru. Možete da pogledate te
8 novine. Imamo puno brojeva. I shvatićete da je Rugova bio u
9 uredničkom odboru tih novina. Tako da sam ga poznavao pre
10 osnivanja Demokratske lige. Takođe sam imao i duhovne veze sa
11 njim. Kao što sam rekao, on je bio duhovni vođa Albanaca.

12 P. To razumem. Međutim, hteo sa da razjasnim da li je, da li
13 vas je neko prozivao na nivou Dukadina u vezi sa tim. Vi ste
14 rekli da ne.

15 O. Nije.

16 P. Hteo bih da pređem na konačno, na poslednju temu, a to je
17 dokument koji vam je prikazan juče P2097.

18 G. DIXON: [Prevod] Ne moramo da ga prikazujemo ponovo.

19 P. To je zapisnik sa sastanka na kome ste bili 30. januara
20 1999. godine. Setićete da su tamo bili razni ko -- komandanti
21 vodova i jedan od njih je bio Luizim [kao što je prevedeno] --
22 Ljuljzim Morina. Re -- sećate se da ste svedočili o tome juče?

23 O. Da.

24 P. G. Morina, on je postao komandant 135. brigade u zoni
25 Dukadin, da li je to tačno?

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Dixon

Strana 21

1 O. Da je on postao komandant 135. brigade, toga se ne sećam.
2 Ako je postao komandant brigade, to je verovatno bilo posle
3 moga odlaska iz zone Dukadin, 8. maja. A, inače 135. brigada
4 bila je u zoni Drezdenik [ao što je prevedeno], tačnije sa
5 sedištem u Trešnjiku, Trešnjici. I kada sam ja prolazio na
6 putu prema 135. [kao što je prevedeno] brigadi, Morina nije
7 bio u toj strukturi, nije bio pripadnik te brigade. On me je,
8 koja me je primila u Trešnjici i koja me je sprovela do
9 Studenice, gde je bio štab 135. brigade.

10 On je verovatno imenovan na taj položaj posle maja 1999.

11 P. Vratću se kasnije na to imenovanje. Međutim, samo da
12 proverim jednu stvar. Ljuljzim Morina koji je bio poznat kao
13 Ljulji, jer je njegovo ime Ljuljzim, to je, Ljulji je skraćeno
14 od njegovog imena, zar ne?

15 O. Da, neki su ga govorili Luli, ali smo ga mi poznavali kao
16 Ljuljzima Morinu, čak i vojnici i pripadnici štaba brigade. To
17 je bilo njegovo puno ime i prezime. Međutim, koriste se
18 pseudonimi kada neko u određenoj jedinici ili krugu osoba ne
19 poznaje čoveka. Ali, u ovom slučaju kada se neko zove
20 Ljuljzim, mi ga zovemo Ljulji. To nije pseudonim, to je samo
21 skraćena verzija njegovog imena.

22 P. Nisam ni govorio da je to pseudonim. To je samo skraćeno
23 od njegovog imena i on je bio poznat kao Ljulji?

24 O. Tako je.

25 P. Vratću se na ovo pitanje kada je on tačno imenovan na

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Dixon

Strana 22

1 taj položaj.

2 G. DIXON: [Prevod] Ako možemo da pogledamo jedan dokument
3 sa tim u vezi U001-4608. Dokument je na albanskom, a imamo i
4 engleski prevod.

5 P. Videćete to uskoro na ekranu. To je to. Ako povučemo malo
6 dole, videćete da je to naređenje sa datumom 22. mart 1999.
7 Potpisao ga je Ljuljzim Morina, komandant 135. brigade. Da li
8 to vidite?

9 O. Da.

10 P. Vidite li njegov potpis?

11 O. Ne. Nikada ranije nisam video njegov potpis.

12 P. Ali, složićete se da ovo naređenje potvrđuje da je on bio
13 komandant 135. brigade, u to vreme 22. marta 1999, bar prema
14 ovom naređenju?

15 O. Ako možete da prikažete niži deo dokumenta?

16 P. Molim da se to uradi.

17 O. Ne vidim nikakav pečat ovde, niti ikakav znak da je ovo
18 zvanični dokument izdatu operativnoj zoni Dukadin. Takvi
19 dokumenti obično su se držali, su se čuvali kod Emrusha
20 Xhemajlija. On je bio odgovoran za dokumente u operativnoj
21 zoni Dukadin. Ne vidim nikakvu naznaku da ovaj dokument potiče
22 iz operativne zone Dukadin.

23 A, po ovom datumu 22. mart 1999, iskreno se ne sećam da
24 je on bio komandant brigade. Nisam jednostavno znao da je on
25 ikad bio na tom položaju.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Dixon

Strana 23

1 P. Imamo još jedan dokument koji bih hteo da vam pokažem.

2 G. DIXON: [Prevod] A to je U000-3661, do 00 -- U003-661

3 [kao što je prevedeno].

4 P. Da li vidite na ovom dijagramu, to je još jedan dokument
5 koji nam je obelodanjen. Tu piše 135. brigada, datum 18. mart

6 1999. godine. Nisu popunjeni ovi pravougaonici gde piše

7 "bataljoni", ali vidimo ime komandanta Lulzima Morine. I

8 vidimo i zamenika komandanta.

9 O. Da, vidim.

10 P. Da li vam je to možda osvežava sećanje da je on bio
11 komandant te brigade u to vreme?

12 O. Dos -- do datašnjeg dana nisam znao da je on bio
13 komandant brigade.

14 P. Rekli ste ranije u svom iskazu da je možda bio imenovan
15 na taj položaj, ali mislite da je to bilo kasnije. Da li sam u
16 pravu?

17 O. Da. To je to što sam ja mislio ranije.

18 P. Da li bi bilo u redu reći da se u nekim dokumentima, da
19 se ako u nekim dokumentima pominje pominje on kao komandant
20 35. Brigade, i da se ta brigada pominje kao brigada pod
21 komandom Lulija, to se onda odnosi na Lulzima Morinu?

22 O. Ako je Lulzim Morina bio komandant brigade, onda su mnogi
23 vojnici i viši oficiri u raznim stukturama zone Dukadın, mogli
24 govoriti da je on komandant brigade, brigade 135-te.

25 P. I te reči, komandant Luli, ondose se na njega, jer je

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 24

1 njegovo ime Lulzimi, to je skraćeno od Lulzim?

2 O. Da. To je logično.

3 P. Hvala, g. Maloku. Nemam više pitanja za vas.

4 G. DIXON: [Prevod] Hvala, časni sude.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Dixon.

6 G. Maloku, sad ćemo napraviti pauzu od deset minuta i
7 posle ćemo nastaviti sa radom. Molim vas da ne razgovarate ni
8 s kim van sudnice. Sad možete napustiti salu [kao što je
9 prevedeno].

10 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Idemo na pauzu do
12 10:10h.

13 --- Prekid u 9:59h

14 --- Nastavak sa radom u 10:12h

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I molim da se uvede
16 svedok.

17 [Svedok nastavlja svedočenje]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada će vas
19 ispitivati g. Roberts, koji predsta -- zastupa g. Selimija.

20 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala, časni sude.

21 Unakrsno ispituje g. Roberts:

22 P. G. Maloku, dobro jutro.

23 O. Dobro jutro.

24 P. Nadam se da ću uspeti da završim do pauze u 11:00 sati.

25 Imam nekoliko posebnih tema i nadam se da će moja pitanja biti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 25

1 jasna i da ćete moći da dajete odgovore "da" ili "ne" na
2 većinu mojih pitanja. Dakle, ako je potrebno nešto dodatno da
3 objasnite, možete to učiniti.

4 Da li je to sve jasno?

5 O. Jeste.

6 P. Vi ste nekoliko puta u sudnici tokom vaših i --
7 razgovora, dakle govorimo o radnoj verziji transkripta od 24.
8 marta, stranice 37 i 38, o tome kako je OVK bila dobrovoljačka
9 vojska, spomenuli ste -- spominjali ste to tokom vašeg
10 razgovora sa tužilaštvom.

11 G. ROBERTS: [Prevod] Dakle, ne moram da navodim sve
12 reference, ali evo, P2090.4, stranica 5, P2090.3, stranice od
13 17 do 18.

14 P. Isto tako ste to rekli i u vašem razgovoru sa MKSJ-om
15 2005. Dakle, to je sve jasno i tačno, zar ne?

16 O. Da. Od prvog do poslednjeg vojnika, kompletna struktura
17 OVK je bila bazirana na dobrovoljcima.

18 P. U redu. I onda kada ste se demobilizovali u junu ili
19 tražili da se demobilizujete 20. juna 1999, vi ste konkretno
20 govorili o činjenici da ste se dobrovoljno priključili. Dakle,
21 iako oni ne i -- ne ispune vaš zahtev, ne udovolje vam, vi
22 ćete onda dobrovoljno napustiti vojsku. To je tačno, zar ne?

23 O. Moje pravo je, ako se dobrovoljno priključim vojsci, da
24 imam pravo i dobrovoljno da je napustim. Dakle, moj je -- moj
25 zahtev za demobilizacijom nije bio odobren napismeno. Svaki

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 26

1 vojnik, a bilo je vojnika koji su bili pripadnici OVK, mesec
2 dana, nekih par meseci, neki koji su ostali celo [kao što je
3 prevedeno] vreme, sve su to veterani, zato što niko ne može da
4 ospori njihov doprinos OVK, čak i ako se radilo u jednom danu.

5 U drugim vojskama na primer, u hrvatskoj vojsci, potrebno
6 je da se služi vojska najmanje šest meseci da bi se priznao
7 status veterana. Međutim, u OVK, jedan jedini dan je bio
8 dovoljan da bi neko dobio status veterana. Dakle, u tome je
9 razlika između strukture koja se bazira na dobrovoljcima i
10 drugih vojski koje su osnovane po institucionalnoj osnovi, na
11 osnovu zakona koji potiču od skupštine itd.

12 P. U redu. Izvinjavam se. Kada sam vam -- pravio signale,
13 gestikulisao, samo sam hteo da vam kažem da že -- da želim da
14 razjasnim pitanje, tako da možete da date kratka, direktna,
15 konciz -- kratke, direktne i koncizne odgovore, ako je moguće.

16 Dakle, ja sam hteo da kažem, da se situacija nije
17 promenila tokom čitavog rata. Dakle, od trenutka kad ste se
18 priključili tim snagama, ili kada ste im pristupili, sve do
19 juna ste smatrali da možete i da odete, jer ste bili
20 dobrovoljac.

21 O. Da, tako je.

22 P. Isto važi i za druge vojnike sa kojima ste se vi borili
23 na terenu. I oni su smatrali da mogu da odu kad žele. To je
24 tačno, zar ne?

25 O. Da. To je tačno. Uz vaše dopuštenje, samo bih hteo da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 27

1 kaŕem, dvojica vojnika su došli iz Švajcarske. Oni su bili na
2 godišnjem odmoru. Jedan je bio na odmoru mesec dana, a drugi
3 mesec dana i dva dana. Dakle, kada im je istekao godišnji
4 odmor, oni su rekli komandante, ja moram da se vratim na
5 posao. Poloŕili su oruŕje i vratili su se u Švajcarsku. Drugi
6 je imao još dve nedelje na raspolaganju i naŕalost tri dana
7 kasnije je poginuo u Morini. On je sada -- on je sada mućenik.
8 To je tako funkcionisalo.

9 P. Hvala vam. I mislim da nam to pomaŕe da se razjasni
10 pitanje koje sam hteo da vas -- da vam postavimo poteškoćama,
11 kada su snage formirane na dobrovoljnoj osnovi. Dakle, ako su
12 ljudi mogli da napuste redove vojske kad god su hteli, onda je
13 to oteŕavalo funkcionisanje jedinica, zar ne?

14 O. Pa, iz jednog ugla gledanja jeste teško. Na primer, pri
15 održavanju jedne dosledne strukture, redovna vojska
16 funkcioniše i uvek na isti naćin i time se pra -- gradi
17 iskustvo, stiće se iskustvo. Dakle, imali smo vojnike koji su
18 odlazili i dolazili, zatim nove regrute koji su morali da
19 prođu obuku od samog poćetka. Dakle, ovde se radi i o
20 poštovanju naređjenja koja potiću iz lanca komandovanja.

21 Na primer, mi nismo mogli da kaŕemo vojniku "ja ti
22 naređujem da ideš tamo", već bi to morali da formulišemo na
23 sledeći naćin, "da li si voljan da ideš tamo ili ovamo", "ko
24 je voljan da ide." Dakle, mi bi izabrali dobrovoljce, i onda
25 bi rekli ko je voljan da ide na ovaj poloŕaj ili da uradi ovo.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 28

1 Za takve stvari smo morali da izaberemo nekoga, jer su neki
2 položaji bili opasniji.

3 Dakle, teško je objasniti koje smo sve ozbiljne probleme
4 imali sa dobrovoljačkom vojskom. Bilo je teško objasniti
5 složenost komandovanja takvoj vojnoj strukturi.

6 P. Razumem. Molim sada da pređemo na direkciju za operativne
7 poslove.

8 Objasnili ste na pripremnom sastanku da je direkcija za
9 operativne poslove i glavni štab u celini, osnovan u decembru,
10 je počeo sa radom u decembru 1998. To je stav 7 pripremne
11 beleške P2091, ali isto tako ste tužilaštvu rekli da je u julu
12 1998, Bislim Zyrapi vas posetio i rekao vam, da on osniva
13 direkciju za operativne poslove. Da li se sećate da ste to
14 rekli? To je u radnoj verziji transkripta od juče, stranice 31
15 i 32.

16 O. Da.

17 P. Tada u julu je u tom -- u toj direkciji za operativne
18 poslove, bio samo g. Zyrapi, zar ne, kada je krenuo sa
19 osnivanjem te direkcije.

20 O. Da. Zato što je direkcija za operativne poslove trebalo
21 prvo da se osnuje, kako bi imali jasnu sliku kompletne
22 teritorije. Bislim je obišao sve teritorije pod kontrolom OVK,
23 kako bi saznao koje se sve jedinice tamo nalaze, da vidi ko je
24 tamo bio, tako da bi stekao jasnu sliku kompletne teritorije,
25 logističkih resursa, kapaciteta, ljudskih snaga tokom, širom

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 29

1 teritorije Kosova. Dakle, ovo je jedan normalan postupak.

2 P. A, prema vašem saznanju, pre tog sastanka polovinom juna
3 1998. sa g. Zyrapijem, nije postojao di -- nije postojala
4 direkcija za operativne poslove, zar ne? Nije funkcionisala?

5 O. Da. Nije funkcionisala.

6 P. Dakle, od tog perioda u julu 1998, i do trenutka kad ste
7 se vi priključili glavnom štabu u novembru, g. Zyrapi je u
8 stvari bio u postupku organizovanja i osnivanja ove direkcije,
9 ali ona nije profunkcionisala sve do novembra i decembra. Da
10 li je to tačno?

11 O. Da. U pravu ste. Ako mogu samo da dam kratko objašnjenje.
12 Ja sam se sastao sa Zyrapijem 17. jula. On je mene obišao u
13 brigadi u Juniku. Mi smo se sreli u selu, zato što sam ja tada
14 obilazio jednu drugu jedinicu.

15 17. ili 18. avgusta kad sam -- zato što sam bio ranjen,
16 bio premešten iz operativne zone Prapaćan, premešten sam u
17 Brešance i Suvu Reku, Bislím Zyrapi tada više nije bio na
18 Kosovu. Vratio se tek u novembru 1998. Drugim rečima, on nije
19 bio prisutan na teritoriji Kosova.

20 P. Dakle, onda se planiralo -- planiranje vršilo na drugom
21 mestu, izvan Kosova. To je radio g. Zyrapi, izvan Kosova?

22 O. Da, tako je.

23 P. A, kada ste se vi priključili, vi ste rekli da je
24 direktor direktorata za operativne poslove bio general Ramiz
25 Beshi, ali on nikada nije preuzeo tu dužnost i tokom čitavog

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 30

1 sukoba je ostao izvan Kosova. Da li je to tačno?

2 O. Da. To mi je rekao Bislim Zyrapi, a rekao mi je da bi

3 Ramiz Beriqi trebao da bude načelnik direkcije za operativne

4 poslove, koji je u stvari bio poznati general još iz Bosne.

5 Dok sam ja bio u direkciji za operativne poslove u glavnom

6 štabu, sećam se da je Ramiz Beriqi par puta nazvao. Ja sam se

7 tu zadesio. Javio sam se na telefon i mi smo razgovarali.

8 Predstavio se kao Ramiz Beriqi. Ja sam se -- ga pitao šta se

9 dešava i će -- i čekali smo da on dođe, očekivali smo njegov

10 dolazak.

11 P. Ali, on nikad nije došao tokom čitavog sukoba, zar ne?

12 O. Tako je. Nikada nije došao.

13 P. Očigledno ako je načelnik direkcije za operativne poslove

14 izvan zemlje, izvan ratišta, onda je to podrivalo mogućnost

15 direkcije da funkcioniše kako treba. Da li se to može tako

16 reći?

17 O. Pa, mi smo bili prisiljeni da radimo sa raspoloživim

18 resursima. Dakle, viši oficiri, kao što je bio Ramiz Beriqi,

19 i Rrahim Ademi, takođe koji je bio poznat još iz perioda rata

20 u Hrvatskoj, njima je bilo teško da preuzmu dužnosti u štabu,

21 ako nije bilo već formiranih struktura koje bi mogle onda da

22 sporovode odluke koje su dono -- koje je donosio vrhovni

23 komandant.

24 Dakle, njemu je bilo jako -- njima je bilo jako teško da

25 donose te odluke. Govorimo o osobama koje su imale jako

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 31

1 izuzetne karijere, koji su zauzimali visoke položaje i ja
2 potpuno razumem, zašto im je bilo teško da nam se priključe.

3 P. Ja ni na koji način ne želim da krivim g. Beriqija, ja
4 jednostavno sam hteo da kažem da su posledice toga što on nije
5 došao da preuzme -- bile to, da direkcija nije imala načelnika
6 na Kosovu i da je to onda komplikovalo sam rad te direkcije,
7 zar ne?

8 O. Pa, ja sam imao čast da Sali Veseli bude
9 drugokomandujući. Onda je on postao načelnik direkcije za
10 operativne poslove. Dakle, mi smo izvršavali naše zadatke
11 koliko god je to bilo moguće i na osnovu raspoloživih resursa.

12 Bilo je tu tri osobe, načelnik štaba, Bislim Zyrapi, onda
13 Sali Veseli koji je bio načelnik direkcije za operativne
14 poslove i bio sam tu i ja kao oficir.

15 Ja sam završio vojnu akademiju. Dakle, više sam se bavio
16 logističkim aspektima poslova, ali zato što je bilo potrebno,
17 ja sam onda izvršavao zadatke koje sam imao.

18 P. Prelazimo sada na drugu temu, a to je ono što ste vi
19 rekli o ge -- glavnom inspektoru. Dakle, vi ste u ponedeljak
20 govorili o inspektoru, glavnom inspektoru. Ja ću pročitati to
21 što ste vi rekli, da bi nam bilo jasno šta ste rekli.

22 G. ROBERTS: [Prevod] Dakle, to je bilo 24. marta,
23 stranice 58 i 59.

24 P. Pitanje je bilo:

25 "Prema vašim saznanjima, šta je podrazumevala uloga

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 32

1 glavnog inspektora OVK?"

2 A, vaš odgovor glasi:

3 "Uloga glavnog inspektora OVK -- dakle, ja ne znam koliko
4 je on uspeo baš da razvije tu direkciju, ali njegove dužnosti
5 su uključivale naimenovanje inspektora u operativnim zonama, a
6 možda i u brigadama. Oni su trebali da glavnom štabu -- tj.
7 njih je postavljao glavni štab, kao inspektore, i njihova
8 dužnost je bila da nadziru sve aktivnosti jedinica u
9 operativnim zonama brigada širom Kosova i da uoče bilo kakve
10 nepravilnosti, da o tome izveste načelnika glavnog štaba i da
11 predlože mere kako bi se te nepravilnosti ispravile."

12 I onda ste na kraju rekli:

13 "To je ono što ja znam u vezi odgovornosti glavnog
14 inspektora u vojsci. Ja ne znam sad koliko je glavni inspektor
15 uspeo da uspostavi ovaj sektor. To ne znam, zato što sam ja u
16 januaru otišao iz glavnog štaba i otišao u Dukadin. Samo sam
17 hteo da vam ponovim to što ste vi ranije rekli."

18 Da li se sećate toga od ponedeljka?

19 O. Naravno. I ako mogu samo da dam kratko objašnjenje.

20 P. U redu. Da bi nam bilo jasno, to je ono što ste vi --
21 kako ste vi shvatili u teoriji da je zadatak glavnog
22 inspektora u vojsci, zar ne?

23 O. Da.

24 P. I ta dužnost, ta funkcija glavnog inspektora, nije bila
25 preuzeta iz JNA? Takva funkcija nije postojala u redovima JNA,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 33

1 barem ne tokom '90-tih godina?

2 O. U JNA jeste postojala slična dužnost, mada se drugačije
3 nazivala, ali takva funkcija jeste postojala. Svaka vojska ima
4 glavnog inspektora. To je vrlo važna usloga [sic] -- to je
5 vrlo važna uloga. Neophodno je naime utvrditi nepravilnosti na
6 različitim organizacionim nivoima jedinica pod komandom
7 načelnika štaba i celog štaba.

8 Kako bi se te nepravilnosti prijavile načelniku štaba.
9 Glavni inspektor je imao samo pravo da predlažem mere, kako bi
10 se ispravile nepravilnosti ili poteškoće u postupanju, odn. u
11 radu. Postavljaju se takođe [sic] i inspektori na nižim
12 hijerarhijskim nivoima, na nivou brigade, na nivou zone, ali
13 glavni inspektor utvrđuje probleme, utvrđuje manjkavosti, o
14 njima izveštava glavni štab i predlaže mere da se te
15 nepravilnosti isprave.

16 To sam rekao juče i naglasio sam da ne znam u kojoj meri
17 je bilo izvodljivo da se cela ova struktura uspostravi [sic]
18 kako treba.

19 P. Da. I da bude sasvim jasno, vi svoj iskaz zasnivate na
20 tome kako je JNA -- kako se u JNA obavljala slična dužnost. Da
21 li sam u pravu?

22 O. Ne. Načelnik štaba se takođe služio i pravilima i
23 propisima iz zemalja NATO pakta. Pokušavali smo da uspostavimo
24 direkcije i dužnosti na osnovu organizacionih šema štabova,
25 zemalja koje su članice NATO alijanse. G. Zyrapi je to ovde

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 34

1 objasnio. Mi smo te pravilnike preveli sa engleskog na
2 albanski i onda smo ih podelili različitim direkcijama.

3 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Izvinjavam se što prekidam, no
4 čini mi se da je došlo do greške u zapisniku. Strana 32, red
5 četveri [sic] -- četiri. Tu piše "on o tome podnosi izveštaj
6 glavnom štabu", a trebalo bi da piše "podnosi izveštaj
7 načelniku štaba. Mislim da to treba razjasniti."

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedok je rekao
9 glavnom štabu.

10 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Meni moja ekipa kaže da je
11 svedok zapravo rekao "načelnik štaba."

12 G. ROBERTS: [Prevod] Možemo to da razjasnimo.

13 P. Kada kažete da je glavni inspektor podnosio izveštaje, da
14 li ih je on podnosio glavnom štabu ili načelniku štaba?

15 O. Pa, možda sam ja omašio neku reč. On je bio dužan da
16 izveštaj podnosi načelniku štaba.

17 P. Hvala. Dakle, koliko ja shvatam, kada vi govorite o
18 dužnosti glavnog inspektora, zapravo je reč o nekoj
19 kombinaciji pravila iz zemalja NATO alijanse i pravila kakva
20 su postojala u JNA. Da li je to tačno?

21 O. Čujte, postoje male razlike između različitih vojski,
22 kada je reč o ustrojavanju struktura. Koliko je meni poznato,
23 čitava dokumentacija je prevedena u glavnom štabu i ta
24 dokumentacija je preuzeta iz zemalja NATO alijanse. Ne znam o
25 kojoj je konkretno zemlji reč, ali koliko se sećam, postojala

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 35

1 je jedna ekipa prevodilaca koji su prevodili te pravilnike i
2 propise i šeme, organizacione šeme sa dužnostima i mi smo
3 pokušavali da ustrojimo glavni štab u direkcije, kako bi svako
4 vršio određene funkcije na osnovu pravila.

5 P. Dobro. Ja se sada usredsređujem na ulogu glavnog
6 inspektora, a ne glavnog štaba u celini. Dakle, ako ja dobro
7 shvatam vaš iskaz, pravila i propisi koji su se odnosili na
8 glavnog inspektora, bili su nadahnuti odgovarajućim pravilima,
9 propisima iz zemalja NATO alijanse. Govorim sada samo o
10 glavnom inspektoru.

11 O. To je važno za sve direkcije.

12 P. Mnogi vojnici nisu imali iskustva sa takvim sistemom, ako
13 su preuzeta iz zemalja NATO alijanse, pošto su pravila u
14 takvim zemljama bila različita od onih u JNA, zar ne?

15 O. Ne znam kako da vam odgovorim. Ja sam napustio redove JNA
16 1985. godine. Od tada je puno vremena proteklo. G. Zyrapi je
17 imao iskustvo stečeno tokom rata u Bosni. On je tamo
18 komandovao jedinicama koje su obuhvatale devet brigada. On je
19 svakako tokom tog vremenskog perioda stekao neko iskustvo.
20 Neki smo imali lična iskustva, neki smo znali -- neki među
21 nama su znali određene stvari teorijski, jer smo o njima učili
22 u školi, ali smo pokušali svi da damo svoj doprinos
23 obrazovanju štaba sa odgovarajućim derekcijama [sic] koje
24 imaju definisane dužnosti i obaveze.

25 Ja nisam učestvovao u prevođenju i izradi tih pravila.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 36

1 P. Razumem. Ali, sva moja pitanja se odnose isključivo na
2 dužnost glavnog inspektora. No, na osnovu svega što kažete,
3 svakako je tačno da ta funkcija glavnog inspektora nije
4 postojala pre novembra ili decembra 1998, u redovima OVK?

5 O. Takva funkcija nije postojala pre decembra 1998.

6 P. A, kada je g. Selimi preuzeo tu dužnost, mislim da ste
7 rekli tokom pripremnog razgovora sa tužilaštvom, da neki
8 članovi glavnog štaba nisu imali nikakva znanja vojne prirode,
9 niti bilo kakvo iskustvo. To stoji u stavu 3 iz beleške sa
10 pripremnog razgovora 2, i g. Selimi je bio jedan od takvih
11 ljudi. On nije imao nikakvo vojno obrazovanje. Govorim o
12 formalnom vojnom obrazovanju. On nikada se nije školovao u
13 JNA.

14 O. Ja ne znam da li je on bio izvršio svoju vojnu obavezu u
15 JNA, ali u svakoj vojsci koja učestvuje u ratu, iskustvo se
16 stiče tokom samog tog rata. Unapređenje u više činove je nešto
17 što se događa tokom rata. Mi imamo ratne generale koji nikada
18 nisu bili stručno obučene, ali postali su generali tokom rata.

19 G. Selimi je od prvih dana bio pripadnik OVK, i na osnovu
20 iskustva koje je stekao, sve vreme tvo [sic] -- tokom svojih
21 aktivnosti, počev od prvih osnivačkih dana OVK, mogu da kažem
22 da je g. Selimi bio visoki oficir sa popriličnim iskustvom
23 kada je u pitanju struktura glavnog štaba OVK.

24 P. Da sada razmotrimo kako je u praksi izgledala ta dužnost
25 glavnog inspektora. Glavni inspektor nije bio direktor, odn.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 37

1 nije bio na čelu ni jedne direkcije. Nije postojala u glavnom
2 štabu direkcija glavnog inspektora. Da li je to tačno?

3 O. Već sam i juče ovo rekao. Ne znam u kojoj je on meri taj
4 svoj odsek uspeo da razvije. Kada je uspostavljena mreža -- da
5 je uspostavljena mreža inspektora koja funkcioniše, onda je
6 bilo moguće -- onda bi bilo moguće govoriti o glavnom
7 inspektoratu ili direktoru za inspekcije u glavnom štabu. Ne
8 znam kakvi su nazivi korišćeni. O tome je odluku donosio
9 glavni štab.

10 P. Ali, nikada nije postavljena, odn. uspostavljena mreža
11 inspektora po zovima, koliko je vama poznato?

12 O. Kada sam ja bio u Dukadinu, ne sećam se da je takva mreža
13 inspektora tamo postojala. Znam da mi je komandant operativne
14 zone Dukadin u izvesnom smislu poverio duž -- dužnost, da
15 izvršim inspekciju svih jedinica duž linije fronta i svih
16 brigada na području Dukadin.

17 P. Dakle, vi ste zapravo vršili inspekciju na toj
18 teritoriji. To je u skladu sa vašim iskazom od -- počev od
19 sredine januara '99-te, vi ste vršili inspekciju jedinica i
20 tražili nepravilnosti?

21 O. Da. Moglo bi se to tako reći. Jedna od mojih dužnosti i
22 moje ovlašćenje u operativnoj zoni Dukadin, od druge polovine
23 januara do 8. maja, kada sam prešao u 138. brigadu u Košarama.
24 Jedan dakle od mojih zadataka bio je da vršim inspekciju svih
25 jedinica koje dejstvuju u okviru operativne zone Dukadin.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 38

1 P. Obavljajući tu funkciju, a o tome ste opsežno govorili u
2 belešci sa pripremnog razgovora 2 u stavovima 7, 30, 37 i 62.
3 Tu upisujete sve različite inspekcije koje ste obavili na
4 teritoriji zone Dukadin. Vi sve to vreme nikada niste
5 referisali neposredno g. Selimiju, koji je imao dužnost
6 glavnog inspektora. Da li je to tačno?

7 O. To je tačno.

8 P. Vi zapravo sa njim niste održavali nikakav odnos, pošto
9 ste napustili glavni štab u januaru 1999. Da li je to tačno?

10 O. Tako je. Mi nismo uopšte bili u kontaktu i nisam ga čak
11 ni video.

12 P. I samo još nešto da potvrdimo ako možemo, koliko je vama
13 poznato, glavna inspekcija, odn. glavni inspektor nije imao
14 svoje prostorije u to vreme?

15 O. Nije, koliko je meni poznato.

16 P. I nije bilo drugih članova štaba, koji su radili direktno
17 za g. Selimija dok je on obavljao funkciju glavnog inspektora.

18 O. Sve što želim da kažem u vezi sa obilascima brigada koje
19 sam izvršio, a obilazio sam brigade na svim nivoima, sve do
20 nivoa voda, sve što sam radio u operativnoj zoni Dukadin, ja
21 sam prenosio komandantu te zone. Njemu sam predlagao koje mere
22 treba preduzeti. Dakle, na osnovu saznanja koja bih prikupio,
23 ja sam njemu predlagao kakve mere valja preduzeti.

24 P. Sada bih želeo da ukratko porazgovaramo o sastancima koji
25 su održavani u glavnom štabu sa komandantima zona. Mislim da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 39

1 ste juče mom kolegi, braniocu Mišetiću, potvrdili da ste
2 prisustvovali dva -- na dva sastanka, između direkcije za
3 operativne poslove i glavnog štaba. Jedan takav sastanak je
4 održan u decembru, a drugi je u januaru. To je na stranici 108
5 jučerašnjeg privremenog zapisnika.

6 U belešci sa pripremnog razgovora sa tužilaštvom
7 razjasnilite [sic] -- razjasnilite [sic] ste da su tim
8 sastancima prisustvovali jedino načelnik štaba, glavnog štaba
9 OVK, to je g. Zyrapi, zatim direktori direkcija i komandanti
10 zona. To je stav 8 iz beleške sa pripremnog razgovora 1,
11 dokazni predmet P2091.

12 Da li se sećate da ste to rekli tužilaštvu i da li je to
13 tačno?

14 O. Da, to je tačno.

15 P. Postoji razlika između direktora direkcije, kao što je
16 na primer bio Rame Buja. Ja mislim da je on bio direktor
17 direkcije za civilne poslove. Da li je to tačno? Izvinjavam
18 se, vaš odgovor nije zabeležen u zapisniku. Da li je to tačno?

19 O. Da. Rame Buja je obavljao tu funkciju.

20 P. Ja bih rekao da je postola [sic] -- postojala razlika
21 između njega i glavnog inspektora koji nije bio na čelu ni
22 jedne direkcije, jer nije postojao glavni inspektorat, niti
23 direkcija glavnog inspektora. Da li se slažete da je između
24 dakle tih dužnosti postojala razlika?

25 O. Razlika jeste postojala. Postoji i razlika između Rame

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 40

1 Buje i Bislama Zyrapija, a oni su učestvovali na sastanku. G.
2 Selimi je takođe bio prisutan u svojstvu glavnog inspektora.
3 Ja sam shvatio da je on bio član štaba. Nije da sam ja imao
4 uvid u kompletnu organizacionu šemu glavnog štaba poimence
5 [kao što je prevedeno].

6 Ali, kada su u pitanju ta dva sastanka održana u
7 decembru, odn. što se tiče prvog sastanka u decembru, manje-
8 više znam o kojima se te -- o kojim se temama diskutovalo. Što
9 se tiče drugog sastanka, to ne znam, jer sam ja sutradan
10 otišao iz glavnog štaba za operativnu zonu Dukadin.

11 P. Kada kažete da vam je manje-više poznato o kakvim se
12 temama diskutovalo, ja mislim da ste vi juče potvrdili da vi
13 zapravo niste lično prisustvovali tim sastancima, zar ne?

14 O. Ja sam to, branioče, već objasnio. Postojali su zapisnici
15 sa sastanka i pismeni izveštaji koje su poslali komandanti
16 zona. Sve je to bilo upućeno direkciji za operativne poslove u
17 glavnom štabu i onda je taj materijal obrađivan i objedinjavan
18 u izveštaje sa sastanka glavnog štaba.

19 P. Da, ali želim da naglasim da vi niste lično prisustvovali
20 sastanku i vi ne možete na osnovu ličnih, neposrednih
21 saznanja, da se izjasnite u pogledu toga ko je prisustvovao
22 jednom ili drugom od ta dva sastanka.

23 O. Tako je.

24 P. Tako da, ako postoje neki propusti ili neke greške u
25 zapisnicima koje ste dobili, vi niste to mogli da proverite,

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 41

1 jer niste mogli to da sravnite sa svojim ličnim saznanjima,
2 zar ne?

3 O. Da. To je tačno.

4 P. Sada bih prešao na ako se ne varam svoju poslednju temu,
5 vi ste o toj temi već donekle razgovarali sa g. Mišetićem.
6 Želim da razgovaramo o demobilisanju.

7 U belešci sa pripremnog razgovora 2, ste rekli da vi i
8 pripadnici OVK niste bili zabrinuti da će se Srbi vratiti na
9 Kosovo u to vreme, jer je 45.000 vojnika KFOR-a bilo prisutno
10 na terenu i rekli ste da je:

11 "Postupak demobilisanja izvršen u OVK."

12 To je beleška sa pripremnog razgovora 2, stav 15.

13 Sećate se da ste to izjavili pred tužilaštvom, zar ne?

14 O. Da, sećam se toga. I kažem vam da je demobilisanje
15 izvršeno postupno, u fazama, jer je takav dogovor i bio
16 postupno sic -- postignut sa predstavnicima međunarodne
17 zajednice. Poslednja faza je bio preobražaj OVK u Zaštitni
18 korpus Kosova, no bile su predviđene različite faze u
19 sporazumu, počev od sporazuma iz Rambujea, a potom smo imali
20 sporazum iz Kumanova. Sve se odvijalo u fazama.

21 P. Vi ste uložili zahtev da budete demobilisani 25. juna.
22 Videli smo dokumentaciju s tim u vezi, a onda ste i otišli 27.
23 juna 1999. Da li je to tačno? Ja mislim da je zahtev uložen
24 20-tog. Imate datum na samom datumu, a naređenje sam dobio 1.
25 jula. 25-tog sam razdužio vojnu opremu i onda sam čekao

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 42

1 naređenje o demobilisanju. Ostao sam na području Peći u svom
2 selu.

3 P. Po vašem mišljenju, tada je bilo jasno da se rat završio
4 i da nema izgleda da će ponovo započeti?

5 O. Da.

6 P. Vi ste bili ponosni vojnik, koji je OVK pomagao tokom 18
7 meseci. Vi se ne biste demobilisali da ste bili ubeđeni da
8 postoji ma i najmanji rizik da će se ponovo pokrenuti
9 neprijateljstva. Da li je to tačno?

10 O. Da, to je tačno.

11 P. I u razgovorima koje ste vodili sa drugim pripadnicima
12 OVK, OVK ne bi uspela da se demobiliše i da završi proces
13 demobilizacije bez problema odn. otpora, da je bilo ko od
14 pripadnika OVK verovao da postoje izgledi da se
15 neprijateljstva nastave posle 20. juna 1999. Da li je to
16 tačno?

17 O. Pa, ako je neko iz redova OVK bio nepoverljiv, siguran
18 sam da takav čovek ne bi razdužio oružje, već bi ga odneo u
19 planine.

20 P. Ali, to se nije desilo. Zaista je došlo do demobilisanja,
21 jer su svi bili istinski uvereni da je rat završen i to
22 najkasnije 14. juna.

23 O. Da. Svi vojnici OVK na svim nivoima, i svi ljudi Kosova
24 su bili ubeđeni da je rat završen i da je Kosovo oslobođeno.
25 Mislim da niko nije sumnjao da može na Kosovu ponovo da izbiје

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 43

1 rat, dok se na Kosovu nalaze snage KFOR-a.

2 P. Hvala vam, g. Maloku. Pokušao sam da dovršim svoje
3 ispitivanje pre pauze u 11:00 časova. Uz vašu pomoć u tome sam
4 i uspeo.

5 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala, časni sude. Nemam više
6 pitanja.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Roberts.

8 SVEDOK: [Prevod] Hvala vam, branioče.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo poći na
10 pauzu, kako ne bismo morali da pravimo pauzu za pet minuta.

11 Idemo sada na uobičajenu pauzu koja će biti nešto duža,
12 35 minuta umesto 30. Nastavićemo sa radom u 11:30h. Možete
13 sada da izađete iz sudnice uz pomoć poslužitelja. Molim vas da
14 ni sa kim ne razgovarate o svom iskazu.

15 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo sa
17 radom u 11:30h.

18 --- Pauza u 10:54h

19 --- Nastavak sa radom u 11:33h

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete uvesti
21 svedoka, gđo poslužitelj.

22 [Svedok nastavlja svedočenje]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Mulaku [kao što
24 je prevedeno], zastupnik g. Krasniqića će vas sada ispitivati.

25 Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra:

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 44

1 P. Dobar dan, g. Maloku, ja sam Venkateswari Alagendra i
2 zastupam g. Jakupa Krasniqiija.

3 O. Dobro jutro.

4 P. Prvo bih htela da vas pitam nešto o vremenu koje ste
5 proveli u Divjaku. Rekli ste da ste tamo sigli 15. novembra
6 1998?

7 O. Tako je.

8 P. I kada ste stigli tamo u Divjak, oko 15. Novembra 1998.
9 Godine, bila je jedna zgrada u funkciji, bela kuća kako ste je
10 vi nazvali i tamo su bile još dve zgrade, dva objekta unutar
11 istog -- istog kompleksa gde su držali -- gde su držali
12 životinje i te zgrade su se renovirale tada.

13 O. Tako je.

14 P. Da li je tačno da ste vi, g. Sali Veseli i Bislim Zyrapi
15 bili prvobitno u kinc [sic] -- kancelariji u toj beloju kući?

16 O. Da. Sali i ja jesmo sigurno. Ne sećam se u kojoj
17 kancelariji je bio Bislim.

18 P. Dobro. I kažete da ste između 18. i 27. novembra 1998.
19 godine, kada ste dobili svoj prvi zadatak od g. Bislima
20 Zyrapija, napustili Divjak, u to vreme niste bili tamo?

21 O. Tako je.

22 P. I onda ste 28. novembra prisustvovali ceremoniji povodom
23 dana zastave. Da li je tačno?

24 O. Da.

25 P. Tako da ste praktično tek posle 28. novembra bili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 45

1 bazirani u štabu -- glavnom štabu OVK u Divjaku. Da li bi to
2 bilo tačno?

3 O. Da. Renovirana je jedna štala i tamo je -- tamo se
4 zasnovala sa svojim kancelarijama, direkcija za operativne
5 poslove.

6 P. I pošto vi niste bili u Divjaku između 18. i 28. novembra
7 1998. vi lično ne znate ko je tamo bio a ko nije.

8 O. Tako je.

9 P. Tako da vi možete govoriti o Divjaku u decembru 1998, i u
10 januaru 1999, kada ste napustili Divjak, da se vratite u zonu
11 Dukađin?

12 O. Tako je. Do otprilike 21. januara 1999. godine, a možda i
13 22-gog.

14 P. Rekli ste tužilaštvu, a takođe ste u priprepi potvrdili u
15 utorak --

16 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] I to je dokazni predmet
17 P02091, zabeleška o pripremi broj 1, paragrafi 5 i 7, a takođe
18 i u transkriptu od 25. marta na strani 96. Govorim o
19 privremenom transkriptu. Rekli ste tužilaštvu da smatrate da
20 je glavni štab OVK počeo da funkcioniše zapravo u decembru
21 1998. Da li je to tačno?

22 O. Da.

23 P. A, u ponedeljak, kad ste rekli da je Jakup Krasniqi sve
24 vreme bio tamo, imali ste u vidu Divjak?

25 O. Da. Da. Govorio sam o Divjaku.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 46

1 P. I rekli ste da je Jakup Krasniqi bio tamo sve vreme i
2 govorili ste -- i pri tom ste imali u vidu periodu u mesecu
3 decembru 1998. i januaru 1999, kada ste vi tamo bili. Da li je
4 to tačno?

5 O. Jeste.

6 P. Posle novembra 1998. godine, direkcija za operativne
7 poslove, bila je sastavljena od bivših profesionalnih oficira.
8 Da li je to tačno?

9 O. Tako je. Sali Veseli je bio načelnik, a ja sam njemu bio
10 podređen.

11 P. Složićete se sa mnom da su -- da je vojna škola i
12 stručnost u vojnim pitanjima uključujući i logistiku, kao što
13 je oružje, municija itd, ključna za operativne odluke?

14 O. To su dužnosti direkcije za operativne poslove. To nije
15 samo ta oblast stručnosti. To su i dužnosti i odgovornosti
16 direkcije. Znači, da.

17 P. U paragrafu 3 zabeleške o pripremi broj 2, kada kažete
18 pod navodima "beleška o pripremi", hoću da kažem da je to
19 zabeleženo iz vaše pripreme sa tužilaštvom prošle nedelje.
20 Tamo piše da je bilo:

21 "...samo tri oficira," uključujući i vas, "koji su imali
22 profesionalne nesposobnosti i znanje, i da su oni ti koji su
23 znali kako se organiz -- kako da organizju glavni štab OVK, i
24 kako da rasporede dužnosti direkcijama. Drugi pripadnici
25 glavnog štaba nisu imali takvu -- takvo vojno školovanje ni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 47

1 obuku."

2 O. Tako je.

3 P. I kada govorite o tri oficira, to će -- mislite na

4 Bislima Zyrapija, Saliya Veselija i na vas lično?

5 O. Tako je. Mislim da je jedan čovek po imenu Safet Silja --

6 Sylja, stigao u decembru i on je bio nadležan za sisteme veze.

7 To je vrlo specifična profesija. On je međutim imao za to

8 vojnu obuku u akademiji i mislim da je on doprineo u tom

9 smislu razvoju sistema veze. Ne znam koliko je u tome bio

10 uspešan, ali to je bila njegova oblast stručnosti.

11 P. Operativna i vojna pitanja spadala su u nadležnost

12 direkcije za operativne poslove zbog toga što su vojni

13 profesionalci najsposobniji da pomognu zonama i jedinicama na

14 terenu. Je li to tačno?

15 O. Da. Direkcija za operativne poslove i načelnik štaba. Oni

16 su se bavili organizacionim strukturama i pitanjima vezanim za

17 rat.

18 P. Takođe piše u paragrafu 55, zabeleške o pripremi broj 2,

19 da kada god biste dobili neku informaciju ili zahteve od

20 jedinica na terenu, vi biste rešavali takve zahteve, kako ste

21 najbolje umeli i mogli. Da li se sećate toga?

22 O. Tačno. Izvinite, te odluke su don -- je donosila

23 direkcija za operativne poslove. Oni su imali direktnu

24 komunikaciju sa operativnim zonama, a operativne zone bi

25 upućivale svoje zahteve direkcije za operativne poslove ili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 48

1 načelniku štaba.

2 P. U redu. Mogu li samo da vam pročitam taj paragraf 55, gde
3 piše pod navodima "bi rešavali svaki zahtev koji bi bio
4 primljen i zabeležili zahteve koje nisu mogli rešiti i onda su
5 informisali Bislama Zyrapija o -- o tome kada bi se on
6 vratio." Kraj navoda. To je ono što je zabeleženo u paragrafu
7 55 te zabeleške koje je spremilo tužilaštvo. Da li je to
8 tačno?

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imamo li odgovor na
10 ovo pitanje?

11 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Nismo čuli poslednji odgovor,
12 izvinjavam se.

13 O. Tačno je.

14 P. Takode ste rekli tužilaštvu, da što se tiče ostalih
15 pripadnika glavnog štaba, oni nisu imali nikakvu vojnu školu
16 niti obuku, tako da je pretpostavljam tačno, da je Jakup
17 Krasniqi bio onaj koji je -- kome su takvi zahtevi upućivani,
18 a on nije imao nikakva -- nikakvu vojnu školu niti stručnost.
19 On je bio profesor istorije pre rata. Da li je tačno?

20 O. Jakup Krasniqi bio je portparol OVK i možda je bio i
21 načelnik direkcije za informativne poslove u glavnom štabu
22 OVK.

23 P. Stići ćemo do toga, g. Maloku. U ponedeljak ste rekli da
24 dva meseca pre njegovog im -- imnj [sic] -- imenovanja u
25 delegaciju za Rambuje, Jakup Krasniqi je imao kao glavni

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 49

1 zadatak i dužnost, da bude portparol OVK nadležan za
2 informacije i medije. To je vaš iskaz, zar ne?

3 O. Mislim da ste me pogrešno razumeli. Ja sam rekao da je
4 samo dva meseca preuzeo jednu dodatnu funkciju, zbog toga što
5 je bio portparol sve vreme od momenta kada je bio imenovan na
6 taj položaj od strane OVK, i bio je prvi čovek koji bi izlazio
7 u javnost pod svojim imenom i prezimenom lično i pošto je
8 Jakup Krasniqi bio stalno i portparol OVK, uz izuzetak ta dva
9 meseca kada je uz to bio i zadužen za druge poslove i objasnio
10 sam prilik -- prilikom -- tom prilikom kakav je postupak koji
11 je opravdavao po mišljenju nas oficira, da on ima tu dodatnu
12 funkciju.

13 P. I ta dodatna, sekundarna dužnost zamenika komandanta,
14 kažete da je trajala dva meseca samo. Da li je to tačno?

15 O. Samo dva meseca.

16 P. I bili ste vrlo jasni kada ste rekli da je taj položaj
17 bio sekundaran od drugostepene važnosti, jer je glavni zadatak
18 Jakupa Krasniqija i njegova glavna funkcija, nije bila da --
19 da, menja ništa, nego da nastavi da, da radi kao portparol
20 OVK?

21 O. Tako je.

22 P. I složićete se sa mnom, da je jedan od glavnih ciljeva u
23 poslu portparola bio da prezentira OVK kao dobro strukturisanu
24 i organizovanu vojsku, zar ne?

25 O. Naravno. Ali u to vreme bila je tamo i međunarodna

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 50

1 posmatračka misija koju je imenovao i dao joj mandat Savet
2 bezbednosti Ujedinjenih nacija, oni su bili u komunikaciji s
3 nama, mi smo se trudili da dobijemo međunarodno priznanje,
4 međutim, bili smo posmatrani kao jedna vojska, koju posmatraju
5 međunarodne misije.

6 P. Znači, vi ste se trudili da im pružite utisak da je i OVK
7 jedna redovna vojska da biste dobili podršku međunarodne
8 zajednice, ako tako možemo reći.

9 O. Svaki portparol i svaki -- svaka direkcija za
10 informativne poslove ima taj zadatak i dužnost u bilo kojoj
11 vojsci da poboljša i da podržava imidž date vojske u ratu. To
12 je deo propagande, sastavni deo propagande tokom rata. To je
13 jedna od glavnih oružja, to je deo rata.

14 Ja mogu da vam dam svoje lično mišljenje ili procenu, a
15 to je da je g. Krasniqi nije baš bio najstručniji za -- za taj
16 zadatak, jer je trebalo da drži redovne *briefinge* sa
17 novinarima i reporterima, što on nije radio, ali sada znamo,
18 sad -- u to vreme smo već bili poznati i priznati bar od
19 strane međunarodnih posmatračkih misija, međutim, trebalo je
20 uraditi mnogo više da se proširi svest OVK da proširimo
21 poznavanje naše vojske.

22 To je bio -- bila dužnost g. Krasniqija. Ja sam juče
23 objasnio i -- i to. Njegova dužnost je bila da -- da osniva
24 informativne centre OVK. Mi smo -- to i učinili preko g.
25 Krasniqija u Berlinu, Beču, Londonu, Vašingtonu, Parizu,

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 51

1 uključujući Priština -- Prištinu i Tiranu. Imali smo
2 informativne kancelarije u Prištin.i i takođe kancelarije u
3 Tirane [kao što je prevedeno]. To je bio taj njegov posao.

4 Međutim, to je skoro najvažnija stvar u ratu,
5 informisanje. Propaganda je veoma moćno oružje, to je jedno od
6 najvažnijih i najmoćnijih oružja koje može imati bilo koja
7 vojska.

8 P. U redu. Sad se vraćam u vaše iskaze od ponedeljka.

9 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] To je strana 25749 transkripta
10 od 24. marta 2025. godine.

11 P. U vašem iskazu vi kažete da redovna vojska treba da ima
12 jednu -- jedan viši položaj, ne -- iznad načelnika štaba, sa
13 koga bi se odlučivalo u ime komandira brigada u zonama. I vi
14 ste rekli tada, navodim: "mi smo morali da izmislimo položaj,
15 radno mesto, iznad načelnika štaba da bismo popunili to radno
16 mesto."

17 Da li se sećate da ste to rekli?

18 O. Da, tako je. Samo da razjasnim. Napravili smo dva mesta,
19 dve funkcije, zamenika komandira. Jedna za 11. brigadu, jednu
20 11-tog. Kasnije sam posle rata saznao da je tu funkciju
21 obavljao Sokol Bashota. Njegova dužnost je bila da radi sa
22 međunarodnim posmatračima, da bude veza -- oficir za vezu
23 između međunarodnih posmatračkih misija i načelnika štaba, a
24 druga funkcija je bila napravljena zato da se imenuju
25 komandiri brigada i komandanti zona i trebalo je da to -- da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 52

1 ti položaji, da te funkcije budu iznad načelnika štaba. Znači,
2 načelnik štaba predlaže komandiru operativne zone nešto, a
3 onda neko iznad te pozicije odlučuje ko će biti imenovan na tu
4 funkciju.

5 Mi smo sve to pokušavali, da bismo transformisali jednu
6 dobrovoljačku vojsku u redovnu vojsku. Ali, ponavljam,
7 Oslobodilačka vojska Kosova bila je redovna dobrovodilač [sic]
8 -- dobrovoljačka vojska i to je unikalna [sic] slučaj u
9 istoriji, kada jedan narod za 14 meseci uspeva da stvori
10 redovnu Oslobodilačku vojsku, koja prima 60.000 vojnika tokom
11 14 meseci, za svega 14 meseci. Mislim da nema presedana tamo.
12 Mi nismo bili u poziciji da stvaramo institucije, da smo imali
13 takve institucije, kao što je vrhovni komandant, generalni
14 komandant, zakone, ministarstva obrane itd. OVK bi tada već
15 bila sastavni deo državnih institucija. G. Krasniqi ne bi mo -
16 - morao -- morao da potpisuje ta naređenja.

17 P. Razumem, ali ono što nam vi zapravo kažete je da je ova
18 funkcija stvorena jednostavno zato da se formalizuju predlozi
19 i odluke koje su donosili drugi. Konkretno, načelnik štaba ili
20 odeljenje za operativne poslove, da bi se potpisivali ti
21 dokumenti, zar ne?

22 O. Dokumentacija za operativne poslove bi upućivala svoje
23 zahteve načelniku štaba u konkretnim slučajevima kada smo
24 dobijali izveštaje u gene -- u glavnom štabu i načelnik štaba
25 je bio pripadnik tog štaba. Od sa -- sa proceduralne tačke

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 53

1 gledišta, nismo mogli da uputimo taj izveštaj o nekom
2 sastanku, načelniku štaba, ali koliko se ja sećam, rezime
3 sastanka bio bi zabeležen i njega bi potpisao načelnik jednog
4 od -- jedne od direkcija za operativne poslove. Sali Veseli je
5 bio jedini zapravo koji je imao pravo da potpisuje dokumente
6 koji su stizali iz direkcije za operativne poslove. Onda bi ih
7 predao g. Krasniqiju u obliku izveštaja, u informativne svrhe
8 da bi on bio informisan o tome šta se desilo na sastanku. Ja
9 znam zapravo samo za jedan takav sastanak i nisam bio prisutan
10 kada je predat izveštaj o drugom sastanku u januaru.

11 P. Stići ćemo do tog izveštaja, g. Maloku. Ja pokušavam da
12 čujem od vas, kada je stvoren -- stvorena ta funkcija,
13 kreirana ta funkcija zamenika komandanta i zbog čega. Zbog
14 čega je g. Krasniqi postao zamenik komandanta za podršku?

15 O. Ja mislim da je on bio zamenik komandanta u štabu -- u
16 glavnom štabu. Zapravo, bilo je dve takve funkcije, dve -- dva
17 zamenika komandira?

18 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Ako možemo da prikažemo na
19 ekranu --

20 SVEDOK: [Prevod] G. Krasniqi nije bio u pozadinskoj
21 službi. On je bio zamenik komandanta za podršku i za pozadinu.
22 Bio je -- ne, nije bio zamenik komandanta za podršku i
23 pozadinu, on je bio u glavnom štabu.

24 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Prikazaću vam jedan dokument.
25 Ako možemo da dobijemo 4D00011, molim vas.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 54

1 P. Ovo su navodno beleške sa jednog sastanka glavnog štaba
2 od 12. novembra u Ladrovu [kao što je prevedeno]. Vidimo na
3 početku dokumenta piše, navodim:

4 "Na ovom sastanku, govorilo se o organizacioniom
5 restrukturisanju OVK i to je izvršeno."

6 Da li to vidite?

7 O. Da.

8 P. Nova struktura glavnog štaba, predviđa jednog komandanta
9 i dva zamenika komandanta i vi ste nam rekli da je jedan bio
10 za operativne poslove, a drugi za podršku. To pokazuje i ovaj
11 dokument, zar ne?

12 O. Tako je.

13 P. I na sredini strane, vidimo u trećoj tački, od kraja
14 strane piše, navodim "Jakup Krasniqi, zamenik komandanta za
15 podršku." Da li to vidite?

16 O. Da.

17 P. Kad kažete da je ova funkcija zamenika komandanta bila
18 napravljena zato da bi se potpisivali pismeni dokumenti, to je
19 bilo samo radi formalizacije.

20 G. PACE: [Prevod] Prigovoram, časni sude. Da li bi
21 uvažena koleginica mogla da nam kaže gde je to svedok rekao.
22 To je zapravo rekla ona.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Dajte nam
24 citat.

25 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Ja ću to postaviti u obliku

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 55

1 pitanja, časni sude.

2 P. Da li je tačno da je ova funkcija zamenika komandanta
3 bila stvorena samo zato da se formalizuju pismeno odluke ili
4 predlozi koje je na primer upućivao načelnik štaba?

5 O. Da. Nije bilo drugog razloga.

6 P. G. Krasniqi je bio izabran za ovu ulogu, kao sa -- ste
7 nam vi već rekli u ponedeljak. To je bilo najavljeno i on je
8 bio imenovan imenom i prezimenom. Da li bismo ste se složili
9 sa mnom, da je on izabran za ovu funkciju, zbog toga što je
10 bio poznat pod svojim imenom i prezimenom. Svi ostali su
11 radili pod pseudonimom. Da li sam u pravu?

12 O. Da. On je bio prvi koji se predstavio u junu 1998. godine
13 pod svojim punim imenom i prezimenom, kao portparol OVK, a u
14 glavnom štabu, ljudi su počeli da i oni koriste sopstvena
15 imena, Rame Buja na primer i govorim da je samo g. Krasniqi
16 bio prvi koji je to učinio.

17 P. Juče na strani 112 privremenog transkripta kažete:

18 "Pokušali smo da napravimo red i pravila i da se poštuju
19 kao u redovnim vojskama."

20 A onda, kada ste govorili o g. Krasniqiju, rekli ste, ja
21 ću vam to pročitati:

22 "...tada se smatralo da Jakup Krasniqi treba da ima i
23 dužnosti zamenika komandanta koji je mogao da imenuje ili
24 smenjuje zonske komandante, zato što bi komandant operativne
25 zone bio postavljen ili smenjen na osnovu predloga načelnika

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 56

1 štaba, kao što se desilo i u mom slučaju. Mi smo pokušali to
2 da uvedemo, zato što je OVK postojao izvan institucija."

3 Dakle, to je ono što ste vi juče rekli. Da li je tačno da
4 ovi naponi da se na položaje postavljaju ljudi sa vojnim
5 kvalifikacijama i iskustvom. Dakle, pokušali su da te ljude
6 imenuju. Da li je to tačno?

7 O. Da. G. Sali Veseli je bio odgovoran za to, kao i Bislim
8 Zyrapli. Dakle, mi smo probali da ostavimo utisak redovne
9 vojske i osnovali smo glavni štab u decembru, tako da su to
10 bili naši prvi naponi. Ne može sve da se uradi preko noći.
11 Danas osnujete glavni štab, a onda sutra funkcioniše sve
12 savršeno kao u vojsci koja je osnovana pre sto godina. Dakle,
13 to je nešto što treba da imate u vidu.

14 P. Ali, zapravo u praksi, g. Maloku, nije bilo smena ili
15 postavljanja komandanata zona tokom dva meseca dok je g.
16 Krasniqi bio zamenik komandanta za podršku?

17 O. Pa, ne znam da li je bilo ikakvih naimenovanja uz pismenu
18 -- pismenu -- uz pismeno naređenje, ali bez obzira na to, čak
19 i ako to nije bilo potrebno, dužnost komandanta zona je bila
20 potrebna. Čak i ako nije bilo nikakvih imenovanja ili smena,
21 mislim da je u aprilu komandant operativne zone Ekrem Rexha,
22 Drini, bio smenjen i zamenio ga je Tahir Sinani koliko se
23 sećam, a tada je g. Krasniqi bio u Rambujeu.

24 P. U redu. Želim sada da govorimo o onome što ste vi rekli
25 juče na stranici 85 radne verzije transkripta, a to je da je

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 57

1 prvo i jedino naređenje koje ste dobili od glavnog štaba bilo
2 kada ste premešteni iz direkcije za operativne poslove u
3 operativnu zonu Dukadin. Da li se sećate toga, g. Maloku?

4 O. Da.

5 P. Vi ste nam juče reki da ste -- da su vas pitali da li
6 želite da odete operativnu zonu Dukadin i da je to bilo na
7 osnovu zahteva od g. Ramusha Haradinaja. Da li je to tačno?

8 O. Jeste.

9 P. U razgovoru iz 2019, a to je P2090.2, stranica 12, vi ste
10 rekli da:

11 "...na zahtev komandanta operativne zone, ja sam
12 premešten u operativnu zonu Dukadin, uz moj pristanak, ja sam
13 iako sam bio ranjen, ja sam ipak otišao da pomognem u
14 operativnoj zoni Dukadin."

15 Dakle, to je u vašem razgovoru iz 2019. Da li se sećate
16 toga?

17 O. Da. I želim to da objasnim. G. Krasniqi nije mogao da me
18 premesti bez mog pristanka, jer morate da imate u vidu da sam
19 ja bio dobrovoljac i dobrovoljca ne možete premeštati sa
20 jednog mesta na drugo bez njihovog pristanka. Ja sam bio
21 obavešten i rečeno mi je da je komandant operativne zone
22 Dukadin hteo da ja odem u tu zonu, da bi im pružio pomoć, da
23 li pristajem na to. A, u slučaju da sam ja rekao da to ne
24 želim, ja bih onda ostao tamo gde sam već bio. Dakle, to je
25 tako bilo. Nadam se da je to sada jasno.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 58

1 P. I dakle to se desilo u pristutvu g. Haradinaja, da -- vi
2 ste to tako rekli?

3 O. Da, tako je.

4 P. Na pripremnom sastanku prošle nedelje, a to je stav 21
5 pripremne beleške broj 1, gde stoji da ste vi obavestili g.
6 Haradinaja da se niste potpuno oporavili, a g. Haradinaj vam
7 je rekao da on ne očekuje da se vi odmah uključite u borbena
8 dejstva, i da biste bili od koristi, zato što ste iz --
9 poreklom iz Dukadina, i da su vas tamo poznavali. Da li je to
10 tačno?

11 O. Da. Tamo je bilo tri osobe, g. Haradinaj u kancelariji g.
12 Krasniqija i ja sam g. Haradinaju objasnio kakva je moja
13 situacija, da ne mogu da budemo jako aktivan u borbama i on je
14 onda to rekao to što je rekao. To je bio razgovor kada smo
15 imali -- kada su me pitali da li pristajem da me premeste iz
16 direkcije za operativne poslove, u operativnu zonu Dukadin.
17 Dakle, to je tačno.

18 P. Isto tako, zabaleženo je da ste rekli da ste pristali na
19 premeštaj, a onda kasnije je Krasniqi poslao vojnika da dođe
20 po vas i vi ste onda otišli u krasniqijevu kancelariju, gde
21 vam je on izdao naređenje o premeštaju. Dakle, pismeni
22 dokument je izdat kasnije, da li je to tačno?

23 O. Da. Dan posle tog sastanka. Jedan dan nakon što sam ja
24 dao svoj pristanak.

25 P. Dakle, dokument koji ste dobili, je samo formalno

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 59

1 potvrdio to na šta ste vi pristali kada ste bili sa g.

2 Haradinajem dan pre toga. Da li je to tačno?

3 O. Da, tačno je.

4 P. U vašem razgovoru iz 2019, kao i maločas, vi ste govorili
5 o nekakvim pismenim izveštajima koji su sačinjeni na osnovu
6 informacija koje je direkcija za operativne poslove primila od
7 zona. Dakle, to su bile informacije sa dva *briefinga* u zonama,
8 dva izveštaja koja su sačinjena, jedan u decembru 1998, jedan
9 u januaru 1999. Da li je to tačno?

10 O. Da, tako je.

11 P. A, vi kažete da su ta dva izveštaja sačinjena i predata
12 g. Krasniqiju, da bi se koristila u sektoru za logistiku. Vi
13 ste to rekli 2019, u petom delu izjave na stranici 3. Da li je
14 to tačno?

15 O. Ja samo znam za izveštaje o prvom sastanku, ali ne o
16 drugom sastanku, jer sam ja do tada sledećeg dana napustio
17 glavni štab i direkciju za operativne poslove štaba, a
18 izveštaj je sačinjen nekoliko dana kasnije, na osnovu zahteva
19 logističkog sektora operativnih zona. Dakle, radilo se o
20 informacijama o broju vojnika, o broju ranjenih vojnika, o
21 bolničkoj opremi u zonama.

22 U početku smo se bavili sekundarnim i tercijom --
23 sekundarnom i tercijarnom obukom. Dakle, kada je situacija se
24 pogoršala u proleće 1999, u Dukadinu, mi smo morali da
25 prevozimo ranjenike na dalje lečenje izvan Kosova. Dakle, radi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 60

1 se o pitanjima koje su pokrenuli komandanti iz zona na
2 sastanku kada su oni iznosili svoje zahteve i na osnovu toga
3 smo mi sačinili izveštaj koji smo podneli zameniku komandanta.
4 P. A, onda, u trećem delu stranice 6 vašeg razgovora iz
5 2019. ste rekli:

6 "Ja ne znam kome je Jakup Krasniqi dao taj izveštaj."

7 Možete li da potvrdite? U redu. Pre nego šta -- što pre -
8 - pređemo na sledeće, vi ste rekli:

9 "...pretpostavljam da je on to predao načelniku
10 logističke službe u Tirani."

11 Da li se sećate da ste to rekli 2019?

12 O. Pa, verovatno bi po nekoj logici to bilo tako. Ja ne znam
13 gde su završili ti dokumenti. Ja samo znam za taj jedan
14 dokument, zato što ja nisam bio prisutan na drugom sastanku.
15 Potpis na njima je potpis Salija Veselija, tako da ja ne znam
16 gde su oni završili i koji je sektor rešavao ta pitanja. To ne
17 znam.

18 P. U redu. A, što se tiče sadržaja izveštaja, jednog ili ta
19 dva izveštaja, vi ste upravo objasnili šta je bilo u tim
20 izveštajima i rekli ste da se sećate samo jednog izveštaja, a
21 da tu nikada nije bilo informacija o hapšenjima, pritvoru ili
22 zlostavljanju civila, zar ne?

23 O. Tako je. Tu nije bilo tih informacija u tom izveštaju.
24 Komandanti zona nikad nisu raportirali o tim stvarima, čak ni
25 u dnevnim izvištajima [kao što je prevedeno]. U decembru smo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 61

1 mi pokušali da uvedemo vezu za dnevne komunikacije o
2 informacijama koje bi primali u vezi operacija ili kretanja
3 neprijateljskih snaga, vojnih dužnosti, borbe u operativnim
4 zonama, brigadama koje su učestvovala u bitkama u kojim
5 zonama, o gubicima u određenim delovima teritorije koji su
6 bili pod kontrolom brigada, zauzimanje sela ili teritorije
7 broj gu -- poginulih ili ranjenih vojnika. Dakle, gubici u
8 ljudstvu, kao i štetu nanešenu neprijatelju u operativnim
9 zonama.

10 Te informacije smo mi primali, ali mi nismo bili u
11 mogućnosti da proverimo da li su to informacije koje su tačne.
12 Mi smo ih prosleđivali u operativnu salu, dežurnu salu koja se
13 nalazila do direkcije za operativne poslove i informacije koje
14 smo primali smo beležili na karti, kako bismo mogli da pratimo
15 razvoj događaja na terenu. Na osnovu tih informacija i
16 kretanja srpskih snaga, mi smo pokušavali da predvidimo gde bi
17 neprijatelj mogao da vrši napade u narednih nekoliko dana.

18 Dakle, pokušali smo da predviđamo na osnovu našeg
19 oficirskog iskustva, i onda da upozorimo operativne zone i
20 brigade, zato što su najvažnije jedinice OVK upravo bile
21 brigade. Mi nismo imali veće formacije od brigada. I kao što
22 znate, u drugim vojskama imate brigade, pukove itd. korpuse.
23 Međutim nama su brigade bile najvažnije jedinice u OVK.

24 Dakle, za vreme borbi, mi smo na osnovu tih informacija
25 pokušavali da predvidimo koja bi brigada sledeća bila

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 62

1 napadnuta. Dakle, to je bio posao direkcije za operativne
2 poslove, tih nekoliko meseci dok sam ja bio tamo, par meseci.

3 P. Zahvaljujem. Ja samo prelazim na drugu temu. Vi ste
4 ranije rekli da je g. Krasniqi bio načelnik direkcije za
5 informisanje?

6 O. Da. On nije bio samo predstavnik za štampu, već je -- mi
7 smo sada imali centar za informisanje, imali smo portparole,
8 dakle po nekoj logici, mislim da je on unapređen od portparola
9 na načelnika direkcije za informisanje. Kao što sam rekao, mi
10 smo već bili osnovali glavni štab i ja sam mislio da ga treba
11 dalje razvijati, da obuhvati još šire funkcije i da ima još
12 više zaposlenih koji bi se bavili informacijama, propagandom
13 itd. to je bila moja logika, međutim, ja nisam video da se to
14 dešava.

15 P. U redu. Dakle, vi ste tako shvatili ili ste
16 pretpostavljali tako nešto, imajući u vidu njegove dužnosti
17 portparola.

18 E, sad, ako možemo sad da se vratimo na dokument na
19 ekranu. Molim da pogledate dokument i da pogledate zadnji [kao
20 što je prevedeno] unos. Tu se nalazi spisak imena na sredini
21 stranice. Da li to vidite?

22 O. Da.

23 P. I poslednja tačka kaže:

24 "Berat Luzha, zadužen za štampu i radio".

25 O. Da. Mi smo osnovali i radio stanicu i on je bio odgovoran

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 63

1 za to.

2 P. Da li možemo da pređemo na poluzatvorenu sednicu, molim
3 vas.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pređemo na
5 poluzatvorenu sednicu.

6 [Poluzatvorena sednica]

7 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 64

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 65

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22 [Javna sednica]

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
24 sednici.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo Alagendra,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 66

1 izvolite, nastavite.

2 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod]

3 P. Ja sada prelazim na novu temu. Radi se o saopštenjima za
4 štampu, g. Maloku.

5 Dakle, u razgovoru sa tužilaštvom, Bislim Zyrap i načelnik
6 štaba je rekao da on ne zna ko je pisao saopštenja za štampu,
7 i da to nije bila njegova odgovornost. Da li vi imate ikakvog
8 razloga da tako nešto osporite?

9 O. Ne. Nemam nikakvog razloga da to osporim. Ja sam samo
10 izrazio svoje mišljenje, a to je da kada je u Albaniju stigla
11 međunarodna misija, više nije bilo potrebno izdavati
12 saopštenja za štampu, već samo je trebalo održavati *press*
13 konferencije i sastajati sa stranim novinarima najmanje tri
14 puta nedeljno, jer je sada bilo poznato da smo mi vojska koja
15 je imala sedam operativnih zona. I moji saborci koji me sada
16 slušaju, znaju da je neki avion slikao iz vazduha. Dakle, tada
17 nije bilo nikakvih tajni. Komuni -- komunikacije treba da budu
18 javne. To je logika kojom se ja rukovodim.

19 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Časni sude, mislim da je došlo
20 do greške u transkriptu. Red 24, stranica 63 i tu stoji "kada
21 je međunarodna misija došla u Albaniju", a treba da stoji
22 "kada je došla na Kosovo."

23 SVEDOK: [Prevod] Da, da. Na Kosovo.

24 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod]

25 P. Dakle, da li se slažete sa mnom, g. Maloku, kada kažete

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 67

1 da vi lično ne znate ko je napisao to saopštenje za štampu?

2 O. Da, tako je. Ne znam ko ga je napisao.

3 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Sada, molim da ponovo pređemo
4 na poluzatvorenu sednicu. Želim da pokažem neke dokumente koje
5 je tužilaštvo već pokazalo svedoku.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nisam vas čuo.

7 Ali, u svakom slučaju možemo da pređemo na poluzatvorenu
8 sednicu.

9 [Poluzatvorena sednica]

10 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 68

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 69

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 70

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 71

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 72

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3 [Javna sednica]

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
5 sednici.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

7 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Hvala.

8 P. Prelazim sada na sastanak kojem ste prisustvovali u selu
9 Belanica. Belanica se nalazi nedaleko od jednog drugog mesta
10 [prevodilac nije razumeo izgovor]?

11 O. To je blizu sela Gucat. Belanica se nalazi između sela
12 Gucat i Landrovac. To su najbliža sela Belanici, a tu su
13 takođe -- tu je takođe i selo Senik i Landrovac gde žive moji
14 ujaci.

15 P. Dobro. Tužilaštvu ste rekli da vi po majčinoj liniji
16 imate neku rodbinu u Belanici. Da li je to tačno?

17 O. Tako je.

18 P. I vi ste otišli na sastanak u Belanici, zato što imate
19 rodbinu u Belanici. To ste rekli tokom pripremnog razgovora u
20 stavu 6 beleške. Da li je to tačno?

21 O. Ne. Situacija je nešto drugačija. To sam već sve vrlo
22 jasno objasnio, branioče. Dajem iskaz, odn. dao sam iskaz pod
23 zakletvom pred sudom u Đakovici s tim u vezi, bio sam svedok.
24 Suđenje jeste bilo javno, ali nedavno sam 'izguglao' [sic]
25 [kao što je prevedeno] nešto o tom suđenju, i ustanovio sam da

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 73

1 su na portalu *Betimi* podruci [kao što je prevedeno] objavljene
2 svega dve reči od svega što sam ja tada izgovorio.

3 Došlo je do smene, kao što sam rekao, zamenik komandanta
4 je preuzeo dužnost komandanta brigade, a onda je novi
5 komandant organizovao sastanak sa meštanima i jedinicama OVK u
6 Belanici.

7 Ja sam učestvovao na tom sastanku. Među prisutnima su
8 bili komandant brigade, načelnik štaba brigade i ja. Sastanak
9 je sazvao komandant brigade. Sastanak je organizovao uz pomoć
10 načelnika štaba brigade, a zbog mojih veza i saznanja i zato
11 što sam ja bio poznat u tom kraju, ja sam ih zamolio da im se
12 pridružim i da učestvujem na tom sastanku. To je istina o tom
13 događaju. To sam objasnio i Ljubljani i ovde i pred sudom u
14 Đakovici. Iskreno govoreći, u poslednjih deset godina, cela ta
15 priča za mene predstavlja popriličan teret, jer pre tri meseca
16 pre tog događaja, ja sam bio ranjen i potražio sam sklonište u
17 mestu Sedlar u Lipljanu, a kada je reč o ovom sastanku, ja sam
18 jednostavno došao u društvu sa komandantom brigade i načelnika
19 štaba.

20 P. Dakle, jasno je iz vašeg iskaza da ste vi tražili da im
21 se pridružite i da sa njima odete na taj sastanak?

22 O. Ne. Komandant brigade koji je -- s kojim sam takođe bio u
23 nekoj vrlo dalekoj vezi preko moje majke, komanda brigade je
24 bila nedaleko od zgrade glavnog štaba i možda je on zato
25 zamolio g. Krasniqija da i ja prisustvujem sastanku, a g.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 74

1 Krasniqi je rekao hoćeš li da ideš. Možda ne bi bilo loše da
2 ti odeš, jer tebe poznaju.

3 Tako da su oni došli po mene svojim vozilom i mi smo
4 otišli na taj skup ili sastanak u Belanici, kojem je
5 prisustvovalo nekih 500 stanovnika same Belanice i okolnih
6 mesta.

7 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Molim da se sada na ekranu
8 prikaže dokument sa oznekom 126097 do 126100. Verzija na
9 albanskom nosi oznaku 126097 do 126100. I u oba dokumenta
10 molim da se prikaže stranica sa oznakom 126098. Odlomak koji
11 me zanima nalazi se po sredini stranice. U verziji na
12 engleskom počinje nekoliko redova iznad mesta. To je u sred
13 ovog velikog pasusa.

14 P. Počecu da čitam od sledeće rečenice: "zbog moje
15 popularnosti u narodu..." Vidite li to u odgovarajućem tekstu
16 na albanskom? Ne? Pa možda onda da prikažemo gornji deo
17 stranice. "Tokom tog vremenskog perioda u glavnom štabu.--"

18 Vidite li to li to, g. Maloku? Pozivam se na vaše
19 svedočenje

20 O. Da, da.

21 P. Vidite li taj tekst po sredini stranice. Tu kaže:

22 "U to vreme glavni štab i brigade u operativnoj zoni su
23 restru -- re -- restrukturisani, a komandant 121. brigade koji
24 je na tu dužnost postavljen u decembru 1998, i načelnik štaba,
25 Shaban Dragaj, održali su sastanak sa stanovništvom. Zbog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa V. Alagendra

Strana 75

1 svoje popularnosti među ljudima, pošto je moja porodica rodom
2 iz tog kraja, pitao sam ih mogu li da im se pridružim na tom
3 sastanku."

4 Vidite li taj odlomak?

5 O. Da.

6 P. To je iskaz koji ste dali pred osnovnim sudom u Đakovici
7 16. januara 2018. Da li je to tačno?

8 O. Da.

9 P. U razgovoru koji ste 2019. godine vodili sa tužilaštvom.
10 Rekli ste da ste tamo bili kao go -- gost komandanta brigade?

11 O. Dozvolite, jedno razjašnjenje. Nije tačno da sam ja ovde
12 rekao, da sam ja tokom tog sastanka saznao za ubistvo one
13 dvojice. To nije tačno. O tome se puno razgovaralo u predmetu.
14 Ovde moje svedočenje nije tačno zabeleženo. Samo jedna reč
15 može mnogo toga da promeni.

16 P. U drugom delu razgovora koji ste vodili sa tužilaštvom
17 2019. G. Maloku, da li me čujete?

18 O. Da, da.

19 P. Dakle, u razgovoru koji ste 2019. godine vodili sa
20 tužilaštvom, u drugom delu tog razgovora, vi ste izjavili da
21 nikome u glavnom štabu niste podneli izveštaj o tome šta se
22 dogodilo na sastanku u Belanici ili šta ste vi tamo čuli. To
23 je tačno, zar ne?

24 O. Tako je.

25 P. Hvala, vam, g. Maloku. Nemam više pitanja za vas.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 76

1 O. Hvala vama.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, gđo
3 Alagendra.

4 Ima li tužilaštvo kakvih dodatnih pitanja?

5 G. PACE: [Prevod] Da, časni sude.

6 Možemo sada da uklonimo dokument koji se i dalje nalazi
7 na ekranu.

8 Dodatno ispituje g. Pace:

9 P. Dobar dan, svedoče. Imam još nekoliko pitanja za vas.

10 Tokom jučerašnjeg unakrsnog ispitivanja poč [sic] --
11 posvedočili ste, da li ste imali komandanta pre novembra 1998.

12 G. PACE: [Prevod] Za sve u sudnici, pozivam se na
13 stranicu zapisnika 25848, redovi od 2 do 5.

14 Molim da se sada prikaže na ekranu P02090.2-ET i AT. Ti
15 dokumenti su učitani u naš sistem koji sadrži dokazne
16 predloge. Molim da se prikaže strana 10 u obe jezičke verzije.

17 P. Svedoče, prikazaću jedan deo razgovora koji ste vodili sa
18 tužilaštvom. Pročitaću vam odlomak, pa ću vam postaviti jedan
19 broj pitanja.

20 G. PACE: [Prevod] Molim stranu 10 u obe verzije.
21 Pročitaću šta stoji u redovima od 3 do 11 u verziji na
22 engleskom, a u verziji na albanskom su pitanju redovi 3 do 10.

23 P. Ovo je odlomak iz razgovora koji ste vodili sa
24 tužilaštvom 2019. Citiram:

25 "Sredinom juna Sali Veseli je došao iz Nemačke, i mi mo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 77

1 obrazovali operativnu podzonu, formativna jedinica je bila
2 brigada. Imali smo hiljadu i po oružanih vojnika, od sela
3 Jasim Gjotl, odn. od sela Jasić i Đotl iznad Junika, pa sve do
4 Cabrata, nedaleko od Đakovice. Sva ta sela su bila tada pod
5 našom kontrolom. Postala -- ušla su u sastav zone pod našom
6 kontrolom.

7 "Sali Veseli je postao komandant operativne podzone i
8 brigade, a ja sam postao zamenik komandanta i tu dužnost sam
9 obavljao do 25. jula."

10 Moje pitanje svedoče za vas glasi ovako: da li se sećate,
11 koliko ste vremena po dolasku sredinom jula vi postali zamenik
12 komandanta?

13 O. Cenjeni branioče, pokazali ste mi jedan dokument koji sam
14 video prvi put, u vezi sa sastankom održanim u Dobrošu. Taj
15 sastanak je održan 15. ili 16. ili 20. juna 1998. U pitanju je
16 sastanak između komandanata sela Junik i 19 drugih okolnih
17 sela, je li tako?

18 Na tom sastanku. G. Sali Veseli koji je došao na
19 teritoriju Kosova negde krajem maja, je uz odobrenje svih 20
20 seoskih komandanata, postao komandant brigade, a ja sam uz
21 pristao [sic] -- pristanak i odobrenje komandanata tih 20
22 sela, komandanata štaba u tih 20 sela, ja sam dakle postao
23 zamenik komandanta.

24 Ja nisam slagao ni g. Mišetića i objasnio sam mu kako je
25 bila ustrojena i razvijana Oslobođilačka vojska Kosova.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 78

1 Kada sam ja tamo stigao, postojao je samo jedan štab u
2 Smolici, a ostala sela nisu imala štabove.

3 Da li me razumete? Dakle, ništa ja različito nisam rekao,
4 ni u jednom trenutku.

5 P. Iz va -- izašli ste van granica pitanja koje vam ja
6 postavljam. Pitanje je jednostavno, da li je tačno ovo što ste
7 naveli u razgovoru iz kojeg sam maločas pročitao odlomak, tj.
8 da ste vi bili zamenik Salija Veselija, sve dok niste ranjeni
9 25. jula 1998?

10 O. Ne. Ja sam bio zamenik komandanta Aziza Hysenija i to smo
11 razjasnili tokom pripremnog razgovora, kada je došao Aziz
12 Hyseni, negde početkom jula, on je došao sa kamerom Ilazijem i
13 sa jednim finskim poručnikom dobrovoljcem, i oni su osnovali
14 jedinicu Luani u Morini. Onda je Aziz postao komandant, a za
15 zamenik komandanta. Govorim o Azizu Hyseniju.

16 P. I vi ste bili njegov zamenik, sve dok niste ranjeni u
17 junu mesecu?

18 O. Da. To smo već razjasnili međusobno. Diskutovali smo o
19 ovome.

20 G. PACE: [Prevod] Možemo sada ovaj dokument da uklonimo
21 sa ekrana.

22 P. Tokom jučerašnjeg unakrsnog ispitivanja, rekli ste da ste
23 -- da je, odn. da od aprila, 28. aprila, pa sve dok niste
24 ranjeni u julu mesecu, Ramush Haradinaj nije imao nikakva
25 ovlašćenja da vam izdaje naređenja.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 79

1 G. PACE: [Prevod] O tome je bilo govora u sudnici, strana
2 zapisnika 25848, redovi od 6 do 11.

3 Svedoče, da li sam ja vas pravilno shvatio, da Ramush
4 Haradinaj nije vama lično izdavao nikakva naređenja tokom tog
5 vremenskog perioda od aprila 1998, do jula 1998?

6 O. Da, tako je.

7 P. Koliko je vama poznato, tokom tog istog vremenskog
8 perioda, od aprila do jula 1998, da li je Ramush Haradinaj
9 izdavao bilo kakva druga naređenja, koja su važila za vašu
10 zonu odgovornosti, zonu Dukadžin?

11 O. Ne, kada je u pitanju brigada u kojoj sam ja bio zamenik
12 komandanta, ali nedelju dana pošto je obrazovan štab brigade u
13 junu, Sali Veseli je prešao u Glođane, a u Glođanu je 40 sela
14 imalo svako svoj štab, i on je otišao tamo da osnuje komandu
15 zone. Mi tada tu zonu nismo zvali operativnom zonom, već zonom
16 na području Dukadžina, odn. Metohije.

17 On, Sali Veseli, nameravao je da obrazuje štab operativne
18 zone u Glođanu, zato što se nalazio Glođan u sred 60 sela.
19 Dakle, oko Junika ima 20 sela, a 40 sela ima oko Glođana.

20 G. PACE: [Prevod] Molio bih sada da se predoče dokumenti
21 sa oznakom P02092 i P02092-ET. Ti dokumenti su prihvateni --
22 prihvaćeni u dokaze u ponedeljak, i nalaze se u spisku
23 dokaznih predloga tužilaštva učitanih u sistem. Molim da se
24 prikaže druga stranica u obe jezičke verzije.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni sude, tužilaštvo se već u dva

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 80

1 navrata poziva na svoj izvorni spisak dokaznih predloga učitani
2 u sistem. Da li imamo neki ažurirani spisak, pošto mi ništa
3 nismo dobili?

4 G. PACE: [Prevod] Nema.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Dobro.

6 G. PACE: [Prevod] Izvinjavam se. To je taj spisak. Nisam
7 to precizirao.

8 P. Svedoče, tokom vašeg ispitivanja u ponedeljak, govorili
9 ste o ovoj stranici koja je sada prikazana na ekranu.

10 G. PACE: [Prevod] Molim da se prikaže cela stranica.

11 P. Rekli ste da je ovo izdao komandant brigade Sali Veseli,
12 da ste potpisali [sic] -- prepoznali njegov potpis u dnu
13 dokumenta.

14 G. PACE: [Prevod] Citiram stranu zapisnika 25715, 22. red
15 do strane zapisnika 25716, 7. red.

16 Sada, molim da se uveća gornji deo dokumenta u obe
17 jezičke verzije. Na albanskom je dobro. Molim da sada uradite
18 i isto na engleskom. Dobro.

19 P. Sada ću pročitati odlomak iz ovog dokumenta, pa ću vam
20 postaviti pitanje. Vidimo da tu piše sledeće:

21 "Na osnovu vojne situacije u borbenoj zoni odgovornosti,
22 kao i na osnovu naredbe komandanta štaba -- komandanta
23 operativnog štaba u ravnici Dukadin, a u cilju organizacije --
24 reorganizacije veće borbene spremnosti koordinacije i
25 zajedničkih dejstava, kao i bezbednosnih mera, radi zaštite

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 81

1 stanovništva bez odbrane:

2 Naređujem prvo:

3 1. Zabranjujem kretanje boraca oficira i stanovništva u
4 zoni moje odgovornosti bez odobrenja komandanta operativnog
5 štaba Dukadin i bez mog ličnog odobrenja, a u zavisnosti od
6 komandanta seoske -- seoskog štaba."

7 Svedoče, kao što vidimo i kao što smo već pomenuli u
8 ponedeljak, ovaj dokument nosi datum 15. juni 1998. Moje
9 pitanje je, ko je bio komandant operativnog štaba u zoni
10 Dukadin u to vreme?

11 O. Ja sam vam već rekao i ovde i u Ljubljani --

12 P. Pitanje je jednostavno, ili mi navedite ime, ili ne znate
13 ko je u pitanju.

14 O. Ja to ne znam, jer je ideja bila da se organizuje
15 operativna zona Dukadin. Sali Veseli je došao do te ideje i
16 nedelju dana kasnije on je otošao na lice mesta, i svoju ideju
17 ostvario, ali ja ne znam -- postojala je ideja dakle da se taj
18 štab obrazuje, ali ja ne znam ko je bio na njegovom čelu.
19 Izdato je naređenje pre njegovog odlaska, tako da to naređenje
20 bude spremno kad on stigne.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pokušajte da
22 odgovarate na pitanja koja su vam postavljena. Vi dodajete
23 razne stvari. Samo odgovorite na pitanje koje je bilo vrlo
24 jasno. Znači, ne morate ništa da dodajete ako odgovorite na
25 pitanje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 82

1 G. PACE: [Prevod]

2 P. Svedoče, sada ćemo preći na drugu temu. Tokom jučerašnjeg
3 unakrsnog ispitivanja, postavljena su vam pitanja organizacije
4 glavnog štaba OVK i vi ste rekli da smatrate da o glavnom
5 štabu može da se govori tek od decembra 1998.

6 G. PACE: [Prevod] Pozivam se na stranu zapisnika 25854,
7 redove 10 do 22.

8 Želeo bih da se sada ukloni ovaj dokument sa ekrana i da
9 se umesto njega predoči dokazni predmet P02090.3-ET, takođe i
10 albanska verzija. U verziji na engleskom, molim stranu 20.
11 Čitaću od redova 9 do 16 u verziji na albanskom, isto strana
12 20 čitaću -- relevantan tekst ide od redova 8 do 15.

13 P. Svedoče, kao i ranije, vidite sa leve strane tekst na
14 albanskom, sa desne strane tekst na engleskom. U oba slučaja
15 reč je o razgovoru koji ste vodili sa tužilaštvom 2019.
16 Pročitaću vam pitanje i odgovore, pa ću vam onda postaviti
17 jedno pitanje.

18 Pitanje citiram:

19 "P. U to vreme, da li je operativna zona Dukadžin
20 referisala neposredno glavnom štabu?"

21 "O. Ne znam. Dok ja nisam ušao u sastav glavnog štaba
22 15. novembra, nemam pojma kako su stvari organizovane."

23 Svedoče, moje pitanje za vas glasi, da li je tačno da ste
24 ušlo u sastav glavnog štaba 15. novembra 1998, kao što ovde
25 piše?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 83

1 O. Da.

2 Možemo sada da uklonimo ove dokumente. Ja ću se osvrnuti
3 na drugo pitanje.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Primećujem koliko je sati, ali -- a
5 i pri tom nam je skraćena pauza za ručak.

6 G. PACE: [Prevod] Pa, ne znam koliko su ljudi glavi [sic]
7 -- gladni, ali imam temu koju želim da završim do kraja.
8 Trebaće mi pet do deset minuta.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Možemo da
10 završimo sa glavnim ispitivanjem. Svakako će pauza za ručak
11 trajati najmanje sat vremena.

12 G. PACE: [Prevod]

13 P. U redovima 25 [kao što je prevedeno] -- 25 do 25 [kao što
14 je prevedeno] zapisnika piše:

15 "Kosovo je bilo meta specijalnog ratovanja. Neprijatelj
16 je vodio specijalni rat od osnivanja OVK 1992. Srpske tajne
17 službe neprekidno su pokušavale da poseju razmirice u sukobe u
18 redovima OVK. To je svedolazilo spolja i to jeste priroda
19 specijalnog ratovanja."

20 Moje pitanje za vas, svedoče, glasi ovako: da li se
21 sećate, da je bilo koji član glavnog štaba OVK ikada
22 diskutovao o konceptu specijalnog ratovanja 1998. ili 1999?

23 O. Ne. Ovde iznosim samo svoju ličnu ocenu. Razgovarali smo
24 već o tome sa Bislimom Zyrapijem i Agijem [kao što je
25 prevedeno] Agimom Ramadanijem u Tirani, ali ovo je moja lična

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 84

1 ocena.

2 G. PACE: [Prevod] Molim da se prikaže dokazni predmet
3 P01288, put [sic] -- pustićemo 'minutažu' [kao što je
4 prevedeno] 9:10 do 10:17, relevantni odlomak sadrži titlove na
5 engleskom. Nije neophodno da se predočava prevod na engleski,
6 ali radi zapisnika kažem da je u pitanju dokazni predmet
7 P01288-ET, prvi pasus na drugoj stranici. To treba prikazati
8 uporedo sa video snimkom, odn. uporedo sa snimkom treba pre
9 [sic] -- prikazati transkripciju na albanskom P2188-AT i molim
10 da se uveća prvi pasus na drugoj strani. U pitanju je kratan
11 [sic] odlomak. Pogledaćemo vam [sic] -- pogledaćemo ga, pa ću
12 vam postaviti jedan broj pitanja.

13 P. Svedoče, kao što sam rekao, vi ćete sada videti jedan
14 video snimak. Na snimku se govori na albanskom, a isto tako
15 možete i da pratite transkript na albanskom, koji se takođe
16 vidi na ekranu.

17 G. PACE: [Prevod] Možemo da pogledamo drugu stranicu,
18 pasus na vrhu stranice, a pored -- na desnoj strani ekrana
19 treba da se pojavi video. Mi ćemo pustiti brojilo od 9:10 do
20 10:17.

21 [Video snimak]

22 PREVODILAC: [Glas prevodioca] Kosovska oslobodilačka
23 vojska se borila na brojnim žestokim frontovima, borila se
24 protiv kompletne vojno-propagandne mašinerije, suočila se sa
25 vojnim ofanzivama bez presedana na Kosovu i borila se protiv

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 85

1 koordiniranog specijalnog rata, ali napredovanje njeno nije
2 bilo moguće zaustaviti. Prijatelji i neprijatelji su bili jako
3 iznenađeni što je OVK preživela i što je bila vojno spremna i
4 izdržala je sve. Spektar neprijatelja treba poli --
5 eliminisati iz političkog života, i potom je trebalo pred
6 Kosovo nametnuti pacifističku ili gandije -- pacifistički ili
7 gandijevski izbor" [kao što je prevedeno].

8 G. PACE: [Prevod] Hvala vam.

9 P. Možete li nam reći, svedoče, ko je držao ovaj govor?

10 O. To je g. Krasniqi.

11 P. Ovo je sada na videu -- zaustavljen je video na 10:17.

12 možete li nam reći koga sve vidite na ekranu.

13 O. G. Jakup Krasniqi drži govor.

14 P. Da li je tačno da je on taj koji drži list papira i stoji
15 iza govornice?

16 O. Da, tako je.

17 P. Da li znate ko stoji do Jakupa Krasniqija sa njegove leve
18 strane? Prva osoba sleva?

19 O. To je otac mučenika.

20 P. A, ko je onda osoba do te osobe?

21 O. To je Fatmir Limaj.

22 P. A, ko je na levoj strani Fatmira Limaja?

23 O. Ja.

24 P. A, ko se nalazi sa vaše leve strane?

25 O. Musa Jashari.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 86

1 P. Da li se sećate ko je još bio prisutan tom prilikom.

2 O. Rame Buja je bio prisutan.

3 P. A, koja je to bila prilika?

4 O. To je bila proslava Dana zastave, 28. novembar.

5 P. A, koja je to bila godina?

6 O. 1998. godine.

7 P. Ja ću sada ponovo pročitati tekst, a onda imam pitanje za
8 vas.

9 G. PACE: [Prevod] Neću još dugo, časni sude.

10 P. Dakle, mi smo čuli da Jakup Krasniqi kaže:

11 "Ko -- Oslobodilačka vojska Kosova se borila protiv
12 mašinerije, suočila se sa vojnim ofanzivama na Kosovu bez
13 presedana od Drugog svetskog rata, ona je -- se bavila
14 koordinisanim specijalnim ratom iz spolja iz iznutra, ali bio
15 je njen prodor nezaustavljiv i prijatelji i neprijatelji su
16 bili iznenađeni što je OVK uspela da preživi, što je bila
17 spremna i odvažna. Spektar neprijatelja koji su hteli da se
18 otarase OVK, eliminišu ga iz političkog rata, i pon i nametnu
19 Kosovu izbor gandijevski."

20 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Časni sude, mi prila [sic] --
21 ulažemo prigovor, jer ovo je izvan obima unakrsnog
22 ispitivanja.

23 G. PACE: [Prevod] Pa, ne znam. On je rekao da se ne seća
24 šta je radio glavni štab.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se ne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 87

1 prihvata.

2 Nastavite.

3 G. PACE: [Prevod]

4 P. Svedoče, počecu ponovo. Ponoviću pitanje. 1998. ili 1999,
5 da li ste vi ikada čuli, da je politika Ibrahima Rugova [kao
6 što je prevedeno] pacifistička politika?

7 O. Pa, to sam ja rekao g. Rugovi. To je tako bilo u to
8 vreme. To je bila ta politika. On je bio duhovni vođa
9 Albanaca, koji su zastupali pacifizam kao ideologiju.

10 P. Zahvaljujem. Hvala vam, svedoče.

11 G. PACE: [Prevod] Ja nemam više pitanja za ovog svedoka.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Mi sada
13 idemo na ručak i vratićemo se u 14:15h i tada ćemo moći da
14 počnemo i da završimo sa ovim svedokom.

15 Vratićemo se ponovo u sudnicu u 14:15h.

16 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

17 --- Pauza za ručak u 14:15h

18 --- Nastavak sa radom u 14:15h

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Čini mi se da ćemo
20 svi biti ovde u utorak, zato što još nismo dobili odgovor iz
21 mesta gde se nalazi svedok, o tome da li će on svedočiti ili
22 ne. Dakle, mi ne z -- nećemo znati do samog početka. Čak i ako
23 neće da svedoči, ipak će to onda biti kraj izvođenja dokaza
24 tog dana.

25 Jednostavno je situacija takva kakva jeste, i ja se nadam

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 88

1 da to neće uticati na putovanja, planove za putovanja.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, onda samo da kažem da što se
3 tiče putovanja, da li panel namerava da zakazuje statusnu
4 konferenciju ili bilo šta. U tom slučaju, možemo da pravimo
5 neke planove.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, posle sledeće
7 nedelje, u stvari, čekaćemo samo 15-ti, da vidimo da li će
8 tada tužilac da završi sa izvođenjem dokaza, i onda ćemo tada,
9 tek tada moći da govorimo o daljim planovima.

10 A, ako nema pitanja oko toga, možemo da uvedemo svedoka.
11 Hvala.

12 Mi ćemo raditi do 14:40h, a ne, pardon. Radićemo do
13 15:30h. Onda ćemo tada imati kratku pauzu, pa ćemo nastaviti,
14 sve dok ne završimo.

15 [Svedok nastavlja svedočenje]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Maloku, sada je
17 red na sudije da vam postavljaju pitanja. Prvi će vam
18 postavljati pitanja sudija Barthe. On je sa moje leve strane,
19 a sa vaše desne strane.

20 Izvolite, sudija Barthe.

21 Ispituje sudski panel:

22 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dobro dan, g. Maloku.

23 O. Dobro dan.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Panel ima neka pitanja za vas, i
25 želimo da vam pokažemo neke dokumente i da pokušamo da ih vi

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 89

1 stavite u kontekst, ako je to moguće.

2 Molim sudskog službenika da na ekranu prikaže prvi
3 dokazni predmet, a to je 099090990, tj. ET i molim da
4 pogledamo i prevod na albanski tog dokumenta. Hvala vam.

5 G. Maloku, na engleskom u ovom dokumentu piše:

6 "Oslobodilačka vojska Kosova

7 Rrafshi i Dukađinit

8 24. juni 1998.

9 Operativni štab, nalog rafi -- Rrafshi i Dukađinit i
10 Baranit Lugu i leshanit itd."

11 Na osnovu vojnih okolnosti u Rrafshi i Dukaniđitu i kako
12 bi uspešno izveli borbene operacije, izdajem ovaj -- ovu
13 naredbu.

14 Dakle, municija.

15 1. Poziv za ljudstvo i materijale će se izvršiti u
16 Rafshiju i Dukađitu [kao što je prevedeno] u području zone
17 odgovornosti operativnog štaba.

18 2. Kvalitativna priprema stanovništva, vojnika i oficira
19 za borbene potrebe.

20 3. Inventar najspособnijih vojnika sa specijalnim
21 karakteristikama za potrebe bitke.

22 4. Mere će biti preduzete da se zaustave aktivnosti koje
23 su usmerene protiv našeg rata.

24 Preskočiću brojeve 5 i 7. Nastaviću sa brojem 6:

25 "Mere će se preduzeti odmah u slučaju protivljenja ili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 90

1 neizvršanja naredbe, uključujući izolaciju, razoružavanje,
2 pritvor i to će se prijaviti operativnom štabu Rrafshi i
3 Dukadin, kao i glavnom štabu OVK."

4 I završava se:

5 "Podzone svakog komandanta i operativni štab Dukadin su
6 odgovorni za izvršenje ovog -- ovog naređenja.

7 I to je upućeno u arhivu, a na -- u donjem desnom uglu
8 dokumenta stoji komandant sa potpisom u -- na ime Ramusha
9 Haradinaja."

10 Da vas pitam ovo prvo, g. Maloku. Da li ste videli pre
11 ovaj dokument. Dovoljno je da odgovorite sa "da" ili "ne"?
12 O. Ne, gospodine.

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li znate, da li je postojao
14 poziv za mobilizaciju ljudstva i materijala u operativnoj zoni
15 Dukadin, u junu 1998. godine?

16 O. Pa, ja ne znam za ovaj poziv za mobilizaciju. U brigadi
17 gde sam ja tada bio zamenik komandanta, mi smo osnovali sve
18 seoske štabove, tako da više nije bilo moguće mobilizovate
19 druge vojnike ili druge dobrovoljce, jednostavno nismo imali
20 kapaciteta za to.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Razumem. Ako pogledate u -- u
22 donji desni ugao stranice, vidite li potpis?

23 O. Da, vidim.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li prepoznajete taj potpis?

25 O. Tu stoji Ramush Haradinaj, ali da vam kažem. Ja u stvari

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 91

1 ne -- nisu mi poznati ti potpisi. Da sam ja primio takav
2 dokument, ja bih ga prihvatio kao njegov, ali mislim da se
3 takav dokument ne bi izdao bez pečata operativnog štaba
4 Dukadžin.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala vam. Vi ste danas tako i
6 rekli.

7 G. Maloku, da li imate ikakvog razloga da verujete da ovo
8 nije potpis Ramusha Haradinaja?

9 O. Pa, upitno je to. Tako bih rekao. Da. Ja bih pogledao
10 tačku 6 u tom smislu. Mi nismo imali tada odgovarajuću
11 infrastrukturu da nekoga zaustavimo, izolujemo ili zatočimo.
12 Jednostavno nismo imali te mogućnosti tada. U brigadi gde sam
13 ja bio zamenik komandanta, mi jednostavno nismo imali takvu
14 strukturu.

15 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Pa, ja sam vas pitao nešto malo
16 drugačije, g. Maloku. U stvari, ja sam vas samo pitao, da li
17 vi imate ikakvog razloga da sumnjate da je to potpis Ramusha
18 Haradinaja. Ne govorim sada o sadržaju dokumenta. Samo govorim
19 o potpisu.

20 O. Ne, ne. Izvinjavam se. Ja moram da se ipak oslonim na
21 sadržaj, jer ako nismo imali infrastrukturu, kako je onda
22 uopšte došlo do toga da imamo ovakvo naređenje. Zbog toga
23 sumnjam. Mi nismo imali infrastrukturu da bi mogli da zatočimo
24 ljude na teritoriji gde sam ja služio. Dakle, to je onda za
25 mene nekakav znak, da to je nešto što u meni budi sumnju. Kako

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 92

1 možete nekome narediti da uradi nešto ako za to ne postoji
2 infrastruktura.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U redu. Prelazim na sledeći
4 dokument.

5 Molim da prikažemo dokazni predmet IT0484 P00168 i
6 verzije na engleskom i na albanskom. Hvala vam.

7 Dokument glasi:

8 "Oslobodilačka vojska Kosova

9 Operati -- štab operativne zone Rrafshi i Dukadinit."

10 Radi se o državnoj tajni, a dokument ima naslov pos --

11 "Naimenovanje zamenika komandanta operativnog štaba
12 Dukadin.

13 Na osnovu voj -- vojnih okolnosti, kako bi mogli na
14 odgovarajući način da vršimo komandu i poboljšamo vojnu
15 spremnost u operativnoj podzoni, izdajem sledeće

16 Naređenje:

17 "1. Lahi Brahimaj se raspušta i više nije zamenik
18 komandanta, a Nazmi Ibrahimaj se imenuje za zamenika
19 komandanta umesto njega."

20 Zatim, stavka broj 2:

21 "Naređenje stupa na snagu odmah.

22 Jedan primerak se upućuje u arhivu. A, onda ako pogledamo
23 niže dole na stranici, u donjem desnom uglu dokumenta stoji
24 potpis Ramusha Haradinaja."

25 Ponovo vas pitam, g. Maloku, da li vam je poznat ovaj

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 93

1 dokument, da li ste ga ranije videli?

2 O. Ne, gospodine, nisam.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Možete li nam pomoći u vezi
4 potpisa?

5 O. To je potpis, Ramushev potpis, ali mislim da moramo da
6 uporedimo ovaj potpis sa prethodnim. Ne znam. Taj dokument ja
7 pre nisam video.

8 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da. Jasno mi je.

9 O. Ja poznajem i Lahmija [kao što je prevedeno] i Nazmija
10 Brahimaja. Možda tu postoji neka veza, ali nikad nisam video
11 ovaj dokument pre.

12 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da vas pitam, g. Maloku. Da li je
13 tačno, koliko vi znate, da je Lahi Brahimaj -- da je Lahi
14 Brahimaja na dužnosti zamenika komandanta operativne zone ili
15 operativnog štaba zone Dukadin zamenio Nazmi Brahimaj u julu
16 1998. godine?

17 O. Ja sam to već objasnio. Posle formiranja brigade Junik,
18 Sali Veseli je krenuo da formira operativnu zonu Dukadin sa
19 sedištem u Ložanima i šta su oni uradili, kako su to
20 ostvarivali, ko je tamo bio i kako su se dešavale stvari, ja
21 stvarno ne znam. Izvinjavam se.

22 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Nema problema. Da li znate, g.
23 Maloku da li je Lahi Brahimaj imao neki nadimak tokom rata?

24 O. Mislim da je njegov nadimak bio Magjupi, mada nisam
25 siguran.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 94

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li znate gde su bili bazirani,
2 gde su imali sedište Lahi i Nazmi Brahimaj tokom rata?

3 O. U Jablanici ili u Glođanima, u tom području.

4 SUDIJA BARTHE: [Prevod] I da li su oni bili u nekoj
5 rođачkoj vezi?

6 O. Oni su bili braća, Lahi i Nazmi. Koliko ja znam, obojica
7 su bili Ramushevi ujaci.

8 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hteo bih da prikazemo još jedan
9 dokument, ERN broj IT-04-84bis, P00248. Ponovo i na engleskom
10 i na albanskom. Hvala.

11 G. Maloku, ovde piše:

12 "Oslobodilačka vojska Kosova"

13 "Štab Rrafshi Dukađini" [kao što je prevedeno] /Dolina
14 Dukađin/, operativni štab?

15 "Formiranje brigada i naimenovanje viših oficira na
16 dužnosti u bataljonu, na dužnosti komandanata bataljona i
17 brigada"

18 "Upućeno: 2-oj, komandi 2. brigade"

19 "U skladu sa borbenim, borbenom regulativom OVK i glavnog
20 štaba OVK, s obzirom na vojne okolnosti u sektoru N/O/D14.05 i
21 zbog povećanja broja jedinica OVK i u cilju ostvarivanja
22 dobrog rukovodstva komande, podređivanja, koordinacije i
23 saradnje u izvršavanju i ostvarivanju vojnih operacija, u
24 pomenutom sektoru kao i dobrog rukovođenja u borbenim
25 operacijama i komandnim operacijama, sledećim naređujem:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 95

1 "Naredba"

2 "1. - Da se formiraju već pomenute brigade u sektoru
3 odgovornosti Rrafshi i Dukađin operativnog štaba.

4 "2. - Naimenovanje komandanta 2. brigade..."

5 I dalje slede imena načelnika štaba, komandanata 1., 2.,
6 3. brigade, tačnije bataljona -- izvinjavam se, kao i
7 načelnika artiljerije. I dalje sledi:

8 "Radi izvršenja ovog naređenja, smatraću odgovornim
9 komandanta 1. brigade od koga se traži i koji je obavezan da
10 formira pomenutu jedinicu u skladu sa njenim mestom u liniji
11 komandovanja i strukturi."

12 Hvala.

13 I dalje kaže:

14 "Jedna kopija ide u arhivu"

15 "Druga u komandu 2. brigade"

16 "i višem oficiru Shemsedinu Cekaju."

17 I posle, na -- na desnoj strani kaže, "komandant Ramush
18 Haradinaj i pod tim vidimo njegov potpis.

19 G. Maliku [kao što je prevedeno], već ste videli ovaj
20 dokument?

21 O. Nisam, g. Sudija.

22 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li znate da je takvo naređenje
23 izdato 12. jula 1998 i da ga je izdao Ramush Haradinaj?

24 O. Ne znam.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li su vam poznate, da li vam

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 96

1 je poznata borbena regulativa glavnog štaba OVK, koja je
2 pomenuta u prvom pasusu ovog naređenja i u prvom delu?

3 Ako možemo da prikažemo taj deo strane.

4 O. Ne, nije mi poznato.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Nije vam poznata borbena
6 regulativa?

7 O. Ne. U to vreme, to nisam video, pa nisam video ni
8 kasnije.

9 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li prepoznajete potpis na dnu
10 dokumenta?

11 Ako možemo da prikažemo taj potpis ponovo.

12 O. Isti je potpis kao i na drugim dokumentima koje ste mi
13 pokazali. Znam sve osobe koje su ovde pomenute, kao što su
14 Syle Shabani, Shemsedin Fetahaj, njega ne znam. Znam druge kao
15 što je Driton Zaneli, ali ne poslednju dvojicu.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, u vezi tih ljudi čija ste
17 imena prepoznali, da li su to zaista dužnosti koje su oni
18 vršili? Da li su to zaista funkcije koje, na kojima ste ih
19 poznavali u to vreme?

20 O. Prva dvojica su profesionalni oficiri i obojicu sam
21 poznavao. Kao što je logično, na tim položajima je, su morali
22 biti imenovani ljudi na osnovu svog profesionalizma i
23 stručnosti koje su ste -- stekli u vojnim akademijama.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Govorite o prvom čoveku koji se
25 ovde pominje Shemsedinu Ceku, je li tako, kao komandantu

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 97

1 brigade?

2 O. Da. Govorim zapravo o Shabanu Dragaju i Musi Gjakova.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. A, da li znate, da li je
4 g. Dragaj zaista bio načelnik štaba u 2. brigadi?

5 O. To ne znam. Znam da je kasnije bio načelnik u 121.
6 brigadi u Paštriku.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li znate, da li je g. Gjakova
8 bio komandant bataljona, 1. bataljona ili komandant brigade?

9 O. Ne, to ne znam. Znam da je Musa Gjakova dugo vremena bio
10 u vreme rata, u području Dukadin i tamo je ranjen.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Da li možemo prikazati
12 sledeći dokument, to je IT-04-84, dokazni predmet P0199, na
13 engleskom i na albanskom, uporedno. Hvala.

14 U ovom dokumentu piše:

15 "Oslobodilačka vojska Kosova"

16 "Operativni štab u dolini Dukadin"

17 "12. jul 1998. godine"

18 Sa desne strane piše:

19 "Državna tajna"

20 "Formiranje brigada i naimenovanje oficira na položaje
21 komandanata bataljona i brigada"

22 "Predmet: Komanda 1. brigade"

23 Dalje sledi:

24 "Prema borbenoj regulativi OVK i njenog glavnog štaba, s
25 obzirom na ratnu situaciju u N/O/D14.05 sektoru i s obzirom na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 98

1 proširenje jedinica i na rast jedinica OVK, u cilju
2 obezbeđivanja rukovodstva komande, podređivanja, koordinacije
3 i saradnje u pomenutom sektoru i u vršenju, ostvarivanju
4 vojnih operacija"

5 "Naređujem"

6 "Formiranje sledećih brigada, u zoni odgovornosti
7 Dukadin..."

8 Možemo li pomeriti malo nadole, na albanskom, molim vas?

9 "U 1. brigadu, naim -- ovim se imenuje kao komandant
10 brigade i komandanti bataljona, u ime načelnika
11 artiljerije..."

12 Preskočiću jedan deo dokumenta. Hteo bih da vam skrenem
13 pažnju na potpis na kraju dokumenta, gde piše da su primerci
14 poslati u arhivu komande 1. brigade i oficiru Tahiru Zemaju.

15 G. Maloku, ponovo vas pitam, da li znate za takvu naredbu
16 i da je takvo naređenje izdato 12. jula 1998. godine?

17 O. Ne, časni sude. Znam da su oficiri koji su stigli sa
18 Tahinom Zemajom bili uključeni, zajedno sa postojećim
19 oficirima i osobljem u operativnoj zoni Dukadin. To je ono što
20 sam ja čuo. Ja sam u to vreme bio u Juniku.

21 Znam neke od ovih imena kao što su Kemal Shaqiri, Ismet
22 Ibishi, Fadil Hadergjonaj i naravno znam oficira Tahira
23 Zemaja.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li su ovi ljudi koje poznajete
25 ili prepoznajete, bili aktivni u operativnoj zoni Dukadin?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 99

1 O. Došli su da se bore. Znam Kemala Shaqirija iz Zagreba,
2 znam Ihmeta [kao što je prevedeno] -- Ismeta Ibishija, gde je
3 on bio oficir u vreme kada sam ja bio takođe oficir. Ne znam
4 za Fadila Hadrigonaja [kao što je prevedeno], kakvu je
5 akademiju završio i gde je ranije služio. Znam da je bio
6 profesionalni oficir. Tahir Zemaj je bio viši oficir, oficir
7 višeg ranga i on je završio vojnu akademiju u Zadru.

8 Samo smo čuli da su oni postali pripadnici te brigade, da
9 su sistemski raspoređeni i da je taj proces formiranja
10 započeo. To je ono što smo čuli, mada nismo videli ni jedan od
11 ovih dokumenata časni sude i tako da vam ne mogu reći kako je
12 tačno se odvijao ovaj proces.

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

14 Sledeći dokument koji bih hteo da vam prikažem je dokazni
15 predmet U001-3408, do U001-3409, na engleskom i na albanskom,
16 uporedno molim. Hvala.

17 G. Maloku, hteo bih da vam skrenem pažnju na prvi pasus,
18 gde piše:

19 "11. jula 1998. godine, Vesel Lekaj iz Lumbarda je odbio
20 da postane pripadnik OVK. On i dalje brani LDK /Demokratsku
21 ligu Kosova/ i agituje protiv vojske. On sve ovo vreme
22 sarađuje sa drugim frakcijama već 9 godina i radi protiv
23 napretka sopstvenog naroda. On je očigledno špijun Fatmira --
24 Sejdijsua, koji je generalni sekretar LDK."

25 I ovo treba da bude dovoljno.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 100

1 G. Maloku, da li znate ovu dvojicu, Vesela -- Ljekaja
2 [kao što je prevedeno] i Fatmira Sejdijsua? Da li ste čuli za
3 njih ranije?

4 O. Nisam poznavao Vesela, niti ga znam danas. Ne znam čak ni
5 da li je još uvek živ. A, Fatmir Sejdijsu je bio predsednik
6 Kosova posle Ibrahim Rugove.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Da li možemo da spustimo
8 malo na drugu stranu dokumenta, koja se završava brojevima
9 3409. Hvala.

10 G. Maloku, ovde u prvom pasusu piše:

11 "Dok je Sali Veseli bio u Glođanu službeno dva dana, Naim
12 Maloku i još neki oficiri iz Reke i Keqe su održali sastanak
13 protiv OVK, tj. u podršku ljudi iz vlade. Sali Veseli je
14 upozorio Tahira Zemaja na ponašanje ovih oficira koji su
15 bazirani u području Junika."

16 Pitam vas g. Veseli, da li se sećate da ste imali takav
17 sastanak sa oficirima iz Reke i Keqe?

18 O. Uopšte se ne sećam da sam ikada bio ni na kakvom sastanku
19 protiv OVK i pogotovo ne da sam ga ja sazvaao. Ako mi dozvolite
20 časni sude, hteo bih da kažem da ovo nije u skladu sa
21 prethodnim, ne poklapa se sa prethodnim naređenjima u kojima
22 piše da svi oficiri koji su stigli sa Tahiom Zemajem su
23 postali pripadnici štaba operativne zone Dukadžin. Tako da je
24 ovo jedna velika nedoslednost.

25 Ovde govorim o oficirima koji su radili protiv OVK, a oni

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 101

1 dokumenti koje ste mi pokazali, pokazuju da su mnogi od ovih
2 oficira bili uključeni u komandnu strukturu zone koja se tada
3 upravo formirala. Izvinja -- izvinite, ali ovo je u totalnom
4 raskoraku jedno sa drugim.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li se sećate da ste imali
6 takav sastanak ili uopšte bilo kakav sastanak u Reci i Keqe,
7 sa drugim oficirima OVK u bilo kom trenutku, u 1998 ili 1999.
8 godini?

9 O. Pa, imao sam sastanke sa oficirima, ali što se tiče ovog
10 sastanka konkretno, tu piše da smo mi delovali protiv vojske u
11 čijem smo formiranju učestvovali. To je totalno nelogično.
12 Uopšte ne mogu da prihvatim taj navod kao činjenicu.

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Razumem. Da li mogu sada da vas
14 pitam, da li je tačno da je Sali Veseli upozorio g. Zemaja,
15 Teh -- Tahira Zemaja o ponašanju i aktivnostima njegovih
16 oficira? Da li ste nešto o tome čuli?

17 O. U prethodnim dokumentima, pod pretpostavkom da su tačni,
18 Sali Veseli u to vreme je bio načelnik štaba operativne zone.
19 On je tu operativnu zonu formirao. Sa druge strane, svi
20 oficiri uključujući Tahira Zemaja, ovde u dokumentu prikazani
21 su kao ljudi koji su se pridružili i postali deo strukture
22 operativne zone Dukadin.

23 Časni sude, meni je apsolutno nemoguće da spojim ove dve
24 stvari. Ovaj dokument može biti neki izveštaj ili tako nešto,
25 koji govori o navodnim neslaganjima između Sali Veselija i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 102

1 Tahira Zemaja, a prethodni dokumenti govore o naimenovanjima
2 Tahira Zemaja za komandanta i uključenja drugih oficira u
3 komandnu strukturu, zajedno sa Tahirom Zemajem. Ja
4 najozbiljnije ne mogu da odgovorim --

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Nisam vas, nisam vas, od vas
6 tražio da -- da bilo šta uklapate. To nije vaš zadatak ovde.
7 Moje pitanje je jednostavno. Pitao sam vas, da li ste čuli
8 nešto o tome da je Veseli upoza -- upozoravao Tahira Zemaja na
9 ponašanje njegovih oficira, Zemajevih oficira? Da li ste nešto
10 o tome čuli? Ako niste, nema problema.

11 O. Nisam, časni sude.

12 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Možemo li sada prikazati
13 sledeći dokument, IT-04-84, dokazni predmet P00230, na
14 engleskom i na albanskom jeziku, molim. Hvala.

15 To je relativno kratak dokument. U njemu piše:

16 "Oslobodilačka vojska Kosova"

17 "Operativni štab zone ravnice Dukadžin"

18 "Dukadžin"

19 "1. avgust 1998. godine"

20 "Naređenje"

21 "Svi mladići od 18 do 35 godina da se regrutuju i služe u
22 Oslobodilačkoj armiji Kosova. Rekrutovanje, od regrutovanja su
23 oslobođeni oni koji su već na liniji fronta."

24 Primerci se šalju u arhivu, u seoske štabove, u
25 operativne štabove brigada Dukadžin, u vojnu policiju i ovde

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 103

1 piše na desnoj strani potpis, "komandant" i potpis je Ramush
2 Haradinaj.

3 Prvo pitanje, da li ste ovaj dokument videli ranije?

4 O. Nisam. U to vreme sam bio teško ranjen.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li znate, da je Ramush
6 Haradinaj da -- izdao takvo naređenje u avgustu 1998, da se
7 regrutuju --

8 O. Ne --

9 SUDIJA BARTHE: [Prevod] -- mladi ljudi od 18 do 35
10 godina?

11 O. Ne, časni sude. Nisam.

12 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Da pređem na sledeći
13 dokument. Molim dokazni predmet IT-04-84, P0227 [kao što je
14 prevedeno], na albanskom i na srpskom [kao što je prevedeno]
15 jeziku, uporedo. Na engleskom i na albanskom jeziku [izvinjava
16 se prevodilac].

17 Ovde piše u engleskom prevodu:

18 "Oslobodilačka vojska Kosova"

19 "Operativni štab ravnice Dukadžin"

20 "Dukadžin"

21 "30. juli 1998. godine"

22 "Upućeno: Fatonu Mahmetaju" [kao što je prevedeno]

23 "Naimenovanje"

24 "Na osnovu privremene regulative OVK iz 1998. godine,
25 odlukom operativnog štaba Dukadžin od 23. juna 1998. godine,

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 104

1 Faton Mehmetaj se imenuje za pomoćnika komandanta za
2 obaveštajne i kontra-obaveštajne poslove OVK, u operativnom
3 štabu Dukadin ravnice."

4 Dalje piše:

5 "Upućeno arhivi"

6 Fatonu Mehmetaju i dalje komandatu, komandant, piše
7 "komandant", rukom napisano i imamo potpis gde kaže Ramush
8 Haradinaj.

9 Svestan sam g. Maloku da ste već pomenuli danas da je
10 čovek po imenu Faton Mehmetaj radio ili bio na neki način
11 povezan sa obaveštajnim poslovima. Moje pitanje je
12 jednostavno, da li znate da je Ramush Haradinaj naimenovao
13 Fatona Mehmetaja u julu 1998. godine, za pomoćnika komandanta
14 za obaveštajne i kontra-obaveštajne poslove OVK, u operativnoj
15 zoni Dukadin?

16 O. Ne, ne znam za to.

17 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Danas ste ranije rekli da ili
18 mislim da je to bilo u ponedeljak u glavnom ispitivanju od
19 strane tužilaštva, da je g. Mehmetaj zaista, bar koliko vi
20 znate, radio na obaveštajnim i kontra-obaveštajnim poslovima
21 ili bar u obaveštajnom sektoru. Da li je to tačno?

22 O. Tako je časni sude, ali ja sam o tome saznao tek u
23 januaru 1999. godine, kada sam se vratio u operativnu zonu
24 Dukadin. Tako sam ja to shvatio. Od januara, do 8. maja. Prema
25 mojim saznanjima on je bio u tom sektoru, u tom resoru.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 105

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ne znam da li možete da nam
2 pomognete ponovo sa potpisom ili -- ili ne -- ne prepoznajete?
3 O. Pa, ovde se tvrdi da je to potpis Ramushev. Nisam siguran
4 da li je to tačno.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Možemo li prikazati
6 sledeći dokument na ekranu, U002-13 -- prevodilac nije uhvatio
7 -- 1395, do U002-1395, na engleskom i albanskom. Hvala.

8 Kao što vidite, ovo je rukom pisani dokument i u
9 engleskom prevodu piše:

10 "Obaveštajna služba Kosova - OVK - Dukadžin"

11 Dalje piše:

12 "Poziv"

13 "Komandantu štaba sela Krišec [kao što je prevedeno],
14 Muhametu Berishi"

15 "Pozivate se da učestvujete u svečanom otvaranju objekta
16 obaveštajne službe OVK u području Dukadžin, koje će se održati
17 u selu Krišec [kao što je prevedeno], 29. jula 1998. godine,
18 počev u 9 časova, u zgradi bivšeg štaba seoskog. Centralni
19 štab Dukadžin će takođe biti prisutan."

20 I na kraju piše:

21 "28. juli 1998. godine."

22 Ako spustimo malo tekst na albanskom, vidimo i potpis.

23 G. Maluku [kao što je prevedeno], da li znate da li je
24 ovo bio taj dan svečanog otvaranja, kada je bila ceremonija u
25 objektu obaveštajne službe Kosova, u selu Krišec [kao što je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 106

1 prevedeno] 29. jula 1998. godine i da li ste uopšte čuli o
2 tome?

3 O. Ne, časni sude. Ja sam početkom avgusta bio dva dana u
4 bolnici u Krušecu, ali nisam, nisam znao da -- da tamo postoji
5 takav objekat. Ranjen sam 25. jula 1998. godine.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Znači, niste bili pozvani da
7 prisustvujete, niti ste prisustvovali ceremoniji svečanog
8 otvaranja?

9 O. Ne, bio sam u Juniku, gde sam bio zamenik komandanta.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Razumem. Sada bih zatražio vašu
11 pomoć da pogledamo još dva ili tri dokumenta. Ne bi trebalo da
12 dugo traje.

13 Možemo li da vidimo na ekranu SPOE00225801, do
14 SPOE00225801, ponovo na engleskom i na albanskom. Hvala.

15 U ovom dokumentu piše:

16 "Oslobodilačka vojska Kosova"

17 "Operativni štab ravnice Dukadın"

18 "Mesto: Dukadın"

19 "Datum: 2. juli 1998. godine"

20 "Upućeno: Oslobodilačkoj vojsci Kosova"

21 "Glavnom štabu [sic]"

22 U tački 1 piše:

23 "Na osnovu dokumenta koji nam je dostavio Agron, a po
24 odluci donesenoj 1. jula 1998 u Prištini, Lahi Ibrahimimi je
25 postavljen za koordi -- je u glavnom štabu postavljen za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 107

1 koordinatora operativne podzone Dukadžin - 14-05."

2 I ponovo ovde vidimo potpis Ramush Haradinaj gde, sa
3 donje strane. Recite nam, jeste li videli ranije ovaj
4 dokument, g. Maljoku?

5 O. Ne, časni sude.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li znate, da li je Lahi
7 Ibrahim doista i postavljen na mesto komandanta pod --
8 odnosno na mesto koordinatora za operativnu podzonu Dukadžin, u
9 okviru glavnog štaba, u julu 1998?

10 O. Nemam saznanja o tome, časni sude.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. A, da li znate ko je lice
12 po imenu Agron, koje se pominje u prvoj tački ovog dokumenta?

13 O. Ne, časni sude.

14 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Molim da se sada na ekranu
15 prikaže sledeći dokument. Dokument nosi oznaku U001-4802, do
16 U001-4803. Potrebne su nam verzije na engleskom i na
17 albanskom. Hvala. Zanima nas prevashodno prvi stav i prve dve
18 rečenice.

19 U prvoj rečenici piše:

20 "Štab Dukadžina sa komandantom Ramushom Haradinajom,
21 zvanim Smajil, obrazovan je 22. jula 1998. godine u selu
22 Jablanica. To je bilo jedno od prvih sela koja su otpočela
23 oružani otpor na teritoriji Kosova. Lahi, Ljahi iz Jablanice
24 je postavljen za Smajilovog zamenika. Predstavnici štabova i
25 podštabova iz ravnice Dukadžin, učestvovali su na tom

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 108

1 sastanku."

2 I onda dalje piše:

3 "Predstavnik iz Kline i predstavnik centralnog štaba OVK
4 Agron, koji je prisustvovao sastanku u svojstvu posmatrača,
5 diskutovali su o određenim problemima i insistirali na tome da
6 se Lahri izabere za komandanta operativnog štaba ravnice
7 Dukađin."

8 Pre svega g. Maljoku, da li se sećate ili da li je tačno,
9 da je štab na području Dukađin, bio obrazovan 22. juna u selu
10 Jablanica, kao što piše u ovom dokumentu, a na čelu sa
11 Ramushem Haradinajem?

12 O. Ne, časni sude.

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, zašto ne? Zašto kažete da to
14 nije tačno?

15 O. Ne, ne kažem ja da to nije tačno. Ja kažem da ja ove
16 dokumente nisam video i da mi nije poznato da je štab
17 obrazovan tada, 22. juna.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Možete li da nam pomognete u vezi
19 sa tim imenom koje se pominje u drugom pasusu, o čoveku sa
20 nadimkom Agron, koji se ovde pominje kao predstavnik
21 centralnog štaba OVK? Možete li da nam kažete ko je u pitanju?

22 O. Ne, ne časni sude. Poznata su mi neka druga imena koja se
23 ovde pominju, Rrustem Tetaj, Sali Veseli, Shemsedin Cekaj. To
24 su bili profesionalna vojna, vojnici. Ostali mi nisu poznati.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dakle, vi niste upoznali tog

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 109

1 čoveka koji je postupao kao predstavnik ili možda član glavnog
2 štaba OVK, a tokom rata je dejstvovao pod nadimkom Agron?

3 G. ROBERTS: [Prevod] Časni sude, samo nešto da kažem.
4 Nisam siguran da je, da li je ovde u pitanju "nadimak." Ovde
5 jednostavno piše "Agron."

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Pa, ja sam pretpostavio da je to
7 nadimak. Ali, možda može svedok da preformuliše i da se
8 izjasni o tome da li je znao za takvog čoveka, bilo da mu je
9 ime ili nadimak bio Agron.

10 O. Časni sude, u brigadi u kojoj sam ja bio zamenik
11 komandanta, Agron je bio Rifat Sylejmani, komandant 2.
12 bataljona. A, imali smo još jednog čoveka kome je pravo ime
13 glasilo Agron. To je bio Agron Rama iz Smoljice, koji je
14 postao komandant 134. brigade, a poginuo je krajem januara
15 1999. Tokom rata sam čuo za ta dva Agrona, za tu dvojicu
16 Agrona. Prvi je nosio nadimak Agron, to je bio Rifat
17 Sylejmani, komandant bataljona. A, drugi je bio čovek kome je
18 pravo ime glasilo Agron Rama.

19 Ne znam nikoga mimo ove dvojice ljudi.

20 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Pomenuli ste sada dvojicu ljudi
21 koji su zvani Agron. Znate li da li je neki od njih dvojice
22 funkcionisao kao predstavnik glavnog štaba OVK, prilikom
23 sastanka održanog u operativnoj zoni Dukadžin?

24 O. Ne, časni sude. Rifat Sylejmani sa nadimkom Agron je
25 došao krajem maja, zajedno sa Salijem Veselijem, u Junik. Što

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 110

1 se tiče Agrona Rame, on je bio u Smoljnicu, kada sam ja došao
2 na teritoriju Kosova 22. ili 23. aprila 1998. godine. U to
3 vreme, 22. juna kako se navodi u samom dokumentu, obojica su
4 bili u redovima brigade, u kojoj sam ja obavljao dužnost
5 zamenika komandanta u to vreme.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] To me dovodi do još jednog kraćeg
7 pitanja. Danas nešto ranije su vam postavljala pitanja tokom
8 unakrsnog ispitivanja, u vezi sa čovekom ili ljudima koji su
9 nosili nadimak Luli. Da li se toga sećate?

10 O. Da.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Zna li neko lice ili koje je
12 bilo, bilo član ili predstavnik ili na neki treći način bilo
13 povezano sa glavnim štabom, a da je to lice nosilo nadimak
14 Luli?

15 O. Da. Ali, njega sam upoznao u decembru 1998, na lokaciji
16 nedaleko od glavnog štaba. Njega su zvali komandant Luli. A,
17 što se tiče čoveka u Dukadinu, on se zvao Lulzim Morina. Mi
18 smo ga zvali Luli. On je bio komandant brigade. Znam za tu
19 dvojicu, odnosno znao sam za tu dvojicu.

20 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, čovek koga ste maločas
21 spomenuli, pod nadimkom komandant Luli, znate li ko je to bio?

22 O. To je bio Lulzim Morina.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ne, onaj drugi Luli, koga ste
24 takođe maločas spomenuli, kada ste rekli da je to lice bilo
25 nedaleko od glavnog štaba.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 111

1 O. Da. Njega sam video jednom u glavnom štabu, a posle rata
2 sam shvatio da je to Veseli.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Možete li da nam navedete i lično
4 ime g. Veselija, radi zapisnika, kako bi smo izbegli bilo
5 kakav nesporazum?

6 O. Samo trenutak. Kadri Veseli. Izvinjavam se. Imam te
7 trenutke kada se u određenim trenutcima mučim da se setim
8 imena vlastitog sina. Tužilac za to zna. Nije da nisam hteo
9 odmah da odgovorim, samo su mi u jednom trenutku odlutale
10 misli. Izvinjavam se.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Nema problema. Poslednji dokument
12 koji želim da vam predočim nosi oznaku U001-4078, do U001-
13 4078. Što se tiče verzije na albanskom, ona se može naći u
14 stranicama koje se kreću od broja U001-4078, do U001-4080. U
15 pitanju je, to napominjem stranama u postupku, dokument koji
16 je označen u svrhu identifikacije pod brojem 1D00188. Ako se
17 ne varam, taj dokument i dalje je označen u svrhu
18 identifikacije, ali ga je tužilaštvo tražilo za prihvatanje do
19 -- u dokaze, u svom zahtevu za prihvatanje dokumenata u dokaze
20 nezavisno od svedoka. Ja u sklopu grupe dokumenata koja se,
21 koji se odnose na operativno zonu Dukadžin. Isto uostalom važi
22 i za ostale dokumente koje sam predočio ovom svedoku. G.
23 Maljoku, u ovom dokumentu piše:

24 "Oslobodilačka vojska Kosova"

25 "Regionalni štab Dukadžin"

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 112

1 "23. juni 1998"

2 "Jablanica"

3 I sada ćemo preskočiti ostatak i odmah preći na poslednji
4 pasus u ovom dokumentu, u kojem piše:

5 "Pošto su svi prisutni ukazali na sve prednosti
6 ujedinjavanja i koordinisanja snaga, -- jednoglasno je
7 odlučeno i jednoglasno izjavljeno da će se obrazovati regi --
8 regionalni štab Dukadın u sledećem sastavu."

9 I onda imamo podnaslov: "Regionalni štab Dukadın" i prvo
10 ime na spisku je ime Ramusha Haradinaja. Zamolio bih vas da
11 pregledate i ostala imena na tom spisku --
12 O. Da.

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Tu se pominje i Muhamet Berisha.
14 Molio bih vas i to će biti moje poslednje pitanje, na osnovu
15 svega čega se sećate i što znate, vidite li da ima nečega
16 problematičnog, kada su u pitanju ovi ljudi koji se ovde
17 pominju kao članovi regionalnog štaba Dukadın? Vidite li ili
18 neka nepravilna imena ili neke dužnosti koje nisu tačne?

19 O. Da. Imamo lice koje je zaduženo za logistiku u Besniku,
20 pa u zgradama NM. To sam ja. Bilo je predviđeno da ću ja
21 preuzeti tu dužnost zbog mog obrazovanja i činjenice da sam
22 bio završio vojnu akademiju. Ta dužnost je bila u skladu sa
23 mojim formalnim obrazovanjem.

24 Ovo je dokument za koji sam znao, ne u smislu da sam znao
25 da postoji, nego u smislu da sam znao da je ja trebalo da

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 113

1 preuzmem tu dužnost. Ali, ratne okolnosti u mojoj brigadi u
2 Juniku, nisu mi omogućile da budem razrešen dužnosti koju sam
3 već imao i da preduzmem, preuzmem odgovornost za pozadinska
4 pitanja u štabu operativne zone Dukadžin. Pored toga, Tahir
5 Zemaj je došao sa još trojicom oficira koji su ostali u mojoj
6 brigadi. Hoću da kažem, u brigadi u kojoj sam ja bio zamenik
7 komandanta. To se odnosi na Rrustema Berishu, Agima Ramadanija
8 i Sefera Kuqija.

9 Komandant brigade koji je trebalo da preuzme tu dužnost,
10 nije to mogao da učini. Kada je Hyseni postao komandant, jer
11 su uslovi u mojoj brigadi bili takvi, da nisam mogao da odem
12 sa svog položaja, zbog vojnih operacija. Zbog toga nisam mogao
13 da preuzmem tu dužnost.

14 SUDIJA BARTHE: [Prevod] To mi je jasno, g. Maljoku. A,
15 šta je sa čovekom Togeri? Zna li ko je u pitanju? Vidite li
16 to mesto gde se on spominje?

17 O. Da, to je bio Idriz Baljaj. Ja sam ga poznavao. Bio sam
18 ga upoznao 1991, u Gospiću. Tada sam imao dobrovoljačku
19 brigadu Albanaca i on je bio jedan od dobrovoljaca. Znao sam
20 ga od tog vremena. Ime mu je glasilo Idriz Baljaj.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Nemam više pitanja za
22 svedoka.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudijo Mettraux,
24 izvolite.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, sudijo Smith.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 114

1 Dobar dan, svedoče.

2 O. Dobar dan.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Imaću nekoliko pitanja za vas i
4 počecu sa pitanjima o čitavom nizu ljudi koje ste već
5 pominjali. Želeo bih da o njima dobijem nešto šira saznanja.

6 Prvi čovek koji me zanima jeste Xheladin Gashi.

7 Rezimiraću ukratko ono što ste nam već rekli. Rekli ste nam da
8 ste ga poznavali. Rekli ste nam da je njegov nadimak glasio
9 Plaku i rekli ste nam da vam je poznato da je on bio pripadnik
10 OVK koji se bavio pozadinskim poslovima, da li je to tačno?

11 O. Još nešto, ja njega nikada nisam video lično. Ja sam znao
12 za njega, znao sam da je Plaku odgovoran za pozadinska pitanja
13 u Albaniji. Tek posle rata sam saznao da je u pitanju Xheladin
14 Plaku, jer njega su ljudi stalno zvali Plaku. Taj i taj treba
15 da ode kod Plakua, jedinica treba da ode kod Plakua da pribavi
16 oružje, taj i taj je bio kod Plakua pa je pribavio oružje,
17 tako da se njegovo ime ili tačnije njegov nadimak često
18 pominjao.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala na tom razjašnjenju
20 svedoče. Mislim da ste objasnili da je on posle rata preminuo
21 prirodnom smrću, da li je to tačno?

22 O. Koliko je meni poznato, da. Ali, ne znam koje godine.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Možete li da nam kažete, da li
24 je on možda umro pet ili šest meseci [kao što je prevedeno] po
25 završetku rata? Drugim -- drugim rečima, ne mnogo vremena

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 115

1 posle kraja sukoba. Da li bi to bilo tačno?

2 O. Ne bih mogao da se izjasnim.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Nema problema gospodine.

4 Drugi čovek u vezi sa kojim bih želeo da vam postavim

5 pitanje, želimo da budemo sigurni da li znamo o kome govorite.

6 U pitanju je nešto što se pominje u belešci sa pripremnog

7 razgovora 1, na strani 4. To je dokument sa ERN oznakom

8 126644, stav 10. Tu se pominju dvojica ljudi i te ljude ste

9 pominjali kada ste se prošle nedelje videli sa tužilaštvom. U

10 pitanju su Nazir [kao što je prevedeno] Idrizi i Jashar

11 Salihi. Sećate li se da ste njih dvojicu pomenuli?

12 O. Da.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Kada ste pomenuli Jashara, ovde

14 u belešci piše Jashar Salihi. Ali, jeste li sigurni da ne

15 mislite na Jashara Salihua, koji je radio za otadžbinski, za

16 -- za -- za Fondaciju Otadžbina zove?

17 O. Da, to je isti čovek. On je bio u Švajcarskoj.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I on je umro godinu ili dve

19 dana po završetku rata, je li to tačno?

20 O. Da, mislim da je umro u Francuskoj, u bolnici. Znam da je

21 umro u inostranstvu. Imao je tumor na mozgu.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Treće lice u vezi sa kojim bih

23 želeo ukratko da vas ispitam, jeste čovek po imenu Xhemajl

24 Fetiju [kao što je prevedeno]. Pre svega, znate li ko je u

25 pitanju?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 116

1 O. Ja sam njega poznavao, časni sude. Prvi put sam se sa
2 njim upoznao u januaru mesecu 1998, u Pragu. On je tamo otišao
3 sa Fehmijem Lladrovcijem. Ja sam tamo otišao iz Tirane [kao
4 što je prevedeno] i zajedno sa Xhavitom Hajdarijem [kao što je
5 prevedeno] i sastali smo se u Pragu. Adem [kao što je
6 prevedeno] Ramadani je u pitanju, iz Košara. On je poginuo,
7 poginuo je u Košarama poslednjeg dana borbi, kada je potpisan
8 sporazum iz Kumanova i sve vojne, sva vojna dejstva su
9 obustavljena. To je sve što znam o njemu.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Što znači da bi datum maj 1999
11 bio tačan?

12 O. U pitanju je juni 1999. Sporazum iz Kumanova potpisan je
13 9. juna.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam na tom odgovoru.

15 Zna li kakvu je dužnost on obavljao u redovima OVK
16 tokom sukoba, kakvu dužnost ili kakvu ulogu?

17 O. Xhemajl Fetahu i Fehmi Lladrovci su došli u Prag. Mi smo
18 se sa njima sastali. Njegov -- njihov zadatak je bio da
19 prikupljaju finansijska sredstva za potrebe OVK. Tu je takođe
20 bio i Fadil Demiri. Tu su bili i još neki oficiri. Želeli smo
21 da se koordinišemo u našim ratnim naporima, jer mislim da vam
22 je poznato da su Jashar Salihi i još jedan čovek [prevodilac
23 nije čuo ime], da su me oni angaživali u septembru 1997. Došli
24 su kod mene kući, u Ljubljani [kao što je prevedeno], i počev
25 od tog trenutka, ja sam sebe stavio na raspolaganje OVK, a od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 117

1 septembra 1997, učestvovao sam u brojnim aktivnostima u
2 Nemačkoj i drugde, kako bi se ljudi organizovali uoči
3 predstojećeg sukoba na proleće.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala na tom odgovoru.

5 Sledeće pitanje u vezi sa kim želim da vam postavljam
6 pitanja, je još jedno lice koje ste prethodno pomenuli, Shaban
7 Shala. Možete li pre svega da nam potvrdite, znate li ko je
8 bio taj čovek?

9 O. Shabana Shalu sam poznavao. Ako mislite na Shabana Shalu
10 iz sela Greg -- Negrovac, ili Džadžic, mislim da je on bio iz
11 sela Džažic.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, bilo kako bilo, možete li
13 da nam kažete, kakvu je on dužnost obavljao?

14 O. U pitanju su dva susedna sela. Shaban Shala je bio u
15 istoj grupi ljudi u kojem sam bio i ja u zatvoru 1995. Prvi
16 put sam ga upoznao kada mi je uručena optužnica, a onda sam
17 video da je i on bio upleten u istu mrežu. Mi smo bili
18 indirektno povezani, da se tako izrazim.

19 A, onda sam ga tokom rata na Kosovu i upoznao. On je
20 došao kod mene da se upoznamo, u selu Sedlar, kada sam bio
21 ranjen. Naime, njegov brat, Bedri Shala, ubijen je u Juniku.
22 On je bio došao da se bori u Juniku. Došao je iz operativne
23 zone Drenica, zajedno sa Bekimom Berishom. Kada sam ja ranjen,
24 mene su uklonili iz redova Junika, a dve nedelje kasnije,
25 njegov brat je poginuo, Bedri Shala. To je sve što mi je

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 118

1 poznato.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, znate li možda u kojim je on
3 operativnim zonama OVK bio aktivan tokom rata?

4 O. Koliko ja znam, on je dejstvovao u operativnoj zoni
5 Drenica. Njegovo učešće u vojnim poslovima bilo je tako, da je
6 on unapređen u čin generala pre nego što je ubijen.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, znate li kakvu je on dužnost
8 obavljao tokom rata, u sklopu operativne zone Drenica. Znate
9 li na kakvom je položaju bio?

10 O. Ne, ne znam.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Maločas ste rekli da je on umro
12 ili da je poginuo. Da li se sećate kada je do toga tačno
13 došlo?

14 O. Umro je pet ili šest godina posle rata. Nisam siguran.
15 Izvinjavam se, nisam dobar sa datumima i godinama.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, i ja sam loš sa datumima,
17 ne brinite o tome.

18 Postoji još jedno lice u veli [sic] -- vezi sa kojim bih
19 vam postavio pitanje, ali to se možda više tiče vašeg
20 poznavanja istorije nego vašeg uvida u OVK. Da li znate ko je
21 bio Esat Pashe Toptani?

22 O. To je istorijska ličnost, Esat Pashe Totani. On je bio
23 pasha i ubijen je kao izdajnik. Upaćen [sic] je u istoriji
24 albanskog naroda kao izdajnik, ako govorimo o istom čoveku,
25 Esatu Pashi Totaniju.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 119

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

2 Sada bih vam postavio jedan broj pitanja, kako bismo
3 razjasnili vaš iskaz, u vezi sa putem u Belanicu.

4 Najpre, u aprilu 1998. Prvo nekoliko geografskih pitanja,
5 da razjasnimo gde se nalazi bal -- Belanica. Da li je tačno da
6 se selo Belanica nalazi u opštini Mališevo?

7 O. Da.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Što se tiče podele OVK po
9 zonama, to područje je spadalo u zonu odgovornosti operativne
10 zone Paštrik. Da li je to tačno?

11 O. Da.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Opet jedno pitanje opšte
13 geografske prirode. Da li bi bilo tačno reći da se Belanica
14 nalazila geografski na području -- na području Dukadin, odn.
15 Metohijskoj ravnici. Da li je to tačna teza?

16 O. Ne, nije. Mi to područje zovemo lapušnica, a ne Dukadin.
17 Lapush na albanskom. Dukadin je područje koje obuhvata
18 Đakovicu, Peć, Dečane. Mališevo se nalazi u središnjem delu
19 Kosova.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala. Kada ste otišli u
21 Belanicu, OVK je imala punkt u tom selu, u selu Belanica. Da
22 li je to tačno?

23 O. Postojala je jedna jedinica, belanička jedinica, koja je
24 tamo sve vreme aktivno dejstvovala.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li su u sastavu te jedinice

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 120

1 bili pripadnici vojne policije? Da li vam je to poznato?

2 O. Ne. Nemam podataka o tome. Ta jedinica je bila u sastavu
3 121. brigade.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, znate li ko je bio na čelu
5 vojne policije u 121. brigadi, početkom oktobra 1998?

6 O. Ne, časni sude.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Kažete da ste upućeni u
8 Belanicu i da vas je tamo uputio Jakup Krasniqi. Objasnili ste
9 se -- objasnili ste da ste imali neku rodbinu u tom kraju. Šta
10 vam je rekao g. Krasniqi, kakav je bio vaš zadatak u tom selu?
11 Šta vam je on rekao kad vas je tamo uputio?

12 O. Časni sude, ima tu jedna verbalna nijansa. Nije me on
13 poslao. Rekao mi je "bilo bi fino kada bi ti pošao zajedno sa
14 komandantom brigade i načelnikom štaba, jer će biti jedan
15 miting sa građanima Belanice." Shrim [sic] [kao što je
16 prevedeno] je to rekao, jer ja sam vojno lice, a u našoj
17 vojnoj terminologiji, kada nekoga pošaljete negde, ta osoba
18 mora da, da preda izveštaje o tome, o toj misiji. Ja sam
19 jednostavno pošao zajedno sa komandirom brigade i sa
20 načelnikom štaba, na taj sastanak sa građanima koji su oni
21 organizovali.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Nećemo se baviti nijansama u
23 formulaciji, ali u vašoj izjavi od 12. juna 2016. godine koju
24 ste dali SPRK, rekli ste:

25 "Poslao me je glavni štab."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 121

1 Ali, to ostavimo na stranu. G. Krasniqi vam kaže da će
2 biti sastanak tamo sa lokalnim stanovništvom. Da li vam je
3 rekao, o čemu će biti taj sastanak?

4 O. Ne. Nije mi rekao o čemu će biti sastanak, nego mi je
5 rekao da će komandant brigade tamo sa nekim imati sastanak.
6 Bilo je pravilo tada, da kada se menja komandant brigade, novi
7 komandant, novoimenovani komandant održi sastanak sa građanima
8 i sa jedinicama OVK u tom celom području odgovornosti brigade.
9 To je bilo -- to je bio malo veći sastanak sa učešće nekoliko
10 sela oko Belećevca [kao što je prevedeno].

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li je g. Krasniqi vas
12 poslao, ili kao što vi kažete, rekao vam da bi bilo fino kada
13 biste vi pošli sa njime na taj sastanak, na bilo koju dugu
14 lokaciju koje se sećate danas?

15 O. Krasniqi? Ne. Ja sam već rekao tužilaštvu, ako imate neke
16 dokaze od no -- 18. novembra do 27. novembra, ja sam bio tada
17 u jednoj -- u jednom drugom delu Mališeva, tačnije mališevske
18 opštine. Sa briga -- 122. brigadom.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Znači, to je jedna prilika kada
20 je on vas poslao negde, ili vam -- vas je zamolio da negde
21 odete, kao što ste vi sami to izrazili

22 Ali, što se tiče teme o kojoj se razgovaralo sa lokalnim
23 stanovništvom, u vašim kasnijim izjavama, vi kažete da se sa
24 stanovništvom razgovaralo o pogibiji g. Binishija i g. Hoxhe.
25 Je l' to tačno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 122

1 O. Pa, to je bilo među drugim temama o kojima se tada tamo
2 razgovaralo. Komandant brigade je na tome insistirao i među
3 drugim pitanjima, govorilo se o tome da -- govorilo se --
4 razgovaralo se sat i po ili dva sata. Tamo je bio jedan -- mes
5 -- jedan meštalin, kada sam ja zagovarao da OVK treba da se
6 podrži u njihovom oslobađanju zemlje, taj meštalin je digao
7 ruku i rekao, "mi sumnjamo da je OVK ubila jednog ili dvojicu
8 naših seljana."

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, šta ste vi njima -- njemu
10 rekli u odgovoru?

11 O. Rekao sam, to i na sudu u Đakovici. Brat Ramiza Hoxhe
12 lično je to potvrdio. Ja sam rekao i navodim, "Kosovo će biti
13 slobodno i oslobođeno. Mi ćemo stvoriti svoju državu i ništa
14 neće ostati pod velom tajne od onoga što se dešavalo i što se
15 dešava tokom rata." To je citat. Čak sam naveo i jedan primer,
16 rekavši da još uvek traju suđenja u vezi događaja koji su se
17 odvijali tokom Drugog svetskog rata. Rekao sam im da ćemo i
18 mi, kada budemo imali državu, formirati državne organe i
19 strukture i da će sve biti rasvetljeno i rešeno. Taj incident
20 o kome je on govorio. Desio se tri meseca pre našeg sastanka.

21 To je bio moj apel građanima i celom stanovništvu. Posle
22 rata 2000. godine, brat Ramiza Hoxhe je došao kod mene u
23 Prištinu.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ne, ne. Sada -- da ostanemo
25 sada u ratnom razdoblju. Da li se -- da li ste vi učinili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 123

1 nešto i ako jeste, šta, da obezbedite da se zaista i -- i bude
2 tako kako ste vi obećali tom meštaniu, da se posle rata sve
3 rasvetli i reši. Šta ste vi i oni koji su tada bili sa vama,
4 Haxhi Shala i g. Dragaj, koje ste korake preduzeli, da se to
5 ostvari?

6 O. Pa, ne znam kakve su korake oni preduzeli 2000. godine.
7 Brat Ramiza Hoxhe je došao kod mene i podsetio me na taj
8 sastanak u Belanici i rekao je "ja želim da se moj slučaj
9 reši, da se rasvetli." Ja sam mu odgovorio Kosovo još uvek
10 nema pravosudne organe. Vladavina prava je u nadležnosti
11 EULEX-a. Ti unajmi advokate i jedino sud može da reši tvoj
12 predmet.

13 On je zaista taj predmet izneo pred sud. Taj postupak je
14 trajao, ja sam tamo dao iskaz isti kao u Đakovici. Ramiz Hoxha
15 koga poznajem iz Slovenije, to je čovek o kome govorim.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ovde ću vas zaustaviti. Mislim
17 da je moje pitanje bilo malo jednostavnije, ali možda ne
18 dovoljno jasno. Moje pitanje je bilo, tokom rata, kada st --
19 posle ovog sastanka gde ste vi tom meštaniu rekli da će se
20 preduzeti koraci, da se rasvetli taj slučaj, tokom rata, da li
21 ste vi nešto učinili da se taj slučaj rasvetli?

22 O. Ne. Tokom rata nisam preduzimao nikakve korake, časn
23 sude. Tamo je bio i komandant brigade koji su taj sastanak i
24 organizovali. Ja ne znam kakve sam ja korake uopšte mogao da
25 preduzmem tokom rata.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 124

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I vi znate da je mat [sic] --
2 da li je Haxhi sha -- Shala ili g. Dragaj nešto preduzeo tokom
3 rata?

4 O. Ne, časni sude.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala. To su bila sva moja
6 pitanja.

7 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala, gos [sic] -- sudija Smith.

8 Dobar dan, g. Maloku. Ja imam nekoliko pitanja, ali
9 ukoliko treba da napravimo pauzu, možemo brzo.

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Neki od nas moraju da se konsultuju
11 sa klijentima, tako da bi -- ako će biti unakrsnog -- nekog
12 dodatnog ispitivanja posle unakrsnog, trebalo bi da napravimo
13 pauzu.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Onda bi verovatno
15 bilo uputno nastaviti posle 16:30h. Nije problem.

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Možda ja neću imati pitanja. Treba
17 da se konsultujem.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Shvatam.

19 Sada ćemo napraviti pauzu, svedoče, a onda se vraćamo da
20 završimo sa vašim iskazom.

21 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] --

23 --- Prekid u 15:39h

24 --- Nastavak sa radom u 15:48h

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobili smo vašu

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 125

1 poruku, ali ako je to sa vama u redu, dajte da prvo završimo
2 ovo, pa ćemo onda preći na razjašnjavanje daljeg našeg
3 rasporeda.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Razumem. Hvala vam.

5 [Svedok nastavlja svedočenje]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada će
7 vam pitanja postavljati sudija Gaynor.

8 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] G. Maloku, samo sam hteo ukratko
9 da govorimo o razmeštaju satelitskih telefona. Vi ste nam juče
10 rekli, da su u junu 1998. "počeli da prisližu [sic] --
11 pristižu satelitski telefoni." Onda ste rekli, citiram:

12 "Mi smo postepeno dobijali te telefone" i onda ste rekli
13 "koliko mi je poznato, mi smo uspeli da ih razdelimo na nivou
14 brigade tek u novembru."

15 Da li se sećate da ste to rekli?

16 O. Da.

17 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, možete li da nam potvrdite,
18 otprilike koliko je satelitskih telefona stiglo?

19 O. Pa, ne mogu, časni sude, ja samo znam da smo uspeli da
20 opremimo svaku brigadu satelitskim telefonom. Nismo mogli to
21 da uradimo ni sa jedinicama nižeg ranga. To smo samo uradili
22 sa brigadama i operativnim zonama i glavnim štabom, ali ne
23 znam koji je bio tačan broj telefona.

24 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, kada su počeli da stižu u
25 junu 1998, kome ste ih prvo podelili?

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 126

1 O. Pa, ja sam na mojoj teritoriji prvo dobio telefon, doneo
2 mi ga je Muhamet Kelmendi i Naser Idrizi, a onda kada je
3 uspostavljena brigada, to je onda postao brigadni telefon.
4 Kada sam bio ranjen i evakuisan radi lečenja, telefon je ostao
5 u brigadi.

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li se sećate, kada ste primili
7 taj telefon?

8 O. Da. Sećam se zato što sam ga koristio prvi put da pozovem
9 svoju porodicu.

10 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, koji je to bio datum, da li se
11 sećate?

12 O. Pa, nisam siguran da mogu da vam dam tačan datum, časni
13 sude.

14 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Od juna do novembra, ovaj
15 postupak raspoređivanja telefona je trajao. Da li bi se moglo
16 reći da su do novembra telefoni bili podeljeni brigadama, svim
17 komandantima zona i članovima glavnog štaba.

18 O. Ja mislim da u decembru, kada su počele komunikacije sa
19 operativnim zonama. Dakle, između direkcije za operativne
20 poslove i operativnih zona, oni su tad već imali satelitske
21 telefone.

22 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U redu. Znači, to je decembar
23 1998, naravno?

24 O. Da, tako je.

25 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala vam. Želim sada da pređem

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 127

1 na ulogu direkcije za operativne poslove. Vi ste *Gazete e re*
2 *Shqiptare* rekli u jednom intervjuu od 2. maja 1999, na
3 stranici 186682, sledeće:

4 "Ja nisam komandant ni jedne od operativnih zona, ali
5 jesam u direkciji za operativne poslove glavnog štaba OVK, a
6 to je viši položaj od onoga komandanta operativne zone."

7 Pa, nisam siguran -- ne sećam se da sam to rekao [kao što
8 je prevedeno].

9 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Tj. da li ste sigurni da ste to
10 rekli?

11 O. Da, jesam.

12 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U redu. Sećate se. Možete li malo
13 više da nam objasnite, kako ste vi razumeli to da je direkcija
14 za operativne poslove iznad pozicije komandanta zone?

15 O. Pa, to je bio intervju u novinama. Ja sam pokušao da
16 prezentiram [kao što je prevedeno] OVK kao profesionalnu
17 vojsku, da ubedim albansku javnost na Kosovu, da nade za
18 slobodu treba da usmere na OVK. To je bilo to. Ja sam imao taj
19 položaj oficira u direkciji za operativne poslove. Do kraja
20 rata sam pomagao.

21 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, da li ste smatrali da je
22 direktor direkcije za operativne poslove mogao komandantima
23 zona da izdaje naređenja?

24 O. Ne. Načelnik direkcije za operativne poslove ne izdaje
25 naređenja. To radi načelnik štaba. Iako je čin bio viši od

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 128

1 onoga u operativnim zonama, kao i u bilo kojoj drugoj vojsci.
2 Mi smo pokušali da stvorimo sliku, za posmatračku misiju i za
3 svet, da kod nas postoji hijerarhija koja se poštuje. Dakle,
4 kada bi predstavnik neke strane misije ili posmatračke misije
5 došao kod komandanta zone, onda bi rekli ova osoba ima viši
6 rang od mene, tako da molim vas da njemu usmerite svoj zahtev,
7 zato što smo imali redovne posete od posmatrača, međunarodnih
8 funkcionera u zonama i brigadama.

9 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li sam u pravu ako kažem da je
10 direktor, šef direkcije za operativne poslove, mogao da izdaje
11 naređenja komandantima zona. Da li sam ja to tačno shvatio?

12 O. Ne. Naređenja izdaje načelnik štaba, a direktor direkcije
13 za operativne poslove se bavio operativnim informacijama sa
14 terena pripremom operacija, dežurnom salom, kao i
15 informacijama o borbenim dejstvima na terenu. Dakle, onda bi
16 načelnik štaba dobijao te informacije.

17 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, kada načelnik štaba direkcije
18 za operativne poslove izdaje naređenja komandama zona, da li
19 je to on radio u ime glavnog štaba, da li je to tačno?

20 O. Pa, ja nisam viđao takva naređenja, ja nisam imao pristup
21 tim dokumentima. Ja ovo temeljim na logici. Ja nisam viđao
22 takva naređenja.

23 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] ali, to je bila struktura, onako
24 kako ste je vi razumeli, zar ne?

25 O. Da, tako je.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 129

1 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, da li ste vi to tako shvatili,
2 da načelnik štaba direkcije za operativne poslove je mogao da
3 izdaje naređenja jedinicama ZKZ?
4 O. Ne. Mislim da nije. Ne znam kakva bi bila veza sa ZKZ-om.
5 To je sektor koji prikuplja informacije, analizira ih,
6 ocenjuje i onda ih prosleđuje načelniku štaba. Dakle, on -- ta
7 služba nema nikakve druge nadležnosti.

8 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U redu. Možda mogu na drugi način
9 da postavim pitanje. Mislim da ste nam rekli o operativnoj
10 prostoriji i sali direkcije za operativne poslove i rekli ste
11 da su se tamo nalazile topografske karte. To je bilo 24.
12 aprila, stranice 110 do 111. Rekli ste:

13 "Sve informacije koje smo primali o kretanju srpskih
14 snaga, širenju ili smanjenju teritorija i zona smo unosili na
15 tu kartu. Imali smo tabelu na zidu, gde smo upisivali dnevne
16 gubitke, dnevne izveštaje o navodnim gubicima neprijatelja,
17 koji smo primali od operativnih zona."

18 Da li se sećate da ste to rekli pre dva dana?

19 O. Da. To je bio posao direkcije za operativne poslove.

20 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U redu. E, sad, ta vrsta
21 obaveštajnih ili kontraobaveštajnih podataka, koji su vam
22 potrebni kako bi razumeli gde se nalaze i gde se kreću srpske
23 snage, su stizale do vaše direkcije preko veze. Ja mislim da
24 ste nam rekli da je donesena odluka, da se vrše dnevne
25 komunikacije između operativnih zona i direkcije za operativne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 130

1 poslove glavnog štaba i da je ta odluka donesena na prvom
2 sastanku u decembru sa komandantima operativnih zona. Dakle,
3 bila je dužnost direkcije da komunicira sa operativnim zonama.
4 Vi ste to rekli 24. aprila, stranice 110 do 111. Da li se
5 sećate da ste to rekli?

6 O. Da.

7 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dakle, želim onda da govorimo o
8 načinu na koje su informacije tekle, koje su stizale iz zona,
9 kako bi se ažurirale vaše topografske karte i spiskovi dnevnih
10 gubitaka i kako bi te informacije bile sa -- bile sasvim
11 tačne. O tome želim malo više da znam. Možete li mi objasniti
12 kako ste bili sigurni da informacije koje stižu iz zona su
13 pouzdane i tačne i da su bile učestale?

14 O. Ja sam vam rekao, da nismo mogli da verifikujemo
15 informacije koje smo primali. To sam rekao danas. Međutim, mi
16 smo ih shvatali kao tačne informacije. Često bi ih poredili sa
17 vestima u novinama, na radiju. *Deutsche Welle* je imao veliku
18 mrežu reportera na terenu. Dakle, često bi upoređivali
19 informacije koje smo primali sa informacijama koje smo
20 prikupljali iz medija iz štampe.

21 Takva je bila situacija na okupiranoj teritoriji. Većina
22 brigada su bile izolovane, nisu bile povezane i nisu imale
23 međusobnu komunikaciju. Tako da je jedini način komunikacije
24 između brigada i operativnih zona, je bio preko telefona. Nije
25 bilo fizičkih veza za komunikaciju između zona i brigada, jer

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 131

1 je sve moralo da prolazi kroz neprijateljske linije.

2 Svaka zona je imala službu za prikupljanje informacija.

3 Oni bi pre -- prosleđivali obaveštajne informacije brigadama,

4 a brigada bi od 6 do 8, prenosila informacije iz operativnih

5 zona, tj. operativnim zonama, a operativne zone su obično

6 imale žene vojnike koje bi preko telefona prosleđivali osnovne

7 informacije u vezi kretanja jedinica, policije ljudstva,

8 smerova, prema kojima se kreću snage, kao i vojnih sukoba,

9 koji su se svakodnevno dešavali. Imali smo gubitke,

10 uključujući i gubitke civila. Dakle, ovo smo prosleđivali gore

11 do direkcije, a to nije imalo -- koja nije imala nikakve

12 komunikacije sa službom ZKZ.

13 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Samo da ob -- razjasnimo jednu

14 stvar. Rekli ste da su se informacije prosleđivale operativnim

15 zonama od 6 do 8. Šta tačno hoćete time da kažete od 6 do 8?

16 O. Od 6 do 8 bi se prosleđivali najnoviji

17 dvadesetčetvoročasovni izveštaj. Od 6 do 8.

18 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Onda, da li je tačno, da je svaka

19 zona imala uputstva da pošalje izveštaj direkciji svaka 24

20 sata?

21 O. Dok sam ja bio u Dukadinu, mi smo to tako radili, od 6 do

22 8. Naše brigade bi upućivale izveštaj operativnoj zoni,

23 komandi operativne zone o najnovijim događajima na teritoriji

24 brigade u toku prethodna 24 sata.

25 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Onda bi komanda zone te

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 132

1 informacije prosleđivala direkciji za operativne poslove

2 odmah. Da li je to tačno?

3 O. Da. Između 8 i 10 bi onda oni prosleđivali te informacije
4 direkciji.

5 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li je to od 8:00h do 10:00h
6 uveče?

7 O. Ne, ne. Do 10:00h ujutru, pre podne.

8 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Razumem. Želim da se fokusiram na
9 taj sastanak koji se održao početkom decembra 1998, gde su
10 učestvovali svi komandanti zona i to je bio početak mesečnih
11 *briefinga* sa komandantima zona i svih šefova direkcija
12 generalnog šta -- glavnog štaba.

13 Da li se sećate da ste o tome govorili?

14 O. Da, sećam se.

15 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Mislím da ste rekli, a da ste
16 govorili o jednom sastanku za koji ste znali, rekli ste:

17 "...beleške sa sastanka, sastanak, teme izveštaj koji su
18 dolazili od komandanata zona, dolazili su do direkcije glavnog
19 štaba a onda su te materijale oblikovali u obliku izveštaja sa
20 sastanka glavnog štaba."

21 Dakle, to je citat vašeg današnjeg -- iz vašeg današnjeg
22 svedočenja. Možete li to malo još da detaljnije objasnite?

23 O. Da.

24 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li je tačno, da posle mesečnog
25 *briefinga*, pripremale su se beleške sa tog sastanka?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 133

1 O. Pa, za vreme sastanka su vođ -- je vođen zapisnik i onda
2 je sačinjen izveštaj, sažetak izveštaja koji je obuhvatao sve
3 teritorije, situaciju u OVK uopšte. Tu su se navodile potrebe,
4 zahtevi i onda bi mi pokušali da ispunimo sve te zahteve i da
5 reagujemo na to na osnovu raspoloživih sredstava, ali nikada
6 nismo u potpunosti uspeali svima da udovoljimo.

7 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, na tom sastanku početkom
8 decembra 1998, ko je predstavljao direkciju vojne policije?

9 O. Pa, ja mislim da je na ovom -- na tom sastanku odlučeno
10 da Fatmira Limaja unaprede sa pozicije komandanta 121. brigade
11 u direktora direkcije vojne policije. Zgrada se nalazila u
12 drugom selu u Ladrovcu. Ja znam gde se ta zgrada nalazila.
13 Vozio sam se tim putem. Bila je na levoj strani puta. Nikada
14 tu nisam -- tamo nisam ušao. To su bile prostorije
15 dokumentacije vojne policije. Nije bilo mesta tu, kako sam to
16 ranije spomenuo.

17 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, na tom sastanku početkom
18 decembra, ko je predstavljao direkciju za obaveštajne poslove,
19 obaveštajne i kontraobaveštajne poslove?

20 O. Ne znam.

21 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] I još jedno pitanje i onda ću
22 završiti. Vi ste rekli da ste bili savetnik g. Thačija u
23 septembru 1999. godine. A, nije mi jasno bilo koliko dugo ste
24 vi bili savetnik g. Thačija?

25 O. Pa, to je bilo ili u septembru ili u avgustu. Ja sam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 134

1 došao iz bolnice u Majncu u Frankfurtu, gde sam bio na
2 lečenju. Ja sam se vratio u avgustu, dakle ili u septembru i
3 bio sam na toj dužnosti, do dana kada se OVK transformisao u
4 KPC. Ne sećam se tačnog datuma, ali do tog datuma sam ja vršio
5 dužnost savetnika g. Thačija za bezbednosna pitanja.

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Aha, u redu. I tokom tog perioda,
7 da li je sa g. Thačijem bilo ikakvih razgovora, u vezi osoba
8 koje su nestale nakon što ih je zatočio OVK?

9 O. Ne. Nismo imali takve razgovore. Ja sam se bavio

10 pitanjima koje imaju veze sa transformisanjem OVK u KPC.

11 Dakle, u pitanju su bili kontakti sa međunarodnom zajednicom,
12 Holbrooke je imao sastanke sa načelnikom štaba. Ostali koji su
13 se predstavljali, nisu. Dakle, to je bilo pitanje na kome sam
14 radio, da se OVK transformiše u skladu sa uslovima koji su
15 dogovoreni sa međunarodnom zajednicom.

16 Što se tiče drugih pitanja kao što su javna bezbednost i
17 sigurnost, vladavina prava, sve je to bilo nešto za šta su
18 bili zaduženi UNMIK i EULEX. Mi kao profesionalna vlada, nismo
19 se zapravo bavili ovim stvarima, osim što smo javno apelovali
20 ili izdavali saopštenja za javnost, u smislu da su sada te
21 misije, misije koje su se bavile vladavinom prava, sada bile
22 zadužene za ta polja. Kosovo čak tada nije imalo ni policiju
23 niti bilo šta slično.

24 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Sećate li se da ste čul -- da li
25 ste čuli ikakve pritužbe od rodbine lica koja su poslednji put

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 135

1 viđena u pritvoru OVK, tj. rodbine koja je pokušavala da sazna
2 šta se desilo sa tim nestalim licima? Da li ste čuli bilo šta
3 o tome?

4 O. Pa, bilo je stvari u novinama, ali su oni se obraćali
5 UNMIK-u, policiji i EULEX policiji. Vladavina prava je bila u
6 domenu EULEX-a. Imali su istražitelje, sudije. Kosovo nije
7 imalo zvanične resurse, niti nadležnost niti kapacitet da se
8 bave tim pitanjima. Policija je bila UNMIK-ova policija.

9 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li se sećata, da li je g.
10 Thači pokazivao bilo kakvo interesovanje za ovo pitanje dok
11 ste vi vršili dužnost njegovog savetnika?

12 O. G. Thači, g. Rugova i svi politički predstavnici na
13 Kosovu su tražili od ograna koji su bili zaduženi za vladavinu
14 prava, da razjasne slučajeve i da preduzme -- nu [kao što je
15 prevedeno] da preduzmu sve potrebne korake u tom smislu. Jako
16 puno ljudi je vođeno kao nestalo. Nismo znali da li su
17 odvedeni u Srbiju, da li su bili zatočeni u srpskim zatvorima.
18 Dakle, ovo je bilo vrlo teško i bila je vrlo teška i
19 komplikovana situacija neposredno posle rata, a bilo je 45.000
20 vojnika KFOR-a. U zemlji i Kosovu apsolutno nije bilo
21 nadležno, niti je imalo kapacitete da se bavi bilo čim u vezi
22 ovih pitanja, osim što smo izdavali saopštenja za javnost.

23 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] To su sva moja pitanja. Hvala,
24 svedoče.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima dodatnih

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 136

1 pitanja?

2 G. PACE: [Prevod] Ne.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbrana g. Thačija.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, hvala vam.

5 Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić:

6 P. Dakle, svedoče, imam samo jedno pitanje, na pitanje koje
7 vam je postavio sudija Gaynor, a to je na stranici 121
8 transkripta. Pitali su vas:

9 "Kada bi načelnici štaba direkcije za operativne poslove
10 izdavali naređenja komandama zona, da li je to urađeno u ime
11 glavnog štaba, da li je to tačno?"

12 A vaš odgovor je:

13 "Ja nisam viđao takva naređenja, jer nisam imao pristup
14 takvim dokumentima. Nisam viđao ta naređenja."

15 I vaš odgovor je:

16 "Tako je. To je tačno."

17 Dakle, moje pitanje vama je: da li ste imali saznanja o
18 bilo kakvim komunikacijama između Bislima Zyrapija i Azema
19 Syle. Da -- da li je to tačno?

20 O. Tako je

21 P. Tj. vi ste rekli da ne -- niste imali saznanja?

22 O. Tako je.

23 P. Dakle, rekli ste da niste videli ta naređenja. Da li
24 znate da je Bislim Zyrap i izdavao naređenja i potpisivao ih u
25 svojstvu načelnika glavnog štaba? Da li vam je to poznato?

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 137

1 O. Ne. Osim onih dokumenata koji su mi pokazani, ja nisam
2 pratio svedočenje g. Zyrapija. Dakle, ja ni dan-danas ne znam
3 da postoje takvi dokumenti.

4 P. Vi ste služili u hrvatskim oružanim snagama. Da li vam je
5 poznato, da u Hrvatskoj na primer, vojni oficir najvišeg ranga
6 se -- nosi titulu načelnik glavnog štaba. Da li je to tačno?

7 O. Da. To je slučaj u svim vojskama.

8 P. Dakle, načelnik glavnog štaba je komandni položaj, a ne,
9 ne -- ne dužnost koja podrazumeva da se deluje u ime
10 kolektiva. Da li je to tačno?

11 O. Dajte mi samo par minuta da objasnim.

12 P. Pa, nadam se da imamo ta dva minuta. Ako ne, dajem vam
13 trideset sekundi.

14 O. Molim vas. U slučaju dobrovoljne brigade u gospiću,
15 predsednik Hrvatske je nije priznao kao deo Hrvatske vojske,
16 čak 30 godina. Tad je ubijeno dvoje ljudi. On je prihvatio da
17 se radi o mučenicima itd. Ali, tada nije priznao postojanje te
18 brigade. Dakle, OVK je takođe bila vojska dobrovoljaca.

19 P. Da. Ja vas samo pitam, da li zvanje načelnika glavnog
20 štaba -- u poređenju sa načelnikom štaba, dakle načelnik
21 glavnog štaba je komandni položaj, zar ne, u vojsci?

22 O. Načelnik štaba je to u svakoj vojsci. U našem slučaju,
23 Hrvatska nije komandovala našoj brigadi -- našom brigadom.
24 Kada smo mi preduzeli neku akciju, oni su nas pitali, da li
25 smo voljni da joj se priključimo.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 138

1 P. Ovde ima malo -- malo je došlo do konfuzije.

2 O. Pa, morate to da razumete.

3 P. Ja vas ne pitam više o Hrvatskoj. Dakle, za -- sad
4 pustimo Hrvatsku.

5 O. U redu.

6 P. Pokušavam da napravim razliku između načelnika štaba i
7 načelnika glavnog štaba. Da li vam je jasna ta razlika?

8 O. Da. Načelnik glavnog štaba je funkcija višeg ranga od
9 načelnika štaba.

10 P. I načelnik glavnog štaba je komandant. Da li se slažete?

11 O. Da.

12 P. Hvala vam.

13 O. Da, u pravu ste. Da. Tako je to bilo posle rata.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- [Nema prevoda]

15 Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon:

16 P. G. Maloku, imao bih nekoliko pitanja kojima bih se
17 nadovezao na pitanja sudijske. Pre svega, želim da se osvrnem na
18 jedan dokument koji vam je pokazao sudija Barthe.

19 G. DIXON: [Prevod] Molim da se to predoči. Nosi oznaku
20 0021395. Potrebna nam je verzija na albanskom i na engleskom.

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Izvinjavam se, možemo li da
22 dobijemo ERN broj?

23 G. DIXON: [Prevod] 0021395. 0021395. Možda je to bilo na
24 spisku sudijskih dokumenata učitanih u sistem.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Jeste, ali imam dokumente sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 139

1 brojevima U002-1395 do U002-1395. Da li je to možda taj
2 dokument?

3 G. DIXON: [Prevod] Jeste.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala.

5 G. DIXON: [Prevod]

6 P. G. Maloku, rekli ste da ne znate ništa o ovom dokumentu,
7 jer ga nikada ranije niste videli. Međutim, ja ću vas zamoliti
8 da pogledate verziju dokumenta na albanskom jeziku. U gornjem
9 levom uglu piše "SHIKI", sa i na kraju. I onda posle toga
10 vidimo "UÇK Dukadžin." Zna li na šta se odnosi ta reč SHIKI?

11 O. To je napisao neko ko je imao -- ko je završio samo
12 osnovnu školu i nije umeo da razlikuje između SHIK-a i SHIKI-
13 ja.

14 P. Dakle, ne postoji neki organ koji bi se zvao SHIKI sa 'i'
15 na kraju, jer taj termin se koristi u samom dokumentu, u
16 tekstu dokumenta?

17 O. Ne. Koliko je meni poznato, ne.

18 P. Posle reči SHIKI stoji UÇK. Ako pogledamo prevod na
19 engleski, ne znam čitate li engleski, tu piše u prevodu na
20 engleski "obaveštajna agencija Kosova".

21 Slažete li se sa mnom, da nigde u albanskom originalu ne
22 piše kosovska obaveštajna agencija. To ne piše nigde u ovom
23 tekstu u rukopisu. Da li je to tačno?

24 O. Ne.

25 P. Možemo li da potvrdimo i sledeće. U ovom dokumentu se

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 140

1 govori o svečanom otvaranju jednog objektu SHIK-a na području
2 Dukađina. No, nikada nije postojala zgrada koja bi pripadala
3 SHIK-u ili SHIKI-ju, kako piše ovde u albanskom izvorniku, na
4 području zone Dukađin. Takva zgrada nije postojala, zar ne?

5 O. Ja takvu zgradu nisam video u tom selu. 25-tog datog
6 meseca, govorim o datumu koji se navodi u ovom dokumentu, ja
7 sam bio ranjen, bio sam u bolnici u Isniću.

8 P. Vi niste nikada takvu zgradu videli u ovom selu. A da li
9 ste videli neku zgradu koja pripada SHIK-u ili SHIK-iju negde
10 drugde na području zone dukađin?

11 O. Ne, gospodine.

12 G. DIXON: [Prevod] Možemo sada da uklonimo taj dokument
13 sa ekrana i molim da se prikaže na ekranu dokument sa oznakama
14 U0013408 do U001-3409.

15 P. To su beleške koje vam je takođe predočavao sudija
16 Barthe. I za ovaj dokument ste rekli da ga nikada ranije niste
17 videli, da ne znate ništa o tom dokumentu. Vi nemate nikakvu
18 predstavu o tome ko je napisao ovaj dokument, zar ne?

19 O. To je tačno. Nemam.

20 P. Reč je o nizu stavki na dve stranice. Ne znamo ništa o
21 ovom dokumentu, ali bih vas pitao sledeće: da li ste ikad
22 videli neke slične dokumente, u vreme dok ste bili na području
23 Dukađin. Ovo su nekakve beleške. Rekli ste da ste dobijali
24 brojne izveštaje, da ste sastavljali izveštaje, da ste
25 prosleđivali izveštaje, ali da li ste ikada videli neki

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 141

1 dokument sličan ovome, dok ste se tamo nalazili?

2 O. Ne, nisam. Ja ovde vidim nekve stvari koje nemaju nikakve
3 veze sa poslovima koje sam ja obavljao na području zone
4 Dukađin ili uopšte širom Kosova.

5 P. Ne. Jasno mi je da ne znate ništa o sadržini, ali da li
6 ste videli dokumente u ovakvom formatu među onom
7 dokumentacijom koja je vama prošla kroz ruke?

8 O. Ne.

9 G. DIXON: [Prevod] Možemo sad taj dokument da uklonimo da
10 okr [sic] -- sa ekrana i da prikazemo jedan poslednji dokument
11 sa oznakom U001-4082 do U001-4083.

12 P. Gospodine, ovo su takođe opet neke beleške koje su vam
13 predočene. Rekli ste da ovaj dokument nikad ranije niste
14 videli i još jednom važi ono isto od maločas. Vi nemate
15 nikakvu predstavu o tome ko je napisao ovaj dokument. Je li
16 tako?

17 O. Tako je. Nemam nikakvu predstavu o tome ko je sastavio
18 ovaj izveštaj ili dokument.

19 P. Vi nikada niste videli dokument poput ovoga, dok ste bili
20 aktivni u zioni Dukađin i tamo prikupljali informacije i
21 sastavljali izveštaje. Da li je to tačno?

22 O. Ne. Nisam.

23 P. Hvala.

24 G. DIXON: [Prevod] Možemo sada i taj dokument da uklonimo
25 sa ekrana.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 142

1 P. Imam svega još nekoliko pitanja, g. Maloku. Sudija Barthe
2 vas je ispitivao u vezi sa Fetonom [kao što je prevedeno]
3 Mehmetajem -- Fatonom Mehmetajem [ispravka prevodioca]. I
4 rekli ste da ste vi saznali da je on bio u sektoru za
5 obaveštajne poslove u januaru 1999, u vreme kada ste se
6 vratili u operativnu zonu Dukadın.

7 Kada kažete da ste za to saznali u januaru mesecu, vi ste
8 to saznali od nekih drugih ljudi. Niste o tome razgovarali sa
9 g. Mehmetajem, već se to -- za to saznali od nekih trećih
10 lica. Da li je to tačno?

11 O. Pa, to je vrlo zanimljiva stvar. Ja zapravo sa g.
12 Mehmetajem nikad nisam razgovarao, ali sam znao, odn. ljudi su
13 pričali da je on odgovoran za obaveštajne i kontraobaveštajne
14 poslove. Ovo su dokumenti za koje ja nemam objašnjenje. Ni sam
15 ih ne razumem.

16 P. Da. Prikazani su vam neki dokumenti iz 1998. Da li je
17 tačno da ste čuli da je on 1998. Bio u obaveštajnoj službi.
18 Vama su predloženi neki dokumenti. Mi ne kažemo da vi o njima
19 imate saznanja, ali da li je to nešto što ste čuli da je on
20 bio tamo 1998?

21 O. Ne.

22 P. Dakle, vi kažete da ste vi čuli da je on u obaveštajnoj
23 službi kada ste stigli u januaru 1999, ali to niste bili Kadri
24 lično da utvrdite. Nikada to niste proveravali, niti potvrdili
25 taj podatak?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 143

1 O. Ne.

2 P. I samo još jedna poslednja tema. Opet se nadovezujem na
3 jedno pitanje sudije Barthea, a u vezi sa komandantom Lulijem.
4 Vi ste u svom iskazu naveli da ste posle rata saznali da je
5 ime komandanta Lulija koga ste jednom videli u glavnom štabu,
6 glasilo Kadri Veseli. I u svom iskazu ste naveli da je do tog
7 vašeg jednog susreta sa njim došlo u decembru 1998. Dozvolite
8 samo da dovršim svoje pitanje.

9 Želeo bih sada da se vratim na vaše svedočenje iz beleške
10 sa pripremnog razgovora 1, stav 15. To je nešto što je već
11 prihvaćeno u dokaze. Postavio -- podsetiću vas na to šta ste
12 tada rekli, pa ću vam postaviti jedno pitanje da razjasnimo
13 kada se šta dogodilo.

14 Vi ste rekli da tog čoveka niste bili ranije videli u
15 Albaniji, već da ste bili u kancelariji Bislime Zyrapija, kada
16 je neko prošao, Zyrapi vam je rekao da je to komandant Luli, a
17 onda ste posle rata saznali da je to bio Kadri Veseli. Rekli
18 ste da tom prilikom sa njim niste razgovarali.

19 I takođe ste kazali u stavu 15 istog dokumenta da nikada
20 niste stupili ni u kakvu komunikaciju sa g. Veselijem, pošto
21 ste ga videli.

22 Kažete da nikada niste vodili nikakav razgovor, niti ste
23 ikada bili u istoj prostoriji.

24 Da li se sećate da je tako glasio vaš iskaz u vezi sa tim
25 susretom u prolazu?

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 144

1 O. Ja sam ga video iz unutrašnjosti prostorije, a on se
2 nalazio napolju. Ne sećam se da smo ikada bili zajedno u istoj
3 prostoriji ili da smo ostvarili bilo kakvu vrstu komunikacije.

4 P. Dobro. Dakle, sve to vreme dok ste bili u Dukađinu i u
5 prethodnom periodu, kada ste bili u glavnom štabu, pa i
6 kasnije kad ste bili u glavnom štabu, nikada sa njim niste
7 održali nikakav sastanak, niti ste sa njim vodili bilo kakav
8 razgovor. To je tačno, zar ne?

9 O. Tako je.

10 P. Što se tiče vremena kada je došlo do tog susreta u
11 prolazu, vi ste u belešci sa pripremnog razgovora 1 izjavili u
12 stavu 15, da ste videli Veselija posle 28. novembra, kada ste
13 se vratili u glavni štab sa terena i rekli ste s tim u vezi
14 sledeće:

15 "Možda je to bilo u decembru 1998, ili pak u januaru
16 1999."

17 Tako je glasio vaš iskaz, zar ne? To je moglo da se
18 dogodi u bilo kom trenutku u tom vremenskom periodu?

19 O. Da.

20 P. No stvar je u tome što vi niste sigurni kada se to
21 desilo, kada je došlo do tog jednog jedinog susreta.

22 O. Ne. Rekao sam vam da imam poteškoća sa datumima, ali znam
23 da sam ga jednom video.

24 P. Hvala, g. Maloku. Nemam više pitanja.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Dixon.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 145

1 Branioče, Roberts.

2 G. ROBERTS: [Prevod] Nemam pitanja. Hvala.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Branioče,
4 Alagendra.

5 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Nemam ni ja pitanja. Hvala.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vama.

7 Svedoče, biće vam milo [kao što je prevedeno] da čujete,
8 da to znači da je vaše svedočenje sada završeno. Ovo su bila
9 dugačka tri dana. Hvala vam što ste bili sa nama. Sada možete
10 da se povučete iz sudnice u pratnji sudskog službenika. Hvala
11 vam. Želimo vam prijatno veče.

12 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hoće li naš sledeći
14 svedok biti spreman sutra u 9:00h ujutro?

15 G. PACE: [Prevod] Da, koliko je meni poznato. Ako posle
16 radnog vremena u sudnici bude nekih novih podataka, uputićemo
17 vam *email* poruku.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. Vidimo da
19 imamo brojna administrativna pitanja.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja sam se prvi javio za reč.

21 Sudija Barthe je upotrebio jedan dokument, koji je
22 označen u svrhu identifikacije na zahtev Tačijeve odbrane,
23 1D00188. Taj dokument je bio označen u svrhu identifikacije
24 zbog problema sa prevodom koji je sada rešen i takođe se isti
25 dokument nalazi na spisku dokaznih predloga tužilaštva, koji

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 146

1 se odnosi na Dukadin, a za njih se traži prihvatanje u dokaze
2 nezavisno od svedoka, tako da pretpostavljam da nema prigovora
3 da se sada to u punoj meri prihvati u dokaze.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, ja isto
5 pretpostavljam. Da li je to tačno?

6 G. PACE: [Prevod] Pa, pod pretpostavkom da je sve ovo što
7 je rekla odbrana tačno, mi se slažemo.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument 1D00188 se
9 prihvata u dokaze. Uklanjam oznaku označenu u svrhu
10 identifikacije.

11 Branioče, Roberts -- u stvari, da nam prvo sudski
12 službenik da broj.

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude. Samo sam
14 želela da promenim [sic] da će biti promenjen status ovog
15 dotaza.

16 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala, časni sude. Samo da vam -- da
17 vas obavestim da naš optuženi želi da prati suđenje sutra
18 putem video-konferencijske veze. Predaćemo svu potrebnu
19 dokumentaciju.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. To važi za
21 sve ostale, koji žele da prate na daljinu.

22 Hvala vam svima na radu sa ovim svedokom. Vidimo se sutra
23 ujutru u 9:00 časova ujutro.

24 --- Sednica se završava u 16:35 časova

25